



memoria anual
2010 *annual report*



EDITA/PUBLISHED BY ■ Autoridad Portuaria de Avilés

FOTOGRAFÍAS/FOTOGRAPHS ■ *Archivo A.P. y Félix Glez. Muñiz*

DISEÑO Y MAQUETACIÓN/GRAPHIC DESIGN ■ *Ideorama Comunicación Gráfica [Javier Cruz]*

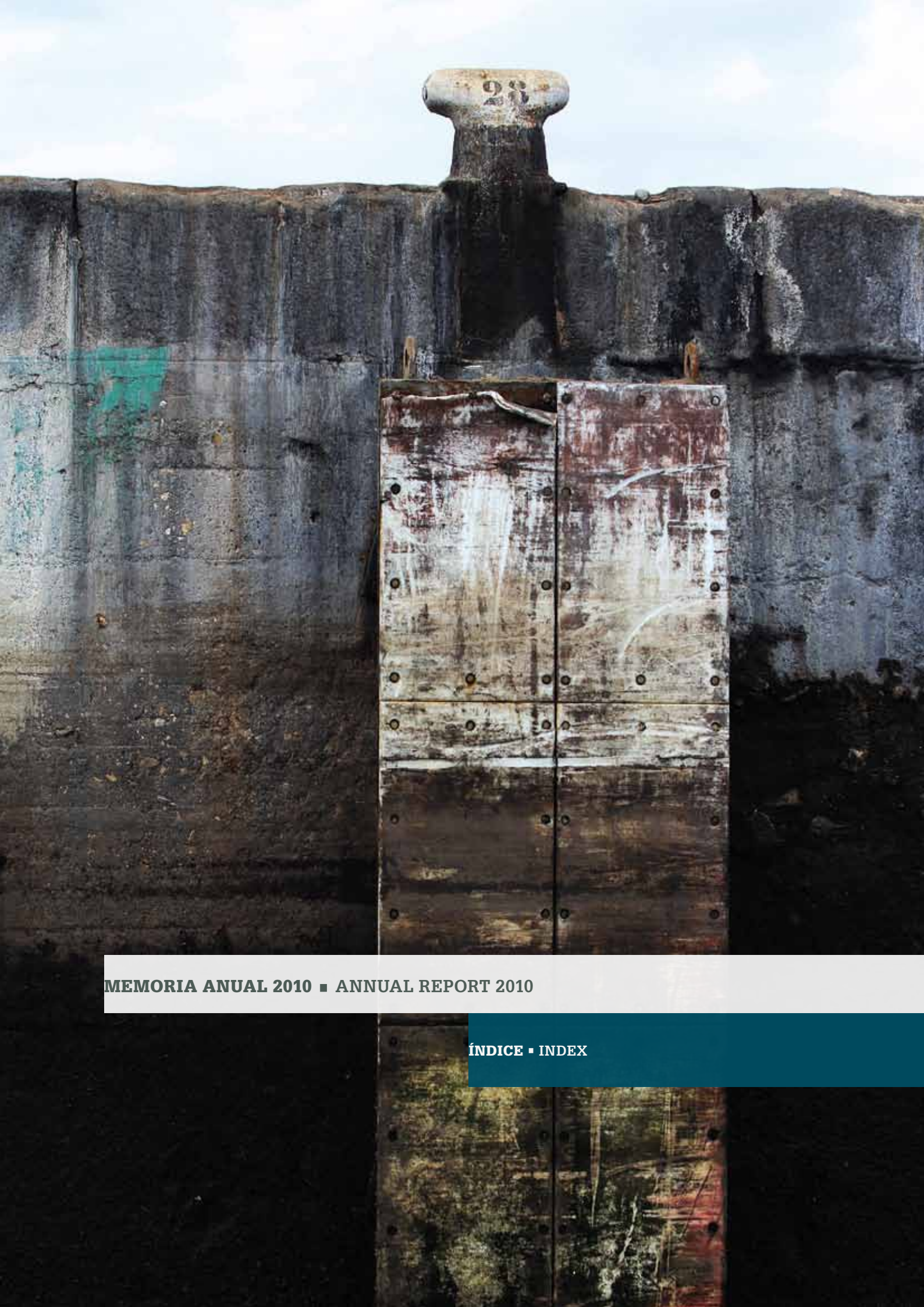
IMPRESIÓN/PRINTED BY ■ *Gráficas Summa S.A*

DEPÓSITO LEGAL ■ *AS.5287-11*





memoria anual
2010 *annual report*



MEMORIA ANUAL 2010 ■ ANNUAL REPORT 2010

ÍNDICE ■ INDEX

0 INTRODUCCIÓN ■ INTRODUCTION

0.1	CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN	BOARD OF DIRECTORS	11
0.2	PRESENTACIÓN MEMORIA 2010	ANNUAL REPORT 2010 INTRODUCTION	15
0.3	INFORME ANUAL	ANNUAL REPORT	17
0.4	TRÁFICO MUNDIAL DEL PUERTO DE AVILÉS	WORLD TRAFFIC OF THE PORT OF AVILÉS	32

1 ESTADOS FINANCIEROS ■ FINANTIAL STATEMENTS

1.1	BALANCE DE SITUACIÓN	BALANCE-SHEET	36
1.2	CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS	PROFITS AND LOSS ACCOUNT	38
1.3	ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO 2010	CASH FLOW STATEMENT 2010	40
1.4	ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO 2010	STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY 2010	41

2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO ■ TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.1	CONDICIONES GENERALES	GENERAL DATA	44
2.1.1	Situación	Location	44
2.1.2	Régimen de vientos	Wind conditions	44
2.1.3	Régimen de temporales en aguas profundas	Storm conditions in deep water	44
2.1.4	Mareas	Tides	44
2.1.5	Entrada	Harbour entrance	44
2.1.5.1	Canal de entrada	Entrance channel	44
2.1.5.2	Boca de entrada	Entrance mouth	44
2.1.5.3	Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos	Tug assistance in ship approaching	44
2.1.5.4	Mayor buque entrado en el último año	Biggest ship in the last year	44
2.1.6	Superficies de flotación (Ha)	Water areas (Hectares)	45
2.1.6.1	Zona 1	Zone 1	45
2.1.6.2	Zona 2	Zone 2	45
2.2	INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO	COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES	46
2.2.1	Muelles y atraques	Quays and beths	46
2.2.1.1a	Clasificados por dársenas y muelles de servicio	Classification by port authority basins and quays	46
2.2.1.1b	Clasificados por dársenas y muelles de particulares	Classification by private basins and quays	46
2.2.1.2	Clasificados por empleos y calados	Classification by users and depths	47
2.2.2	Superficie terrestre y áreas de depósito (m²)	Land areas and storage areas (m²)	48
2.2.3	Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo	Ice store and ice factories	48
2.2.4	Estaciones marítimas	Passengers terminals	48
2.2.5	Instalaciones pesqueras	Fishing instalations	49
2.2.6	Edificaciones e instalaciones de uso público	Buildings and instalations for public facilities	49
2.2.7	Diques de abrigo	Breakwater	49
2.2.8	Faros y balizamientos	Lighthouses and signals	50
2.2.8.1	Planta esquemática de faros y balizamientos del Puerto de Avilés	Map of lighthouses and beacons of Avilés Port	50
2.2.9a	Balizamiento de la ría y Puerto de Avilés	Avilés estuary and Port bouyage	52
2.2.9b	Relación de faros adscritos a la Autorida Portuaria	List of lighthouses attached to the Port Authority	54
2.3	SERVICIOS INDIRECTOS	SUPPLEMENTARY SERVICES	55
2.3.1	Remolque de buques	Tugboats	55
2.4	INSTALACIONES PARA BUQUES	SHIP FACILITIES	55
2.4.1	Diques	Docks	55
2.4.1.1	Diques secos	Dry docks	55
2.4.1.2	Diques flotantes	Floating docks	55
2.4.2	Varaderos	Slip ways	55
2.4.3	Astilleros	Shipyards	56
2.4.4	Servicios de suministros a buques	Ship supply facilities	56

2.5 MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA	DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT	57
2.5.1 Grúas	Cranes	57
2.5.1.1 Grúas	Cranes	57
2.5.1.2 Grúas móviles	Mobile cranes	57
2.5.1.3 Número de grúas. Resumen	Summary of cranes	58
2.5.2 Instalaciones especiales de carga y descarga	Special loading and unloading facilities	58
2.5.3 Material móvil ferroviario	Railway stock	59
2.5.4 Material auxiliar y de carga, descarga y transporte	Auxiliar cargo handling and transport equipment	59
2.6 MATERIAL FLOTANTE	FLOATING EQUIPMENT	60
2.6.1 Dragas	Dredgers	60
2.6.2 Remolcadores	Tugboats	60
2.6.3 Gánguiles, gabarras y barcas	Hoppers, lighters and barges	60
2.6.4 Grúas flotantes	Floating cranes	60
2.6.5 Otros medios flotantes auxiliares	Other auxiliary equipment	60
2.7 COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES	INTERIOR COMMUNICATIONS AND LAND ACCESSES	61
2.7.1 Comunicaciones interiores	Interior communications	61
2.7.2 Accesos terrestres	Land accesses	62
2.8 DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS	SHORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR ESPECIFIC TRAFFIC	63

3 OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3.1 AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y VIGENTES	AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE	66
3.2 AUTORIZADAS EN EL AÑO	AUTHORIZED IN THE YEAR	67

4 ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO ■ TRAFFIC STATISTICS

4.1 TRÁFICO DE PASAJE	PASSENGER TRAFFIC	70
4.1.1 Pasajeros	Passengers	70
4.1.1.1 Pasajeros, número	Passengers, number	70
4.1.1.2 Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino	Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination	70
4.1.2 Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades	Vehicles with passengers. Numbers of vehicles	70
4.2 BUQUES	VESSELS	71
4.2.1 Buques mercantes	Merchant ships	71
4.2.1.1 Distribución por tonelaje	Distribution by tonnage	71
4.2.1.2 Distribución por bandera	Distribution by flag	71
4.2.1.3 Distribución por tipos de buques	Distribution by types of vessels	72
4.2.2 Buques de guerra	Warships	73
4.2.3 Embarcaciones de pesca fresca	Fishing ships	73
4.2.4 Embarcaciones de recreo	Pleasure boat	73
4.2.5 Buques entrados para desguace	Ships entered for breaking up	73
4.2.6 Otras embarcaciones	Other ships	73
4.3 MERCANCÍAS	GOODS	74
4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio (Tm)	Handled at port authority quays and berths (Tons)	74
4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares (Tm)	Handled at private quays and berths (Tons)	75
4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año (Tm)	Loaded and unloaded during the year (Tons)	76
4.3.4 Total mercancías por países de origen y destino	Total goods by nationality of ports of origin and destination	77
4.3.5 Mercancías transbordadas	Transhipped goods	77
4.3.6 Tráfico roll-on/roll-off	Roll on/roll of traffic	78
4.3.6.1 Resumen de tráfico roll-on/roll-off	Summary of the roll-on/roll-off traffic	78
4.3.6.2 Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on/roll-off	Units of intermodal transport roll-on/roll-off	78
4.3.6.3 Unidades de vehículos en régimen de mercancía	Units of vehicles considered like goods	78
4.3.7 Clasificación de mercancías	Classification of goods	79
4.3.7.1 Clasificación según su naturaleza	Classification by nature	79
4.3.7.2 Clasificación según su naturaleza y presentación	Classification by nature and packaging	80
4.3.7.3 Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza		82

4.4	TRÁFICO INTERIOR (TM)	LOCAL TRAFFIC (TONS)	82
4.5	AVITUALLAMIENTOS	SUPPLIES	83
4.6	PESCA CAPTURADA	FISH CATCH	83
4.7	TRÁFICO DE CONTENEDORES	CONTAINERS TRAFFIC	83
4.7.1	Contenedores de 20 pies	20 feet containers	83
4.7.2	Contenedores mayores de 20 pies	Containers over 20 feet	84
4.7.3	Total contenedores de 20 pies o mayores	Total containers equal and over 20 feet	84
4.7.4	Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito	Containers equal and over 20 feet in transit	85
4.7.5	Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus)	Total equivalent 20 feet containers (teus)	85
4.7.6	Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito	Equivalent 20 feet containers (teus) in transit	86
4.7.7	Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza (Tm)	Containerised goods classified by nature (Tons)	86
4.8	RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO	GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC	87
4.8.1	Cuadro general número 1	General chart number 1	87
4.8.2	Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)	General chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish included)	87
4.8.3	Cuadro general número 3	General chart number 3	87
4.9	TRÁFICO TERRESTRE	HINTERLAND TRAFFIC	88
4.10	EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO (TM)	TRAFFIC DEVELOPMENT (TONS)	89

5 UTILIZACIÓN DEL PUERTO ■ PORT UTILIZATION

5.1	UTILIZACIÓN DE MUELLES	QUAY UTILIZATION	92
5.2	DÁRSENAS	BASINS	93
5.3	AMARRES DE PUNTA	POINTED MOORING	93
5.4	ATRAQUES	BERTHS	93
5.5	OCUPACIÓN DE SUPERFICIE	AREA UTILIZATION	93
5.6	MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA	MECHANICAL SHORE EQUIPMENT	94
5.6.1	Grúas	Cranes	94
5.6.2	Instalaciones especiales	Special installations	94
5.7	CARRETILLAS	CONVEYOR TRUCKS	94
5.8	CINTAS TRANSPORTADORAS	CONVEYOR BELTS	95
5.9	PALAS CARGADORAS	MECHANICAL SHOVELS	95
5.10	TRACCIÓN DE MANIOBRAS	RAILWAYS SHUNTING	95
5.11	VAGONES	WAGONS	95
5.12	CAMIONES	TRUCKS	95
5.13	BÁSCULAS	WEIGHBRIDGES	97
5.14	GRÚAS FLOTANTES	FLOATING CRANES	97
5.15	REMOLCADORES	TUGBOATS	97
5.16	VARADEROS	SLIPWAYS	97

6 OBRAS ■ WORKS

6.1	OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN 2010	WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN 2010	100
6.2	BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES	A BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS	101

7 LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS ■ REGULAR SHIPPING LINES

7.1	LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS	REGULAR SHIPPING LINES	108
------------	-----------------------------------	-------------------------------	------------

8 GUÍA DE SERVICIOS ■ SERVICES GUIDE

8.1	GUÍA DE SERVICIOS	SERVICES GUIDE	112
------------	--------------------------	-----------------------	------------

9 OTRAS ACTIVIDADES ■ OTHER ACTIVITIES

9.1	OTRAS ACTIVIDADES	OTHER ACTIVITIES	116
------------	--------------------------	-------------------------	------------

0



PRESENTACIÓN ■ INTRODUCTION

- 0.1 Consejo de Administración
Board of Directors
- 0.2 Presentación Memoria 2010
Annual report 2010 introduction
- 0.3 Informe anual
Annual report
- 0.4 Tráfico mundial del Puerto de Avilés
World traffic of the Port of Avilés



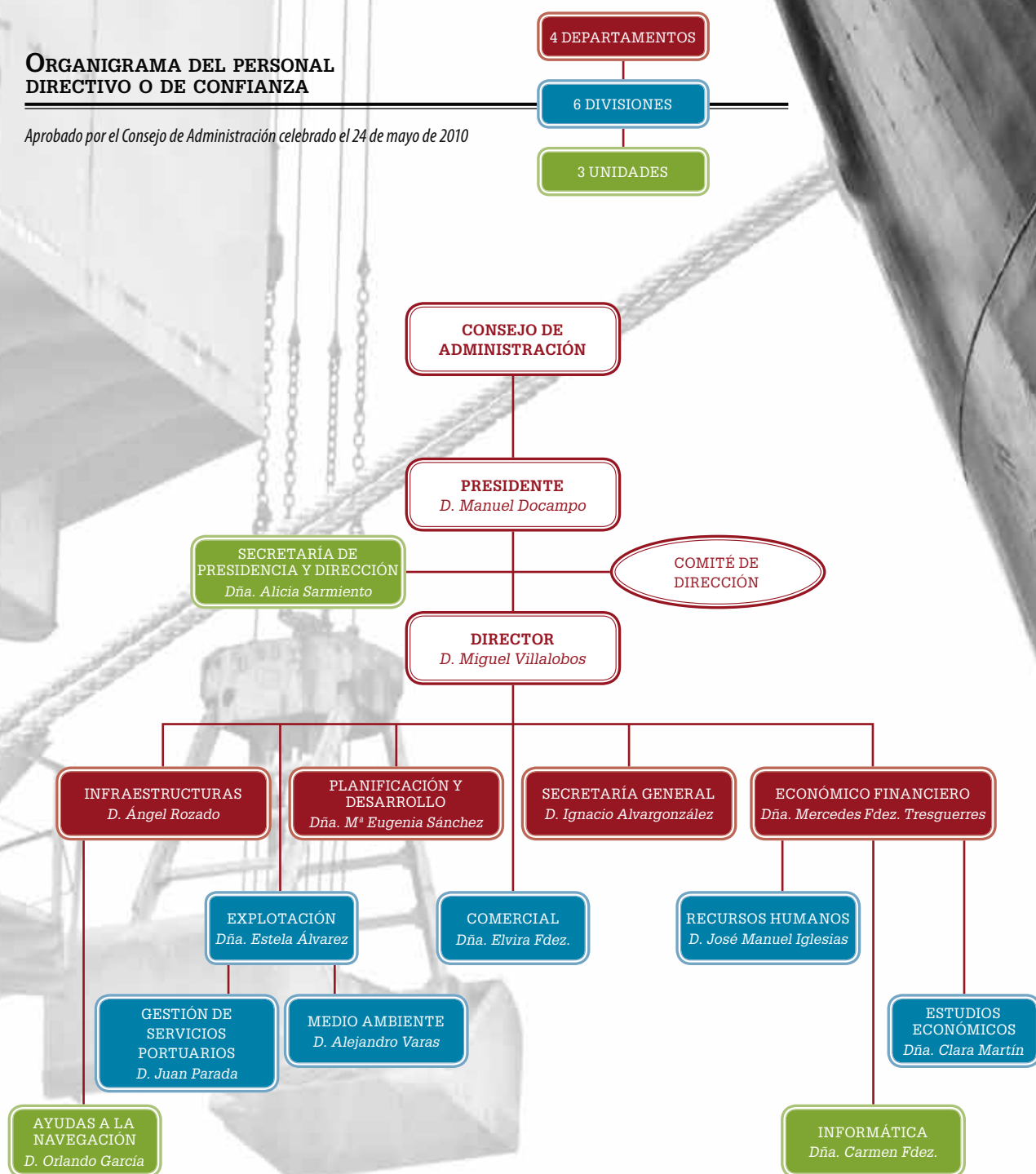
CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN ■ BOARD OF DIRECTORS

PRESIDENTE**D. Manuel Docampo Guerra****MIEMBRO NATO****D. Licinio Alonso de la Torre García***Capitán Marítimo de Avilés***VOCAL EN REPRESENTACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DEL ESTADO****D. Luis de la Vallina
Martínez de la Vega***Abogado del Estado del Servicio Jurídico
del Estado en Asturias***D. Carlos Rodríguez Soláns***Jefe de Área de Desarrollo
de Puertos del Estado***D. Manuel Gutiérrez García****Comisario de Aguas de la Confederación
Hidrográfica del Norte de España***D. José Luis Villaverde Amieva***Director del Área de Fomento de la
Delegación del Gobierno en Asturias***VOCAL EN REPRESENTACIÓN DEL
AYUNTAMIENTO DE AVILÉS****Dña. Pilar Varela Díaz***Alcaldesa Presidenta del Ayuntamiento de Avilés***VOCAL EN REPRESENTACIÓN DEL
AYUNTAMIENTO DE CASTRILLÓN****Dña. Ángela Rosa Vallina de la Noval***Alcaldesa Presidenta del Ayuntamiento de Castrillón***VOCAL EN REPRESENTACIÓN DEL
AYUNTAMIENTO DE GOZÓN****D. Florentino Cuétara Fernández****Concejal del Ayuntamiento de Gozón***VOCAL EN REPRESENTACIÓN DE LAS
CÁMARAS DE COMERCIO, INDUSTRIA
Y NAVEGACIÓN DE ASTURIAS****D. Francisco Menéndez Díaz***Presidente de la Cámara de Comercio,
Industria y Navegación de Avilés***VOCAL EN REPRESENTACIÓN
DE LAS ORGANIZACIONES
EMPRESARIALES****D. César Figaredo de la Mora***Presidente de la Federación de Empresarios
del Metal del Principado de Asturias***VOCAL EN REPRESENTACIÓN
DE LOS SECTORES ECONÓMICOS
RELEVANTES DEL ÁMBITO PORTUARIO****D. Jorge Luis Rodríguez García***Marítima del Principado, S.L.***VOCAL EN REPRESENTACIÓN DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS****D. Jaime Rabanal García***Consejero de Economía y Asuntos Europeos
Vicepresidente de la
Autoridad Portuaria de Avilés***D. Álvaro Álvarez García****Diputado del Grupo Socialista
de la Junta General del
Principado de Asturias***D. José María González Gancedo***Secretario General Técnico de la
Consejería de Salud y Servicios Sanitarios
del Principado de Asturias***Dña. Juana María González de Cabo****Jefe del Área de Información de la
Sociedad de Promoción Exterior
del Principado de Asturias (ASTUREX)***D. Isaac Pola Alonso****Director General de Minería y Energía***D. José María Pertierra de la Uz***Director General de Carreteras***D. José Marcelino Menéndez Cuervo***Director General de Pesca***Dña. Raquel Pereira Vegas****Director General de Finanzas y Hacienda***VOCAL EN REPRESENTACIÓN DE LAS ORGANIZACIONES SINDICALES****D. Amado González Álvarez****Secretario de la Unión General de
Trabajadores de Avilés***D. José María Guzmán Pacios***Secretario de la Unión Comarcal
de Comisiones Obreras de Avilés***ASISTEN CON VOZ PERO SIN VOTO****D. Miguel Villalobos Santo Domingo***Director de la Autoridad Portuaria de Avilés***D. Ignacio Alvargonzález Rodríguez***Secretario del Consejo de Administración*

* Cesó en su cargo como consecuencia de las modificaciones en la composición del Consejo introducidas por la Ley 33/2010, de 5 de agosto, y el Decreto del Principado de Asturias 118/2010, de 7 de septiembre.

ORGANIGRAMA DEL PERSONAL DIRECTIVO O DE CONFIANZA

Aprobado por el Consejo de Administración celebrado el 24 de mayo de 2010



PRESENTACIÓN ■ INTRODUCTION

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN ■ BOARD OF DIRECTORS (0.1

0





0.2

PRESENTACIÓN MEMORIA 2010 ■ ANNUAL REPORT 2010 INTRODUCTION

D. MANUEL DOCAMPO GUERRA

Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés
Chairman of the Avilés Port Authority

Como es natural, el devenir económico ha marcado el rumbo del Puerto de Avilés y si bien cerrábamos el año 2009 en negativo, comenzamos a ver signos positivos de despegue económico a lo largo de 2010, iniciándose la recuperación de los tráficos portuarios en nuestros muelles, apuntando una subida anual de más del 14% con respecto al año anterior y ocupando el tercer puesto de los Puertos del Estado en incremento porcentual.

Este avance ha supuesto una mejora en los ingresos que, junto con la contención del gasto a todos los niveles, incluida la reducción salarial impuesta por el Gobierno de la Nación y que ha afectado en mayor o menor medida a todos los que trabajamos en la Autoridad Portuaria, nos ha llevado a obtener una buena cuenta de resultados. Añadido además el hecho, que se ha conseguido la devolución por parte del Estado de las cuantías correspondientes a las sentencias desfavorables sobre la tasa a la mercancía (T3).

En cuanto a infraestructuras y una vez encaminadas las obras de la Fase I de Ampliación de la Margen Derecha de la Ría, finalizamos 2010 con la preparación de la adjudicación de la Fase II, con un presupuesto de 31.705.062,74 euros (sin contar el IVA), proyecto para el cual hemos obtenido la cofinanciación con Fondos Europeos. El no licitar esta obra durante 2010 nos ha permitido, dentro de la senda financiera, poder laminar las inversiones.

En el aspecto comercial, cabe destacar las negociaciones llevadas a cabo con los operadores logrando la arribada, para el año 2012, de tres cruceros a la Villa de Avilés, lo que significará, sin duda, un hito en la historia de nuestro Puerto. Un fuerte reclamo para ello es la terminación de las obras del Centro Cultural Internacional Oscar Niemeyer, en terrenos cedidos, en parte, por la Autoridad Portuaria, y cuya inauguración está prevista para los primeros meses de 2011.

En definitiva, ha sido un año de contención y de esfuerzo pero satisfactorio gracias al tirón de la Industria a la que servimos y a la realización de nuevos proyectos que sientan las bases para el futuro Puerto de Avilés. Además, la modificación del Plan Director hará bascular hacia la margen derecha una parte importante de los tráficos del Puerto, despejando la margen izquierda en favor de la ciudad.

Y por último, deseo dar las gracias a todos aquellos que nos han ayudado a capear el temporal.

As is only to be expected, the current economic climate has marked out the course taken by the Port of Avilés during the year. Though we closed 2009 with a negative return, we began to see signs of an economic take-off in 2010, duly reflected by a recovery of port traffic at our docks. Indeed, there was a rise of over 14% with respect to last year, which placed us third in terms of percentage increase in the State Ports' Authority ranking.

This progress, which improved our income figures, along with the cost restraints at all levels, including the wages reduction imposed by the central government —something that has affected to a greater or lesser extent all of us who work at the Port Authority— has led the Port to posting a good profit and loss statement for the financial year. To which we must also add the return from central government of the amounts corresponding to the unfavourable sentences handed down concerning the freight tax (T3).

With respect to infrastructures, and now that the Phase I work on the right-hand shore of the estuary is nearing its end, we completed preparations for the awarding of the Phase II work, the budget for which amounts to €31,705,062.74 (excluding V.A.T.). We have managed to obtain co-financing for this work from European Funds. The fact of not having awarded this project in the course of 2010 enabled us layer our financial investments.

Commercially speaking, worthy of special mention is the negotiations that have taken place with operators, which will see the putting into port in Avilés of three cruisers in 2012, an event that will without a doubt be a historic milestone for our Port. One of the great attractions for the cruises is the Oscar Niemeyer Cultural Centre, built on land ceded in part by the Avilés Port Authority, the opening of which is expected to take place in early in 2011.

In fine, this has been a tough year, one of restraint, though satisfactory thanks to the demand for the industry that we serve and the carrying-out of new projects that are setting the foundations for the future of the Port of Avilés. Moreover, the change to the Master Plan will see the transfer of a large part of Port traffic to the right-hand shore of the estuary, thus freeing the left-hand shore and favouring city development.

Lastly, I would like to thank all those who have helped to weather the storm.

0.3

INFORME ANUAL ■ ANNUAL REPORT

D. MIGUEL VILLALOBOS SANTO DOMINGO

Director de la Autoridad Portuaria de Avilés
Director of the Avilés Port Authority

Acababa mi presentación de la Memoria anterior diciendo que «parecía presagiar un año ilusionante y esperanzador que, confiamos, se cumpla». Pues bien, podemos decir del año 2010 que se ha mostrado como tal, aunque con algunos ligeros matices.

Casi todos los aspectos del tráfico crecieron: número de buques, GT global, graneles sólidos y mercancía general, y únicamente los graneles líquidos y la pesca tuvieron algún retroceso, si bien testimonial en el caso de la pesca.

Prácticamente hemos acertado también en las previsiones del tráfico que, en conjunto, han sido casi un 15 % superiores a los del año anterior, lo que ha permitido una apreciable mejora en la cuenta de resultados como podrá verse reflejado más adelante.

Abrimos pues el 2011 con ilusiones renovadas y una esperanza de crecimiento del mismo orden que el año que cerramos ahora.

I finished last year's report by saying that "...seems to suggest that next year will be an exciting and encouraging one and we are confident it will be so". Well, we can now say that 2010 has indeed proved to be encouraging, albeit with some slight reservations.

Almost all aspects of traffic grew: number of ships, overall GT, solid bulk and general freight, with only liquid bulk and fishing experiencing a slight drop, though the fall-off in the fishing sector was merely anecdotal.

As regards our traffic forecasts, we were not far off the mark given that overall there was practically a 15% increase on last year, giving rise to a notable improvement to the profit and loss statement, as can be seen below.

We look forward to 2011 with renewed optimism and hope for a continuance in growth at the same level as experienced in the year we are now closing.

TRÁFICO Y ACTIVIDAD COMERCIAL

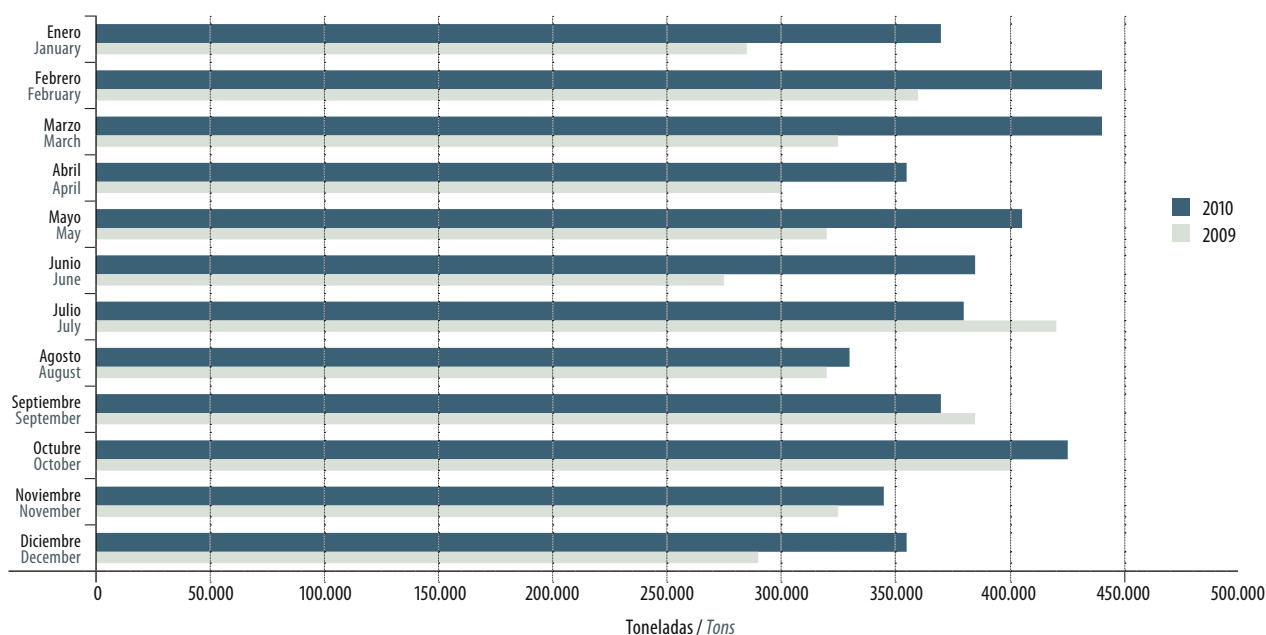
El tráfico total del Puerto de Avilés en el año 2010 fue de 4.590.237 Tn, lo que supuso un incremento del 14,76% respecto a la cifra del año 2009 en el que se movieron 40.000.015 Tn.

El tráfico de mercancías fue de 4.540.549 Tn, un 14,94% por encima del mismo movimiento registrado durante el año 2009. Dicho incremento se ha presentado prácticamente durante todos los meses del año, con la excepción de septiembre y julio, que fueron ligeramente inferiores, como puede apreciarse en el gráfico siguiente:

TRAFFIC AND COMMERCIAL ACTIVITY

Total traffic for the Port of Avilés has been to the order of 4,590,237 t, which represents a 14.76% rise with respect to the 2009 figure, during the course of which some 40,000.015 t were moved.

Freight traffic was to the order of 4,540,549 t, registering a 14.94% increase on the movement recorded for 2009. Indeed, this rise proved consistent throughout the entire year, with the exceptions of July and September, the figures for which were slightly lower than last year's, as can be seen from the following graph:



Atendiendo a la clasificación de las mercancías según su forma de presentación, se observa que:

Graneles líquidos: Durante el año 2010 el movimiento de graneles líquidos fue inferior en un 7,41% respecto al realizado en el año 2009, siendo junto con el mínimo descenso de la pesca, los apartados en que se registran datos peores que los del año precedente. Dichos descensos fueron motivados fundamentalmente por los originados en el ácido sulfúrico, un 16,82%, así como por el aceite de creosota con un 15,60% de descenso. Su representatividad en el tráfico total del Puerto no alcanza el 14% del total de mercancías.

According to the aforementioned freight classification it can be seen that:

Liquid bulk: Liquid bulk movement dropped by 7.41% in 2010 with respect to last year's figures, which along with fishing, were the only two sections that registered worse figures than 2009. This fall-off in traffic was basically caused by the drop in sulphuric acid by 16.82% and in deal oil to the order of 15.60%. These items only account for 14% of overall freight traffic.

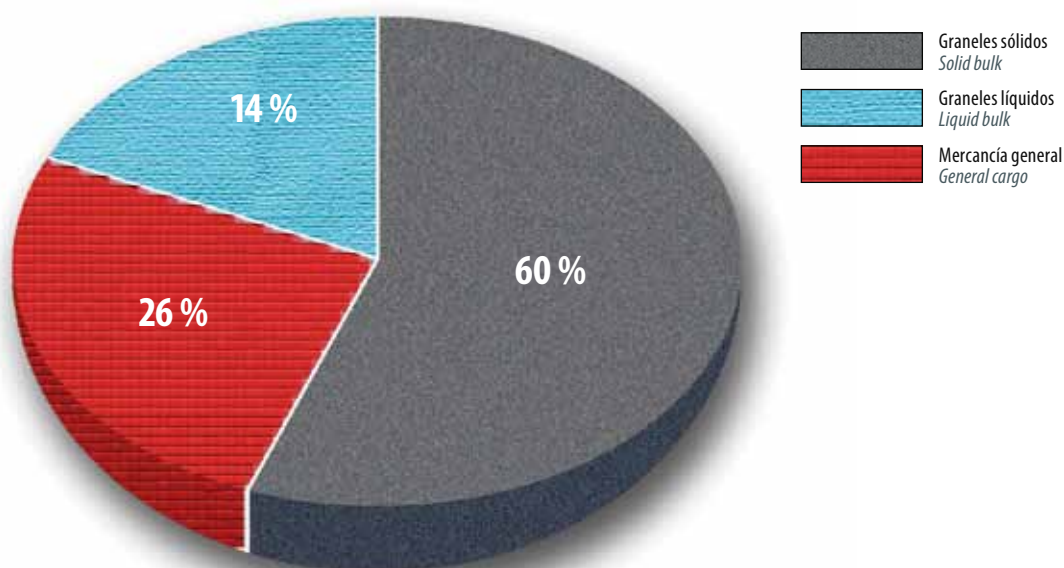
Graneles sólidos: En el año 2010 los graneles sólidos han supuesto algo más del 60% de los tráficos totales del Puerto, alcanzándose la cantidad de 2.746.802 tn., lo que ha supuesto un incremento del 19,78% respecto a las 2.293.135 tn. movidas en el año anterior 2009. Atendiendo a los principales productos, cabe destacar la recuperación del coque siderúrgico con un incremento del 663,90%, pasando de las 25.005 tns. a 191.014 tns. en el año en curso, tonelaje, sin embargo, aún muy alejado de los registrados en años anteriores. Los concentrados de cinc tuvieron también un importante incremento del 2.987%, pasando de 795.720 tns. a 1.033.377 tns. en 2010. Otros productos como el clínker y el coque de petróleo registraron, sin embargo, retrocesos. Es de destacar también el aumento de un 125,19% en los abonos, que han pasado de 80.735 tns. a las 185.033 tns.

Mercancía general: Este es también un tráfico en crecimiento con un porcentaje de incremento de 18,93%, pasando de las 984.041 tns. a 1.170.360 tns. del año 2010. es debido fundamentalmente al incremento en los productos siderúrgicos. Hay que destacar que la mercancía general ha supuesto casi un 26% de los tráficos del Puerto, si bien el reparto entre los tres grupos presenta unas cifras muy similares a las de los años precedentes.

Solid bulk: Solid bulk accounted for over 60% of total Port traffic in 2010, reaching a sum of 2,746,802 t, which reflects a rise of 19.78% with respect to the 2,293.135 t moved in 2009. As regards the main products moved, worthy of special mention is the recovery of blast-furnace coke up some 663.90%, increasing from 25,005 t to 191,014 t last year, though this quantity is still at a far remove from the traffic registered for this product in other years. Zinc concentrate traffic also experienced a substantial increase, namely 2,987%, rising from last year's 795,720 t to 1,033,377 t in 2010. Nevertheless, other products such as clinker and petroleum gas, registered a drop in traffic for 2010. Neither should we overlook the 125.19% increase in fertiliser traffic, rising from 80,735 t in 2009 to last year's figure of 185,033 t.

General freight: General freight traffic rose by 18.93% in 2010 from 984,041 t to 1,170,360 t, basically on account of the increase in blast-furnace products. Note must be taken of the fact that general freight accounts for 26% of Port traffic, the share among the three groups reflecting figures quite similar to previous years.

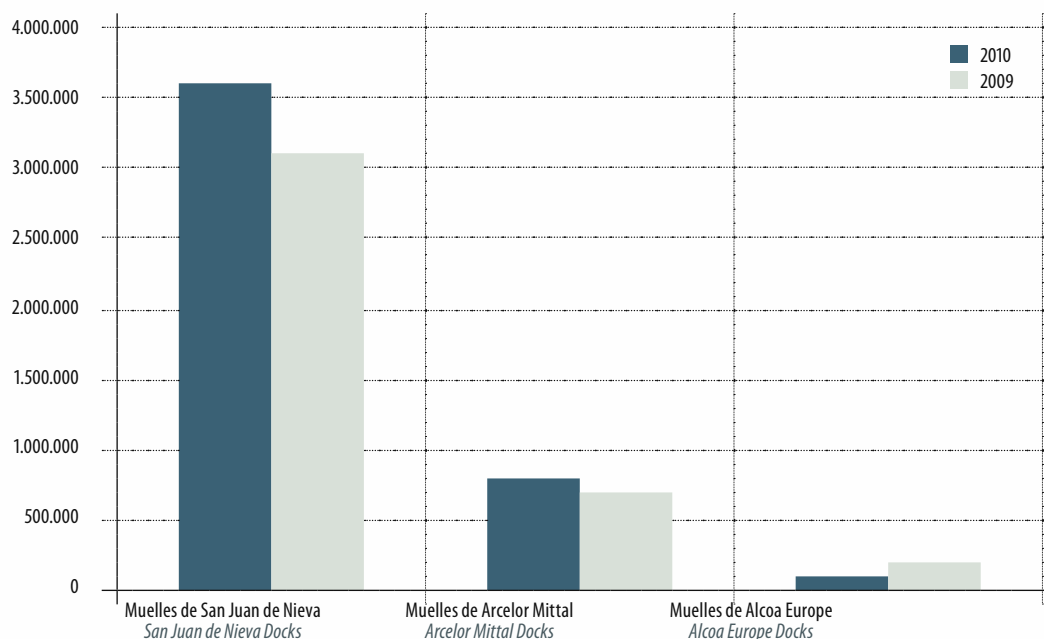
Tipo de mercancías (año 2010) / Freight type



En la siguiente figura se recoge la variación de los movimientos de mercancías por muelles:

The following graph shows freight movement variations according to docks:

Evolución de tráfico por muelles (años 2009 y 2010) / Evolution of traffic according to docks (2009 and 2010)



Las dificultades sufridas por la empresa CONTENEMAR han supuesto la desaparición total del tráfico de contenedores en el Puerto de Avilés.

The difficulties experienced by the company, CONTENEMAR, resulted in the complete disappearance of container traffic in the Port of Avilés.

Otras magnitudes tales como el número de buques y el GT total también han aumentado, pasando a 700 buques en 2009 a 861 en el año 2010, y 4.672.642 GT en 2010 frente a 4.345.449 GT en 2009, siendo el GT medio del buques de 5.477 frente a 6.208. Es decir, el número de buques creció, pero su tamaño medio ha disminuido, lo que tiene incidencia en los servicios de remolque, practica y amarre.

Other port indicators, such as the total number of ships that have called in to port and the total GT also increased in 2010, with ships rising from 700 in 2009 to 861 in 2010 while GT rose to 4,672,642 in 2010 from 4,345,449 GT the previous year. Average GT for ships increased from 5,477 to 6,208. That is to say, the number of ships grew but the average size of the ship coming into port is smaller, which in turn affects tug, pilotage and mooring services.

ASPECTOS ECONÓMICOS Y FINANCIEROS

Se ha cerrado el ejercicio 2010 con un resultado positivo de 2.842 miles de euros después de la aportación y recepción de fondo de compensación interportuario, frente a un resultado negativo de -4.486 miles de euros en 2009 (-621,68%).

El incremento de tráficos experimentado durante el año 2010 cifrado en 14,76% se ha traducido en incremento de la facturación global de 9,62%, (el importe neto de la cifra de negocios pasó de a 10.837 a 12.008 miles de euros) recuperando así niveles similares a los de 2008. El incremento de la cifra de negocio se debe fundamentalmente al incremento de la actividad portuaria, dado que los ingresos procedentes de la ocupación del dominio publico portuario y al aprovechamiento especial del mismo, se han mantenido en niveles similares al año anterior, puesto que no ha habido variaciones significativas en la superficie concesionada.

Sin embargo, el elemento más destacable de la cuenta de resultados en ambos ejercicios, 2009 y 2010, por su volumen, lo constituye la contabilización de los efectos de los litigios tarifarios de la

T-3 que supone el registro de 3.834 miles de euros de gastos excepcionales por el principal de las reclamaciones y los intereses de demora en 2009, mientras que en el ejercicio 2010 se produce el efecto contrario, al contabilizar un ingreso de 1.214 miles de euros por el cobro, del fondo ministerial dedicado a este fin, de las cantidades abonadas en el

ECONOMICAL AND FINANCIAL ASPECTS

The 2010 financial year ended with a positive result of €2,842,000, bearing in mind the contribution made to, and the reception of, funds from the inter-port compensation fund, as opposed to a negative return of €4,486,000 in 2009 (-621.68%).



The increase of port traffic during the course of 2010 has translated into an increase in overall turnover of 9.62% (the net turnover rose from €10,837,000 to €12,008,000), thus recovering levels similar to those registered in 2008. This increase in overall turnover is basically down to the increase in port activity, given that income from the occupation of public port dominion, and the special use made of same, has remained at similar levels to those of the previous year, owing to the fact that there have been no significant variations to the surface area ceded.

Nevertheless, the most noteworthy item in the profit and loss account for both 2009 and 2010, owing to the sum involved, has been the accounting effects caused by the T-3 rate court actions, which represented the registering of 3,834,000 for exceptional costs for the principal and default interests in 2009, whereas in 2010 the opposite effect occurred on accounting for the collection of 1,214,000 from the Ministerial fund, which was assigned to enforce

año en ejecución de sentencias asociadas a la T-3. El efecto positivo de este ingreso en 2010, afecta al resultado de explotación en 808 miles de euros y al resultado financiero en 406 miles de euros.

Los recursos generados en el ejercicio ascienden a 11.670 miles de euros, de los cuales 4.901 miles de euros proceden de las operaciones; y la rentabilidad según la Ley 33/2010 de régimen económico de Puertos del Estado y de las Autoridades Portuarias ha resultado ser 1,27%, frente al objetivo de rentabilidad de 0,97% previsto.

Después de lo ya indicado, puede concluirse que el año 2010 ha sido un buen ejercicio, si lo comparamos con los dos últimos ejercicios, en la medida en que podría significar el inicio de la senda de recuperación, tras los fortísimos descensos producidos en el escenario de recesión mundial al que ni la Autoridad Portuaria ni el sistema portuario en general han sido ni son ajenas.

the sentences handed down in the T-3 actions. The positive effect of this income on the 2010 figures influences the operating result figure by €808,000 and the financial result figure by €406,000.

Overall returns for the 2010 financial year were to the order of €11,670,000, €4,901,000 of which comes from operations. Profitability in terms of Act 33/2010 concerning the State Ports' Authority and Port Authorities' financial system was to the order of 1.27%, as opposed to the foreseen return target of 0.97%.

In the light of the foregoing, it can be said that 2010 was a good year if we compare it with the results posted for the two previous years and to the extent that it could point to the beginning of the road to recovery after the sharp drops caused by the worldwide economic recession, which has affected both the Port Authority, and the general port system, alike.

INVERSIONES

Obras más importantes

La inversión presupuestada para el año 2010 es de 15.198 miles de euros, siendo su ejecución al final del año de 4.656 miles de euros; lo que representa un cumplimiento de un 30,64 %.

Pasarela peatonal entre el muelle local y la dársena de San Agustín.

Dentro del presupuesto de Obras Menores cabe destacar la ejecución de la obra de la pasarela peatonal entre el Muelle Local y la Dársena de San Agustín. El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 164.620,75 euros (excluido I.V.A.) y se ejecutó y certificó íntegramente en el 2010.

Ante la puesta en servicio del Centro Cultural Oscar Niemeyer, resulta necesario construir una pasarela peatonal que una el Muelle Local de Avilés con la zona sexta de la Dársena de San Agustín, dentro de la zona de servicio del Puerto de Avilés.

INVESTMENTS

Most important works

Avilés Port Authority had budgeted to make investments to the order of €15,198,000 for the 2010 financial year. By the end of said year an investment outlay of some €4,656,000 had been brought about, which represents 30.64 % of the target that had been set.

Gangway between the local dock and San Agustín quay.

As part of the budget for Minor Works, the gangway between the Local Dock and San Agustín Quay deserves special mention. The project was awarded for the sum of €164,620.75 (excluding V.A.T.) and was fully completed and certified in 2010.

Given the coming into service of the Oscar Niemeyer Cultural Centre the need arose for a pedestrian gangway to connect the Avilés Local Dock with the sixth area of the San Agustín Quay, which lies within the Port of Avilés service area.

Las obras consisten en una pasarela peatonal, de 2,5 m. de anchura exterior y 70 m. de longitud, apoyada en pilotes de acero hincados hasta rechazo. Con respecto a la tipología se ha optado por una estructura similar a los pantalanes para embarcaciones, por su adecuación al entorno y su facilidad para el montaje. La estructura es metálica, a base de perfiles de aluminio calidad naval anticorrosivo 6005 T6 con piso de madera tropical imputrescible.

Este proyecto no tiene financiación.

The project consisted of a 2.5 m wide and 70 m gangway supported by steel piles sunk until refusal. As regards the topology, a structure similar to that of the jetties was chosen owing its appropriateness to the setting and the ease with which it can be mounted. A metal structure was used, based on naval quality, anti-corrosive 6005 T6, aluminium sections with a rot proof, tropical wooden floor.

This project is not being financed.

Adecuaciones en el puerto en relación al código ISPS (instalaciones: sistema de control de acceso a los muelles comerciales).

Estas obras se adjudicaron el 27 de octubre de 2010 a la empresa INDRA SISTEMAS S.L. por un importe de 392.343,21 euros (excluido I.V.A.). El plazo de adjudicación de las obras es de 4 meses.

Port adaptation to the ISPS code (installations: acces control system to the commercial docks).

This project was awarded to the company, INDRA SISTEMAS, S.L. 27 Oct. 2010 for the sum of €392,343.21 (excluding V.A.T.). The work is to be completed in 4 months.



Las obras consisten en realizar la puesta en servicio de un sistema de control de accesos a los muelles comerciales de San Juan de Nieva. Entre puertas principales, secundarias y peatonales, se procederá a controlar un total de ocho accesos. Estos puntos se controlarán mediante cámaras de visión general, lectores rematricula con OCR, barreras automáticas, dispositivos de intercomunicación y cámaras cenitales. En el Edificio del Control de Accesos se instalarán los elementos de control del sistema y en el Edificio de Servicios Múltiples se instalarán los servidores de acceso y los elementos de red.

Este proyecto no tiene financiación.

Desarrollo portuario margen derecha. Fase II.

Estas obras se adjudicaron el 21 de diciembre de 2010 a la UTE SATO-OHL S.A.- TRASFALT S.A. por un importe de 31.705.062,74 euros (excluido I.V.A.). El plazo de adjudicación de las obras es de 21 meses.

Esta segunda fase del Desarrollo portuario de la Margen Derecha, da continuidad hacia el sur, a las obras de la primera fase, con un muelle de 495,50 m de longitud útil y un área de explanada generada de 123.257 m² y un calado de 14 m respecto al cero del Puerto. En esta obra se mantiene la tipología estructural establecida en la Fase I

*Proyecto cofinanciado con Fondos de Cohesión
Europeos del programa operativo 2009-2013*

The project consists in implementing an access control system to the commercial docks at San Juan de Nieva. A total of eight access points are to be controlled between main gates, secondary gates and pedestrian entrances. These points are to be controlled by means of general vision cameras, OCR vehicle number plate readers, automatic barriers, intercoms and overhead surveillance cameras. System control elements will be installed in the Access Control Building, while the access servers and network elements will be installed in the Multiple Services Building.

This project is not being financed.

Port development of the right-hand shore of the Avilés estuary. Phase II.

This project was awarded to the Joint Venture Company, UTE SATO-OHL S.A.- TRASFALT S.A. on 21 December 2010 for the sum of €31,705,062.74 (excluding V.A.T.). The work is to be completed in 21 months.

This second phase of Port development on the right-hand shore of the Avilés Estuary continues the first phase work southwards by means of a 495.50 m working length dock and a 123.257 m² esplanade. The dock will have a 14 m draught with respect to Port zero. The structural typology of Phase I will be maintained for this project.

*Project co-financed with European Cohesion Funds
from the 2009-2013 operating programme*





RECURSOS HUMANOS Y ESTIBA

La plantilla de la Autoridad Portuaria de Avilés durante el ejercicio 2010 se ha incrementado en cuatro efectivos respecto a la plantilla a 31-12-2009. Durante dicho periodo se ha producido la baja de tres trabajadores: una por jubilación, otra por fallecimiento y una por excedencia voluntaria, además, cuatro trabajadores se han incorporado a la situación de jubilación parcial anticipada originando la contratación del correspondiente relevista. Se han producido siete incorporaciones (dos a través de contrato relevo, dos con contrato de interinidad y tres mediante contrato temporal por circunstancias de la producción).

En el ámbito de las relaciones laborales, debemos señalar que con fecha 31-12-2009 ha finalizado la vigencia del II Convenio Colectivo de Puertos del Estado y Autoridades Portuarias. Durante el ejercicio 2010, se ha constituido la mesa negociadora del nuevo convenio sin avances significativos.

Pero, sobre todo, el ejercicio 2010 estuvo marcado por la entrada en vigor del Real Decreto-Ley 8/2010, de 20 de mayo, por el que se adoptan medidas extraordinarias para la reducción del déficit público, que modifica los artículos 22 y 25 de la Ley 26/2009, de 23 de diciembre de Presupuestos Generales del Estado para el año 2010.

En consecuencia, en cumplimiento de la norma y de las instrucciones recibidas de Puertos del Estado y de la Subsecretaría de Fomento, desde el mes de junio se han realizado los correspondientes descuentos en nómina a todos los trabajadores de la Autoridad Portuaria que, con carácter general, ascienden, al 5% de sus retribuciones brutas.

A nivel organizativo, la Autoridad Portuaria ha continuado con la política de favorecer las jubilaciones parciales anticipadas aprovechando este sistema para: dar continuidad

HUMAN RESOURCES AND STOWAGE

The Port Authority of Avilés welcomed four new members of staff in 2010 with respect to the personnel count at the end of 2009. Moreover during the course of said period three employees left their jobs: one due to retirement, another died while the third took voluntary leave. In addition four employees took early partial retirement, giving rise to the corresponding relief recruitment. Seven people joined the staff (two by means of relief contracts, two on provisional contracts and three on temporary contracts owing to production circumstances).

As far as labour relations are concerned, the II Collective State Ports and Port Authorities Wage Agreement expired on 31-12-2009. During the course of 2010 the negotiations began on a new agreement, though there were no significant advances with respect to same.

However, the 2010 financial year was above all marked by the coming into force of Royal Decree-Act 8/2010 of 20 May adopting extraordinary measures to reduce the public deficit, which amends Article 22 and Article 25 of Act 26/2009 of 23 December concerning the General State Budget for 2010.

Consequently, in compliance with regulations and the instructions received from the State Ports' Authority and the Sub-secretariat for Public Works, since June the corresponding deductions were made from all Port Authority employee wages which, generally speaking, represented 5% of their gross earnings.

At the organisational level, the Port Authority continued with its policy of encouraging partial early retirements, making the most of this system in order to: afford continuity to those fixed term contracts that were about to expire and which are deemed to be necessary in order to

a aquellos contratos de duración determinada que estaban próximos a vencer y que se consideran necesarios mantener para el normal funcionamiento de la entidad, rejuvenecer la plantilla y mejorar las competencias de la misma. Asimismo, durante el ejercicio, se ha dado solución, mediante nuevas contrataciones, a algunos desajustes que se habían producido en la plantilla durante los últimos años como consecuencia del reconocimiento de incapacidades laborales y jubilaciones.

La Autoridad Portuaria desarrolló durante el ejercicio 2010 un Plan de Formación, con los siguientes objetivos: ampliar y mejorar las competencias de sus trabajadores, fomentar el desarrollo del equipo directivo, y, mejorar la formación en materia de seguridad y prevención en el puerto.

Por último, en el área de seguridad y salud laboral, señalar que el índice de absentismo por accidente de trabajo fue del 0,87%, ligeramente superior al del ejercicio anterior, considerándose este incremento circunstancial. La Autoridad Portuaria durante 2010 ha seguido potenciando, en la línea de los últimos años, el servicio de seguridad y prevención, desarrollando actuaciones para mejorar las condiciones de seguridad de sus trabajadores y, sobre todo, realizando un importante esfuerzo en el capítulo de formación.

preserve the functioning of the Port Authority, to rejuvenate the staff and to improve its skills. Moreover, during the course of the year new contracts were signed to resolve some imbalances that had been caused to the staffing level over recent years as a result of acknowledging work disabilities and retirements.

The Port Authority carried out a Training Plan in 2010 in pursuit of the following objectives: to widen and improve the professional skills of workers, to promote the development of the management team and to improve training in safety and accident prevention in the port.

Lastly, as regards occupational health and safety, it should be pointed out that the rate of absenteeism caused by accidents at work was to the order of 0.87%, slightly above last year's figure, though this increase is deemed to be purely circumstantial in nature. As with recent years, 2010 saw the Port Authority continue to encourage the safety and prevention service by implementing actions aimed at improving employee safety conditions, and above all making an important effort in the area of staff training.

Longshoreman staff at 31-12-2010 numbered 60 in all. During the course of 2010 14,731 works shifts were com-



La plantilla de estibadores a 31-12-2010 se cifra en 60 trabajadores. Durante el ejercicio 2010 se han realizado 14.731 turnos de trabajo, lo que implica un índice de actividad del 73,50 %. Se han realizado un 3,92 % más de turnos que en el ejercicio anterior.

pleted, representing an activity index of 73.50%. 3.92% more work shifts were completed with respect to the previous year.

PLANES Y VALORACIÓN DE TERRENOS

Valoración de terrenos

Durante 2010 la valoración de terrenos vigente ha sido la aprobada en la orden FOM1195/2008 de 23 de abril de 2008 y que entró en vigor el 1 de mayo de 2008.

Plan especial

El Plan Especial redactado en 2009, tras concluir el correspondiente periodo de alegaciones, se encuentra pendiente de aprobación por parte de la Consejería de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio e Infraestructuras del Principado de Asturias.

PLANS AND LAND VALUATION

Land Valuation

During the course of 2010 the current land valuation was approved by the Ministry of Public Works Order FOM1195/2008 of 23 April 2008, which came into force on 1 May 2008.

Special Plan

Upon completion of the period of public notice, the Special Plan drawn up in 2009 is now pending approval by the Department of the Environment, Territorial Planning and Infrastructures of the Principality of Asturias.

DESARROLLO, INNOVACIÓN Y CALIDAD

A lo largo del año 2010 se ha llevado a cabo el proceso de implantación de los requisitos establecidos en el Sistema de Gestión de la Calidad según norma de referencia UNE-EN ISO 9001:2008.

Tras un proceso auditoría externa realizado por una entidad de certificación se nos ha concedido el Certificado de Registro de Empresa con alcance a la gestión de los servicios portuarios generales y servicios portuarios básicos así como la prestación del servicio de suministros de agua al buque y la gestión del servicio de limpieza de muelles, viales y campos no concesionarias.

Esta certificación del sistema de gestión supone un compromiso con la calidad de los servicios prestados con el objetivo final de conseguir la satisfacción de nuestros clientes y usuarios que será evaluado y medido de forma continua mediante auditorías de seguimiento.

DEVELOPMENT, INNOVATION AND QUALITY

2010 saw the implementation of the requirements laid down in the Spanish Harmonised Standard UNE-EN ISO 9001:2008 Quality Management System.

Upon the completion of an audit carried out by an external entity, we were awarded the Registered Firm Certificate to cover the management of general port services and basic port services, as well as the provision of the water supply service to ships and the management of the docks, roadways and non-ceded open space cleaning service.

This management system certificate represents a commitment to the quality of the services provided in order to ensure client and user satisfaction, which will be assessed and measured continuously by means of follow-up audits.

MEDIO AMBIENTE

Durante el año 2010, se continuó con el programa de vigilancia ambiental asociado a las obras de construcción de la Fase I, del Proyecto “Desarrollo Portuario en la Margen Derecha de la Ría de Avilés (Asturias)”. El plan de vigilancia ambiental para la mencionada obra, consiste en campañas mensuales de control y medición de la calidad del agua, aire y espacios naturales del entorno de la obra. Se realizaron informes durante todo el año 2010 (12 en total), del estado de la calidad del agua, aire y entorno de la obra, con el fin de evitar cualquier posible afección relacionada con las obras. Quincenalmente y diariamente se to-

THE ENVIRONMENT

The environmental surveillance programme linked to the building work on Phase I of the project to “develop the right-hand shore of the Avilés Estuary (Asturias)” continued throughout 2010. The environmental surveillance plan for aforementioned work consists of monthly campaigns inspecting and measuring the quality of the water, air and area surrounding the work site. Reports were drawn up throughout the year (12 in all) on the state of the water, air and area surrounding the work site with a view to avoiding any trouble related to the works. Samples of the water and air quality were taken daily and every fort-





maron muestras de la calidad de las aguas y de la calidad del aire. En ninguno de los 12 informes recibidos durante el año 2010 se observó ninguna afección con relación directa de las obras sobre el entorno. No hubo superaciones de los niveles de calidad del aire en los medidores asociados a la obra, así como empeoramiento en la calidad de las aguas por las operaciones de dragado y vertido. Dicho plan de vigilancia seguirá vigente durante la duración de las obras.

Uno de los impactos que se generan en el recinto portuario es el depósito de residuos en distintas zonas no habilitadas adecuadamente para tal efecto. Como solución a esta problemática se elaboró un proyecto de construcción de un Punto Limpio para la correcta gestión de dichos residuos. Una vez asignada la ubicación idónea, y preparado el terreno, se ha iniciado la construcción de un punto limpio dentro del recinto portuario.

A lo largo del pasado año se continuaron realizando análisis de potabilidad del agua que se suministra a buques así como del agua para consumo propio en las instalaciones portuarias. También se han realizado análisis para detectar la posible presencia de *Legionella*. En ambas analíticas no se ha detectado presencia de contaminación.

Se mantuvo la colaboración con el Instituto de Recursos Naturales y Ordenación del Territorio (Indurot-Universidad de Oviedo) para las campañas de muestreo de la calidad del agua en la Ría de Avilés al objeto de la aplicación de la Directiva Marco del Agua.

night. Not one of the reports received during the course of 2010 revealed any problem in the surrounding area directly linked to the works. Air quality levels in the meters associated with the works remained within acceptable limits, as did any worsening of the quality of the waters caused by dredging and land-fill operations. This surveillance plan will be ongoing during the works.

One of the impacts caused in the port area is the dumping of waste in different areas that have not been properly conditioned for this purpose. A Clean Point project was drawn up to tackle this problem and to ensure proper management of the waste in question. After the ideal dumping area had been identified, work began on the construction of a waste collection area within the port enclosure.

Analyses continued to be carried out throughout the year on the drinkability of the water that is supplied to ships, as well as is used for port facilities themselves. An analysis was also carried out to detect the possible presence of *Legionella* bacteria that cause Legionnaire's disease. No contaminant agent was detected by either analysis.

We continued our collaboration with the Institute of Natural Resources and Territorial Planning (Indurot-University of Oviedo) in the Avilés Estuary water quality sample campaign aimed at implementing the Water Framework Directive.

ACTIVIDADES COMERCIALES Y EVENTOS DEPORTIVOS Y CULTURALES

- 27, 28 y 29 de enero. Oviedo. Punto de Encuentro Internacional. Este es un foro de negocios que reúne a todos los responsables de las oficinas de la red de promotores internacionales del Principado de Asturias. Permite a las empresas asturianas mantener encuentros con estos promotores internacionales con el fin de conocer y establecer posibilidades comerciales entre los diferentes países tanto para la importación como exportación. Está organizado como en ediciones anteriores por ASTUREX y el Puerto de Avilés está representado con un stand.

- 4 al 10 de mayo. Ferrol. XV Campeonato Interpuertos de fútbol-sala.

- 22 de mayo de 2010. Regata "XVI Trofeo Primavera" organizada por el Real Club de Regatas de Gijón. Una de las etapas del citado trofeo se desarrolló entre los puertos de Gijón y Avilés.

- 25 al 28 de mayo de 2010. Barcelona. Salón Internacional de la Logística y la Manutención. En esta ocasión la Autoridad Portuaria de Avilés participó como comunidad invitada en este Salón con un stand bajo el nombre de Asturias, presentando la oferta logística integral de la región.

- 18 de junio. Espicha-homenaje a los jubilados de la Autoridad Portuaria. En esta ocasión se aprovechó para visitar el Museo del Ferrocarril de Gijón.

- 27 de julio de 2010. Visita de la Ministra de Cultura, D^{ña}. Ángeles González Sinde a las obras del Centro Cultural Niemeyer

- 12 de julio. Regata "Vuelta Asturias" Etapa Cudillero-Avilés. Organizada por el Club Marítimo de Gijón, con colaboración del Puerto de Avilés.

- 7 al 22 de agosto. Gijón. 53 Edición de la Feria Internacional de Muestras de Asturias. Como en ocasiones anteriores, la Autoridad Portuaria de Avilés presentó tanto su actividad comercial, como sus infraestructuras en la Feria Internacional de Gijón con el fin de hacer llegar a la sociedad asturiana y al tejido empresarial su potencial real y los proyectos para el futuro.

COMMERCIAL ACTIVITIES AND SPORTS AND CULTURALEVENTS

- 27, 28 and 29 January. Oviedo. International Meeting Point. This is a business forum that brings together office managers from the international network of promoters in the Principality of Asturias. It enables Asturian companies to meet with these international promoters to discover and forge business opportunities between countries both for import and export. It was organised, as in previous years, by ASTUREX. The Port of Avilés was represented by a stand.

- 4 to 10 May. Ferrol. XV Inter-port Indoor Football Championship.

- 22 May 2010. "XVI Spring Trophy" regatta organised by Gijón's Royal Yacht Club. Gijón - Avilés was one of the event's stages.

- 25 to 28 May 2010. Barcelona. International Logistics and Material Handling Exhibition. This time round the Avilés Port Authority took part as the invited community at the exhibition by way of a stand entitled Asturias, from which it presented the integrated logistics possibilities available in the region.

- 18 June. Reception-tribute in honour of retired Port Authority personnel. This year's event included a visit to the Railway Museum in Gijón.

- 27 July 2010. Visit of the Minister for Culture, Ángeles González Sinde, to works on the Niemeyer Cultural Centre.

- 12 July. Cudillero-Avilés stage of the Asturias Tour Regatta. Organised by the Gijón Yacht Club in collaboration with the Port of Avilés.

- 7 to 22 August. Gijón. 53rd Edition of the Asturian International Trade Fair. As is its custom, Avilés Port Authority presented its business activity and infrastructures at the International Trade Fair held in Gijón with a view to conveying its real business potential and projects for the future to the Asturian business sector and general public alike.



– 7 de agosto de 2010. Concurso de pesca desde embarcación fondeada organizado por el Club Marítimo San Balandrán y patrocinado por la Autoridad Portuaria de Avilés.

– 11 de agosto de 2010. Avilés. Campeonato Internacional de Piragüismo modalidad K-4.

– 28 y 29 de agosto de 2010. IX Regata San Agustín. Como en las ediciones anteriores el Puerto de Avilés junto con el Ayuntamiento promueve esta regata de vela ligera y cruceros.

– 21 de septiembre de 2010. Presentación del sello del Faro de Avilés de la serie emitida por Correos de Faros de España.

– 8 al 12 de octubre de 2010. XIII Edición de la Feria de Muestras de Avilés en la que el Puerto de Avilés exhibió un stand cuyo tema principal fue la actividad comercial y las obras de ampliación de la Margen Derecha de la Ría.

– 13 de diciembre de 2010. Inauguración del Centro Cultural Niemeyer coincidiendo con el aniversario del creador, D. Oscar Niemeyer.

– 7 August 2010. Fishing competition from anchored boats organised by the San Balandrán Yacht Club and the Avilés Port Authority.

– 11 August. Avilés. K-4 International Canoeing Championship.

– 28 and 29 August. IX San Agustín Regatta. As in the past, both the Port of Avilés and Avilés City Council sponsored this light sailing and cruiser-racer regatta.

– 21 September. Presentation of the Avilés Lighthouse stamp as part of the Spanish Lighthouse series issued by the Spanish Department of Postal Services.

– 8 to 12 October. XIII Edition of the Avilés Trade Fair in which the Port of Avilés had a stand dedicated for the most part to its business activity and the extension works being carried out on the Right-hand Shore of the Avilés Estuary.

– 13 December. Opening of the Niemeyer Cultural Centre to coincide with the birthday of its architect, Oscar Niemeyer.

0.4

TRÁFICO MUNDIAL DEL PUERTO DE AVILÉS WORLD TRAFFIC OF THE PORT OF AVILÉS

MILES DE
TONELADAS MILES OF TONS
«Embarcadas» «Desembarcadas»
Loaded Unloaded

«183.777 1 8.712»
ALEMANIA • GERMANY

«3.476 2 0»
ARABIA SAUDITA • SAUDI ARABIA

«51.434 3 204.652»
ARGELIA • ARGELIA

«45.711 4 0»
ARGENTINA • ARGENTINA

«0 5 176.731»
AUSTRALIA • AUSTRALIA

«51.037 6 60.491»
BÉLGICA • BELGIUM

«84.622 7 0»
BRASIL • BRAZIL

«2.311 8 3.051»
BULGARIA • BULGARIA

«41.298 9 147.557»
CANADÁ • CANADA

«37.755 10 42.794»
CHILE • CHILE

«0 11 34.399»
CHINA • CHINA

«0 12 9.416»
COLOMBIA • COLOMBIA

«8.026 13 0»
COREA DEL SUR • SOUTH KOREA

«1.804 14 0»
COSTA DE MARFIL • IVORY COAST

«5.670 15 12.038»
DINAMARCA • DENMARK

«130.508 16 246.990»
EE.UU. • U.S.A.

«60.641 17 25.258»
EGIPTO • EGYPT

«249.415 18 151.542»
ESPAÑA • SPAIN

«3.252 19 0»
FINLANDIA • FINLAND

«321.968 20 47.125»
FRANCIA • FRANCE

«21.163 21 0»
GRECIA • GREECE

«0 22 11.382»
GUYANA • GUYANA

«0 23 10.065»
HONDURAS • HONDURAS

«0 24 16.087»
INDIA • INDIA

«57.918 25 108.001»
IRLANDA • IRELAND

«0 26 8.597»
ISLANDIA • ISLAND

«9.388 27 0»
ISRAEL • ISRAEL

«77.043 28 68.063»
ITALIA • ITALY

«23.290 29 0»
LIBERIA • LIBERIA

«0 30 5.000»
LIBIA • LIBYA

«0 31 5.433»
LITUANIA • LITHUANIA

«97.040 32 2.783»
MARRUECOS • MOROCCO

«83.933 33 0»
MAURITANIA • MAURITANIA

«8.547 34 2.068»
MÉXICO • MEXICO

«64.706 35 14.096»
NORUEGA • NORWAY

«111.465 36 39.141»
PAÍSES BAJOS • NETHERLANDS

«15.095 37 0»
PAKISTÁN • PAKISTAN

«0 38 294.683»
PERU • PERU

«30.788 39 87.490»
POLONIA • POLAND

«16.455 40 9.160»
PORTUGAL • PORTUGAL

«107.727 41 118.719»
REINO UNIDO • UNITED KINGDOM

«8.215 42 2.909»
RUMANIA • ROMANIA

«0 43 73.419»
RUSIA • RUSSIA

«40.700 44 0»
SENEGAL • SENEGAL

«48.000 45 0»
SIERRA LEONA • SIERRA LEONE

«16.194 46 0»
SIRIA • SYRIA

«0 47 4.742»
SUDÁFRICA • SOUTH AFRICA

«12.102 48 23.206»
SUECIA • SWEDEN

«2.529 49 0»
TÚNEZ • TUNISIA

«143.557 50 0»
TURQUÍA • TURKEY

«0 51 143.070»
UCRANIA • UKRAINE

«10.047 52 0»
URUGUAY • URUGUAY

«25.200 53 0»
VENEZUELA • VENEZUELA

«7.872 54 0»
VIETNAM • VIETNAM





VOID STWBT9

Infografía: Ideograma [Javier Cruz]

Infografía: Ideograma [Javier Cruz]



ESTADOS FINANCIEROS ■ FINANTIAL STATEMENTS

- 1.1 Balance de Situación 2010
Balance-sheet 2010
- 1.2 Cuenta de pérdidas y ganancias
Profits and loss account
- 1.3 Estado de flujos de efectivo 2010
Cash flow statement 2010
- 1.4 Estado de cambios en el patrimonio neto 2010
Statement of changes in equity 2010

BALANCE DE SITUACIÓN 2010 ■ BALANCE-SHEET 2010

ACTIVO (Euros)	ASSET (Euros)	Ejercicio 2010	Ejercicio 2009
ACTIVO NO CORRIENTE	FIXED ASSET	131.776.251,87	132.582.203,13
INMOVILIZADO INTANGIBLE	INTANGIBLE FIXED ASSETS	86.980,21	117.365,76
Propiedad industrial y otro inmovilizado intangible	Industrial property	17.360,95	23.138,85
Aplicaciones informáticas	Software	69.619,26	94.226,91
Anticipos para inmovilizaciones intangibles	Advances	0,00	0,00
INMOVILIZADO MATERIAL	TANGIBLE FIXED ASSETS	107.419.648,78	106.810.577,77
Terrenos y bienes naturales	Land and natural properties	17.408.112,69	17.408.112,69
Construcciones	Buldings	69.516.860,58	72.085.499,56
Equipamientos e instalaciones técnicas	Machinery and installations	166.065,40	153.302,95
Inmovilizado en curso y anticipos	Advances and works in progress	19.669.062,18	16.408.468,08
Otro inmovilizado	Other tangible fixed assets	659.547,93	755.194,49
INVERSIONES INMOBILIARIAS	PROPERTY INVESTMENTS	22.638.849,79	23.100.073,98
Terrenos	Land and natural properties	9.657.303,03	9.657.303,03
Construcciones	Buldings	12.981.546,76	13.442.770,95
INVERSIONES EN EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A LARGO PLAZO	LONG-TERM INVESTMENTS IN GROUP COMPANIES AND SUBSIDIARIES	536.000,00	566.702,00
Instrumentos de patrimonio	Equity instruments	536.000,00	566.702,00
INVERSIONES FINANCIERAS A LARGO PLAZO	FINANCIAL INVESTMENTS	1.094.773,09	1.987.483,62
Instrumentos de patrimonio	Shareholdings in group companies	823.141,30	865.363,30
Créditos a terceros	Other investments long term	271.631,79	272.120,32
Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	Public Administration Bodies, official grants pending collection		850.000,00
ACTIVO CORRIENTE	CURRENT ASSET	13.014.884,83	9.763.195,58
ACTIVOS NO CORRIENTES MANTENIDOS PARA LA VENTA	FIXED ASSETS HELD FOR SALE	30.702,00	
DEUDORES COMERCIALES Y OTRAS CUENTAS A COBRAR	DEBTORS	4.671.781,14	9.402.670,91
Clientes por ventas y prestaciones de servicios	Customers for port services	1.677.433,70	2.282.801,87
Clientes y deudores, empresas del grupo y asociados	Clients and debtors, group companies and subsidiaries	1.615.931,51	61.272,32
Deudores varios	Sundry accounts receivable	22.768,77	8.255,18
Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	Public Administration Bodies, official grants pending collection	1.107.971,25	6.841.608,84
Otros créditos con las Administraciones Públicas	Other public administration/government credit	247.675,91	208.732,70
INVERSIONES FINANCIERAS A CORTO PLAZO	SHORT TERM FINANCIAL INVESTMENTS	6.538.130,54	1.702,18
PERIODIFICACIONES	TIME PERIOD ADJUSTMENTS	76.227,35	19.885,17
EFFECTIVO Y OTROS ACTIVOS LIQUIDOS EQUIVALENTES	CASH AND ANOTHER EQUIVALENT LIQUID ASSETS	1.698.043,80	338.937,32
TOTAL ACTIVO	TOTAL ASSET	144.791.136,70	142.345.398,71

ESTADOS FINANCIEROS ■ FINANTIAL STATEMENTS

BALANCE DE SITUACIÓN 2010 ■ BALANCE SHEET 2010 (1.1)

PASIVO (Euros)	LIABILITIES (Euros)	Ejercicio 2010	Ejercicio 2009
PATRIMONIO NETO	NET WORTH	116.436.900,80	112.622.334,12
FONDOS PROPIOS	OWN RESOURCES	83.962.448,18	81.120.254,96
Patrimonio	Equity	52.267.652,61	52.267.652,61
Resultados acumulados	Retained earnings	28.852.602,35	33.339.020,76
Resultado del ejercicio	Earnings for this tax year	2.842.193,22	(4.486.418,41)
SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS RECIBIDOS	GRANTS, DONATIONS AND BEQUESTS RECEIVED	32.474.452,62	31.502.079,16
PASIVO NO CORRIENTE	DEFERRED REVENUE	21.628.630,65	23.322.665,69
Provisión para responsabilidades	Provision for third part liability	2.978.630,65	4.222.665,69
Deudas con entidades de crédito	Debts with credit institutions	18.650.000,00	19.100.000,00
PASIVO CORRIENTE	DEFERRED REVENUE	6.725.605,25	6.400.398,90
PROVISIONES A CORTO PLAZO	SHORT-TERM PROVISIONS	1.146.183,56	
DEUDAS A CORTO PLAZO	Capital subsidies	4.756.106,23	5.235.859,10
Deudas con entidades de crédito	Debts with finance companies	2.489.835,88	3.724.620,24
Proveedores de inmovilizado a corto plazo	Short-term fixed assets suppliers	2.069.098,54	1.335.515,46
Otros pasivos financieros	Other financial liabilities	197.171,81	175.723,40
DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS	DEBTS TO GROUP COMPANIES AND SUBSIDIARIES	54.484,96	18.402,40
ACREEDORES COMERCIALES Y OTRAS CUENTAS A PAGAR	TRADE CREDITORS AND OTHER ACCOUNTS PAYABLE	768.830,50	1.146.137,40
Acreedores y otras cuentas a pagar	Creditors and other accounts payable	551.104,93	920.058,13
Otras deudas con las Administraciones Públicas	Other debts with Public Administration Bodies	217.725,57	226.079,27
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO	DEFERRED REVENUE	144.791.136,70	142.345.398,71



1.2

CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS ■ PROFITS AND LOSS ACCOUNT

Euros	Euros	Ejercicio 2010	Ejercicio 2009
1. Importe Neto de la Cifra de Negocio	Net Turnover	12.008.480,90	10.836.892,79
A) TASAS PORTUARIAS	TOTAL PORT FEES	11.037.710,58	9.935.229,10
Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	Fees for private use of port's public areas	3.044.963,35	3.024.555,08
Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	Fees for special use of port's public areas	6.905.000,34	5.958.519,10
1. Tasas Buques	Ship fees	2.222.034,78	1.871.892,07
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	Fees for sporting and leisure facilities	46.384,78	45.223,10
3. Tasas pasaje	Passengers Fees		
4. Tasas de la mercancía	Fees payable on goods	4.360.879,20	3.830.387,89
5. Tasas de la pesca fresca	Fees payable on fresh fish	275.701,58	211.016,04
Tasa por aprovechamiento especial del dominio publico portuario	Fees for special use	1.044.752,56	914.425,90
Tasas por servicios no comerciales	Fees for non-commercial services	42.994,33	37.729,02
B) OTROS INGRESOS DEL NEGOCIO	Other business incomes	970.770,32	901.663,69
5. Otros Ingresos de Explotación	Other operating income	735.264,97	680.815,81
6. Gastos de Personal	Staff Expenses	(3.905.944,92)	(4.143.453,44)
a) Sueldos y salarios	Wages and salaries	(2.804.641,94)	(3.022.381,01)
b) Indemnizaciones	Indemnities		0,00
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	S.Security paid by company	(1.101.302,98)	(1.121.072,43)
d) Otros gastos de personal	Other staff expenses		
7. Otros Gastos de Explotación	Other Operating Expenses	(3.293.098,30)	(3.923.052,93)
a) Servicios exteriores	Servicios bought-in	(2.451.156,16)	(2.731.618,59)
1. Reparaciones y conservacion	Repairs and maintenance	(614.511,03)	(761.043,80)
2. Servicios de profesionales independientes	Professional Services	(266.598,24)	(178.220,15)
3. Suministros y consumos	Supplies and consumables	(500.213,07)	(649.710,77)
4. Otros servicios	Other Services	(1.069.833,82)	(1.142.643,87)
b) Tributos	Taxes	(175.294,60)	(172.634,96)
c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales	Loss, impairment and variation in supplies according to commercial operation	7.596,64	(156.853,06)
d) Otros gastos de gestión corriente	Other current operating expenses	(99.835,02)	(130.791,96)
e) Aportaciones a Puertos del Estado art.11.1 b) Ley 48/2003	Contributions to State Ports	(397.409,16)	(459.154,36)
f) Fondo de Compensación Interportuario aportado	Inter-port Compensation Fund contributions	(177.000,00)	(272.000,00)

ESTADOS FINANCIEROS ■ FINANTIAL STATEMENTS

CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS ■ PROFITS AND LOSS ACCOUNT (1.2)

Euros	Euros	Ejercicio 2010	Ejercicio 2009
8. Dotación para Amortizaciones de Inmovilizado	<i>Funds Assign to Fixed Assets Depreciation</i>	(4.805.920,73)	(4.839.498,70)
9. Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras	<i>Allocation of subsidies for non-financial and other capital assets investmens</i>	1.091.098,41	1.106.167,89
10. Exceso de provisiones	<i>Modification of Provision for Trade Insolvences</i>		–
11. Deterioro y resultado por enajenaciones de inmovilizado	<i>Impairment and gains or losses due to the disposal of fixed assets</i>	(22.744,09)	(2.085,06)
a) Deterioros y pérdidas	<i>Impairment and losses</i>		
b) Resultados por enajenaciones y otras	<i>Gains and losses due to disposal and other causes</i>	(22.744,09)	(2.085,06)
Otros resultados	<i>Another results</i>	808.498,08	(2.754.709,99)
A.1. RESULTADO DE EXPLOTACIÓN (1+3+5+6+7+8+9+10+11)	OPERATING PROFITS	2.615.634,32	(3.038.923,63)
12. Ingresos financieros	<i>Financial income</i>	716.343,71	162.426,13
13. Gastos Financieros	<i>FINANCIAL EXPENSES</i>	(384.043,39)	(1.559.079,91)
14. Variacion de valor arzonable en instrumentos financieros	<i>Variation of the fair value of financial instruments</i>		–
16. Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	<i>Impairment and disposal of financial instruments</i>	(42.222,00)	(40.949,11)
A.2. RESULTADO FINANCIERO (12+13+14+15)	FINANCIAL STATEMENT	290.078,32	(1.437.602,89)
A.3. RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS (A.1 + A.2)	PRE-TAX PROFIT	2.905.712,64	(4.476.526,52)
17. Impuestos sobre beneficios	<i>Company Tax</i>	(63.519,42)	(9.891,89)
A.4. RESULTADO DEL EJERCICIO (A.3 + 17)	PROFIT OR LOSS FOR THE FINANCIAL YEAR	2.842.193,22	(4.486.418,41)

1.3

ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO 2010 ■ CASH FLOW STATEMENT 2010

Euros	Euros	Ejercicio 2010	Ejercicio 2009
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN (I)	CASH FLOW OF OPERATING ACTIVITIES	5.006.490,35	2.739.097,49
RESULTADO DEL EJERCICIO ANTES DE IMPUESTOS	PROFIT OR LOSS BEFORE TAX	2.905.713	(4.476.527)
AJUSTES AL RESULTADO	ADJUSTMENTS TO RESULT	3.439.818	7.914.199
Amortización del inmovilizado	Depreciation of fixed assets	4.805.921	4.839.499
Correcciones valorativas por deterioro	Revaluation due to impairment	42.222	40.949
Variación de provisiones	Changes in provisions		2.754.710
Imputación de subvenciones	Allocation of grants	(1.091.098)	(1.106.168)
Resultados por bajas y enajenaciones de inmovilizado	Gain or loss on retirement or disposal of fixed assets	22.744	2.085
Resultados por bajas y enajenaciones de instrumentos financieros	Gain or loss on retirement or disposal of financial instruments		—
Ingresos financieros	Financial income	(716.344)	(162.426)
Gastos financieros	Financial expenses	384.043	1.559.080
Variación de valor razonable en instrumentos financieros	Variation of the fair value of financial instruments		—
Ingresos de reversión de concesiones	Income from returning concessions	(7.670)	(13.530)
Imputación a resultados anticipos recibidos por ventosa prestación de servicios	Allocation of advanced gains or losses received from the sale or provision of services		—
Otros ingresos y gastos	Other income and expenses	(808.498,08)	
CAMBIOS EN EL CAPITAL CORRIENTE	CHANGES IN CURRENT ASSETS	(98.959,84)	(73.477,05)
Deudores y otras cuentas a cobrar	Debtors and other accounts to be paid	271.158,05	(294.104,67)
Otros activos corrientes	Other current assets	(56.342,18)	3.424,24
Acreedores y otras cuentas a pagar	Creditors and other accounts payable	(380.068,60)	305.745,08
Otros pasivos corrientes	Other current liabilities	75.262,82	(80.621,70)
Otros activos y pasivos no corrientes	Other noncurrent assets and liabilities	(8.969,93)	(7.920,00)
OTROS FLUJOS DE EFECTIVO DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	OTHER CASH FLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	(431.582,48)	(625.097,69)
Pagos de intereses	Interest payments	(258.410,32)	(637.386,06)
Pagos de intereses de demora por litigios tarifarios	Interest payments on delays due to tariff disputes		—
Cobros de dividendos	Dividend payments		—
Cobros de intereses	Interest payments	88.966	30.178
Cobros de subvención de intereses de demora por litigios tarifarios	Subsidiary interest payments on delays due to tariff disputes	(237.463)	—
Cobros (pagos) por impuesto sobre beneficios	Tax on profit	(24.675,16)	(17.889,80)
Otros cobros (pagos)	Other payments		—
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN (II)	CASH FLOW OF INVESTMENT ACTIVITIES	(10.472.763,63)	(14.416.718,68)
PAGOS POR INVERSIONES	PAYMENTS ACCORDING TO INVESTMENT	(11.167.249,67)	(17.691.509,12)
Empresas del grupo y asociadas	Group subsidiaries and associated companies	—	—
Inmovilizado intangible	Intangible assets	(19.883,13)	(66.916,54)
Inmovilizado material	Tangible assets	(4.647.192,59)	(17.624.592,58)
Inversiones inmobiliarias	Investment property		—
Otros activos financieros	Other financial assets	(6.500.173,95)	—
Activos no corrientes mantenidos para la venta	Noncurrent assets kept for sale		—
Otros activos	Other assets		—
COBROS POR DESINVERSIONES	DISINVESTMENT PAYMENTS	694.486,04	3.274.790,44
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN (III)	CASH FLOW OF FUNDING ACTIVITIES	6.825.379,76	11.224.369,81
COBROS Y PAGOS POR INSTRUMENTOS DE PATRIMONIO	PAYMENTS FOR EQUITY INSTRUMENTS	8.550.000,00	4.599.749,57
Subvenciones, donaciones y legados recibidos	Grants, donations and bequests received	8.550.000,00	4.599.749,57
COBROS Y PAGOS POR INSTRUMENTOS DE PASIVO FINANCIERO	PAYMENTS FOR FINANCIAL LIABILITY INSTRUMENTS	(1.724.620,24)	6.624.620,24
Emisión de deudas con entidades de crédito	Debt issuance with credit institutions	2.000.000,00	8.000.000,00
Devolución y amortización de deudas con entidades de crédito		(3.724.620,24)	(1.375.379,76)
AUMENTO/DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES (I+II+III)	NET INCREASE/DECREASE IN CASH OR EQUIVALENT (I+II+III)	1.359.106,48	(453.251,38)
EFECTIVO O EQUIVALENTES AL COMIENZO DEL EJERCICIO	CASH OR EQUIVALENT AT THE BEGINNING OF THE FINANCIAL YEAR	338.937,32	792.188,70
EFECTIVO O EQUIVALENTES AL FINAL DEL EJERCICIO	CASH OR EQUIVALENT AT THE END OF THE FINANCIAL YEAR	1.698.043,80	338.937,32

ESTADOS FINANCIEROS ■ FINANTIAL STATEMENTS

1.4

ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO 2010 STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY 2010

A) ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS (Euros) <i>STATEMENT OF RECOGNISED AND EXPENSES (Euros)</i>		Ejercicio 2010	Ejercicio 2009
RESULTADO DE LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS	<i>RESULTS OF THE PROFIT AND LOSS ACCOUNT</i>	2.842.193,22	(4.486.418,41)
INGRESOS Y GASTOS IMPUTADOS DIRECTAMENTE AL PATRIMONIO NETO	<i>INCOME AND EXPENSES DIRECTLY ASSIGNED TO EQUITY</i>	2.071.141,85	7.376.852,94
Por valoración de instrumentos financieros	<i>From the valuation of financial instruments</i>		
Por cobertura de flujos de efectivo	<i>From cash flow hedges -</i>		
Subvenciones, donaciones y legados recibidos	<i>Grants, donations and bequests received</i>	2.071.142	7.376.853
Efecto impositivo	<i>Tax-effected basis -</i>		
TRANSFERENCIAS A LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS	<i>TRANSFERS TO THE PROFIT AND LOSS ACCOUNT</i>	(1.098.768,39)	(1.119.697,89)
Por valoración de instrumentos financieros	<i>From the valuation of financial instruments</i>		-
Por cobertura de flujos de efectivo	<i>From cash flow hedges -</i>		-
Subvenciones, donaciones y legados recibidos	<i>Grants, donations and bequests received</i>	(1.098.768,39)	(1.119.697,89)
Efecto impositivo	<i>Tax-effected basis</i>		-
TOTAL INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS	TOTAL RECOGNISED INCOME AND EXPENSES	3.814.566,68	1.770.736,64

B) ESTADO TOTAL DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO (Euros) / <i>OVERALL STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY (Euros)</i>						
	Patrimonio	Resultados de ejercicios anteriores	Resultado del ejercicio	Ajustes por cambios de valor	Subvenciones, donaciones y legados recibidos	TOTAL
	<i>Equity</i>	<i>Results of previous tax years</i>	<i>Result of this tax year</i>	<i>Adjustment for changes in value</i>	<i>Grants, donations and bequests received</i>	<i>TOTAL</i>
SALDO APROBADO AL INICIO DEL EJERCICIO 2009 <i>FINAL BALANCE AT END OF 2009 TAX YEAR</i>	52.267.652,61	32.349.566,97	792.659,95		25.441.717,95	110.851.597,48
Ajustes por error / <i>Adjustements due to errors</i>		196.793,84			(196.793,84)	
SALDO INICIO DEL EJERCICIO 2009 <i>FINAL BALANCE AT THE BEGINNING OF 2009 TAX YEAR</i>	52.267.652,61	32.546.360,81	792.659,95	-	25.244.924,11	110.851.597,48
Total ingresos y gastos reconocidos / <i>Total recognised income and expenses</i>	-	-	(4.486.418,41)	-	6.257.155,05	1.770.736,64
Operaciones con socios y propietarios / <i>Operations with partners and owners</i>	-	-	-	-	-	-
Otras variaciones del patrimonio neto / <i>Other variations in equity</i>	-	792.659,95	(792.659,95)	-	-	-
SALDO FINAL DEL EJERCICIO 2009 <i>FINAL BALANCE AT END OF 2009 TAX YEAR</i>	52.267.652,61	33.339.020,76	(4.486.418,41)	-	31.502.079,16	112.622.334,12
Total ingresos y gastos reconocidos / <i>Total recognised income and expenses</i>	-	-	2.842.193,22	-	972.373,46	3.814.566,68
Operaciones con socios y propietarios / <i>Operations with partners and owners</i>	-	-	-	-	-	-
Otras variaciones del patrimonio neto / <i>Other variations in equity</i>	-	(4.486.418,41)	4.486.418,41	-	-	-
SALDO FINAL DEL EJERCICIO 2010 <i>FINAL BALANCE AT END OF 2010 TAX YEAR</i>	52.267.652,61	28.852.602,35	2.842.193,22	-	32.474.452,62	116.436.900,80

2



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 2.1 | Condiciones generales
<i>General data</i> | 2.5 | Medios mecánicos de tierra
<i>Dockside cargo handling equipment</i> |
| 2.2 | Instalaciones al servicio del comercio marítimo
<i>Commercial and shipping facilities</i> | 2.6 | Material flotante
<i>Floating equipment</i> |
| 2.3 | Servicios indirectos
<i>Supplementary services</i> | 2.7 | Comunicaciones interiores y accesos terrestres
<i>Interior communications and land accesses</i> |
| 2.4 | Instalaciones para buques
<i>Ship facilities</i> | 2.8 | Breve descripción de instalaciones
para tráficoes específicos
<i>Short description of facilities
for specific traffic</i> |



2.1

CONDICIONES GENERALES ■ GENERAL DATA

2.1.1) Situación ■ Location

Longitud (Greenwich) – <i>Longitude</i>	5° 56' W
Latitud – <i>Latitude</i>	43° 35' N

2.1.2) Régimen de vientos ■ Wind conditions

Reinante – <i>Prevailing</i>	N.O.
Dominante – <i>Strongest</i>	N.O.

2.1.3) Régimen de temporales en aguas profundas
Storm conditions in deep water

Máxima altura de ola (2H=Hs) – <i>Maximum wave height</i>	9,03
---	------

2.1.4) Mareas ■ Tides

Longitud (Greenwich) – <i>Longitude</i>	5° 56' W
Latitud – <i>Latitude</i>	43° 35' N
Máxima carrera de mareas – <i>Maximan tidal range</i>	4,60 m.
Cota de B.M.V.E., respecto al cero del puerto <i>Height of LLW referred to port zero</i>	0,00 m.
Cota de la P.M.V.E.E., respecto al cero del puerto <i>Height of HHW referred to port zero</i>	4,6 m.

2.1.5) Entrada ■ Harbour entrance

2.1.5.1) Entrada ■ *Harbour entrance*

Orientación – <i>Position</i>	O.N.O.
Anchura – <i>Width</i>	103 m.
Calado en B.M.V.E. <i>Water depth in characteristics</i>	12,80 m.
Naturaleza del fondo <i>Sea bottom characteristics</i>	Arena, arcilla dura y roca
Longitud – <i>Length</i>	920 m.

2.1.5.2) Boca de entrada ■ *Entrance mouth*

Orientación – <i>Position</i>	O.N.O.
Anchura – <i>Width</i>	160 m.
Calado en B.M.V.E. – <i>Water depth in LLW</i>	12,80 m.
Máxima corriente registrada – <i>Maximun recorded current</i>	2,25 nudos

2.1.5.3) Utilización de remolcadores en
entrada y salida de barcos
Tug assistance in slip approaching

Según normativa para la entrada y salida de buques en el Puerto de Avilés
According to the regulation on entry and exit of ships in the Port of Avilés

2.1.5.4) Mayor buque entrado el último año
Biggest ship in the last year

	Mayor eslora <i>Bay length</i>	Mayor calado <i>By draught</i>
Nombre – <i>Name</i>	Pascha	Pascha
Nacionalidad – <i>Nationality</i>	Islas Marshall	Marshall
	<i>islands</i>	
G.T. – <i>G.R.T.</i>	43.158	43.158
Eslora – <i>Length</i>	228,90	228,90
Calado – <i>Draught</i>	14,43	14,43
Tipo – <i>Type</i>	Granelero	Granelero
Calado real a la entrada o salida <i>Real draught at the entrante or Departure</i>		12,00
		12,00

2.1.6.1) Zona 1 ■ *Zone 1*

2.1.6.2) Zona 2 ■ *Zone 2*

The map shows a coastal area with two designated zones. Zona I is located near Punta Lampero and has an area of 183,76 Ha. Zona II is a larger area extending from the coast and has an area of 4,179,85 Ha. The map also indicates the 2-mile limit (Límite 2 Millas) and the location of Punta Lampero and Cabo Vidrias.

2.2

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES

2.2.1) Muelles y atraques ■ Quays and beths

2.2.1.1a) Clasificados por dársenas y muelles de servicio

Classification by port authority basins and quays

EN DÁRSENAS Y MUELLES COMERCIALES / IN COMMERCIAL BASINS AND QUAYS

Nombre / Name	Longitud (m) / Length (m)	Calado (m) / Draught (m)	Anchura (m) / Width (m)
Muelle de Raíces Graneles sólidos, líquidos y mercancía general con contenerizada	821	8	50
Muelle de Raíces ampliación Graneles sólidos, líquidos y mercancía general contenerizada y no contenerizada	397	12	50
Muelles de San Juan de Nieva: muelle Sur Graneles sólidos, líquidos y mercancía general con contenerizada	379	12	50
Muelles de San Juan de Nieva: muelle Oeste Graneles sólidos, líquidos y mercancía general con contenerizada	300	10	50
Dársena de San Agustín: muelle Sur Mercancía general y graneles sólidos no contenerizados	260	7	120
TOTAL / TOTAL	—	18	18

EN DÁRSENAS Y MUELLES COMERCIALES / IN COMMERCIAL BASINS AND QUAYS

Nombre / Name	Longitud (m) / Length (m)	Calado (m) / Draught (m)	Anchura (m) / Width (m)
Muelle perquero Pesca	810	5	35
TOTAL / TOTAL	810	—	—

PANTALANES DEPORTIVOS / NAUTIC DOCKS

Nombre / Name	Longitud (m) / Length (m)	Calado (m) / Draught (m)	Anchura (m) / Width (m)
1ª alineación	754	2	2
2ª alineación	119	2	2
3ª alineación	156	2	2
TOTAL / TOTAL	1.029	—	—

2.2.1.1b) Clasificados por dársenas y muelles de particulares

Classification by private basins and quays

EN DÁRSENAS Y MUELLES COMERCIALES / IN COMMERCIAL BASINS AND QUAYS

Nombre / Name	Longitud (m) / Length (m)	Calado (m) / Draught (m)	Anchura (m) / Width (m)
Dársena de San Agustín: muelle Este / Arcvelor Mittal (zonas A y B) Fluidos por intalaciones especiales y mercancía general no contenerizada	821	8	50
Dársena de San Agustín: muelle Este / Arcvelor Mittal (zonas 1 a 3) Mercancía general no contenerizada	440	7	42
Muelles de Alcoa Inespal Graneles sólidos	133	7	20
TOTAL / TOTAL	873	—	—

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO ■ COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES (2.2)

2.2.1.2) Clasificados por empleos y calados

Classification by users and depths

Metros lineales con calado "C" (m) / Linear metres "C" draught (m)							
Muelles comerciales / Commercial quays	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Total / Total	C<4
DEL SERVICIO / OF THE SERVICE							
Mercancía general convencional / General conventional goods	—	—	—	—	—	—	—
Contenedores / Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / Ro-ro berths	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial <i>Dry bulk cargoes not using special facility</i>	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial <i>Dry bulk cargoes using special facility</i>	—	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—
Polivalente / Multipurpose	776	300	821	260	—	2.157	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	—
Otros muelles / Other quays	—	—	—	—	—	—	—
Pesca / Fishing	—	—	—	—	810	810	—
Armamento, reparación y desguace <i>Provisioning, repair and scrapping</i>	—	—	—	—	—	—	—
Varios / Miscellaneous	—	—	—	—	—	—	557,37
TOTAL DEL SERVICIO / TOTAL OF SERVICE	776	300	821	260	810	2.967	557,37
DE PARTICULARES / FROM INDIVIDUALS							
Muelles comerciales / Commercial quays	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Total / Total	C<4
Mercancía general convencional / General conventional goods	—	—	—	—	—	—	—
Contenedores / Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / Ro-ro berths	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial <i>Dry bulk cargoes not using special facility</i>	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial <i>Dry bulk cargoes using special facility</i>	—	—	—	133	—	133	—
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—
Polivalente / Multipurpose	—	—	300	440	—	740	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	—
Otros muelles / Other quays	—	—	—	—	—	—	—
Pesca / Fishing	—	—	—	—	—	—	—
Armamento, reparación y desguace <i>Provisioning, repair and scrapping</i>	—	—	—	—	—	—	—
Varios / Miscellaneous	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL DE PARTICULARES / TOTAL OF INDIVIDUALS	—	—	300	573	—	873	—
TOTAL DEL SERVICIO MÁS PARTICULARES TOTAL OF SERVICE PLUS INDIVIDUALS	776	300	1.121	833	810	3.840	557,37

2.2.2) Superficie terrestre y áreas de depósito (m²) ■ Land areas and storage areas (m²)

Muelles / Quays	Designación Name	ALMACENES / STORAGE			Viales Roads	Resto Others	Total Total
		Descubiertos Uncovered	Cubiertos y abiertos Cover and open	Cerrados Close			
Dársena de San Juan de Nieva: muelle Oeste	—	36.250	0	7.984,64	—	687	44.921
Dársena de San Juan de Nieva: muelle Sur	—	64.404	0	0	2.380	6.907	73.691
Muelle de Raíces	—	163.750	0	20.678,00	9.240	26.434	220.102
Muelle de Raíces ampliación	—	86.680	0	11.649,00	3.780	600	102.709
TOTAL / TOTAL	—	251.084	0	40.311,64	15.400	34.628	441.423

2.2.3) Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo ■ Ice store and ice factories

Situación Location	Propietario Owner	Capacidad de almacenamiento (m²) Storage capacity (m²)	Capacidad de producción (Tm/día) Production capacity (Tm/day)	Observaciones Comments
Nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	454	—	Congelados a -20 °C
Nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	463	—	Frescos a 0 °C
En nueva lonja	Autoridad Portuaria	203	—	Frescos a 0 °C
En nueva lonja	Autoridad Portuaria	195	—	Congelados a -20 °C
Muelle pesquero	Cofradía "Virgen de las Mareas" ⁽¹⁾	—	778,67	Fabricación en escama
Muelle pesquero	Cofradía "Virgen de las Mareas" ⁽²⁾	—	504,66	Fabricación en cuadrillo

(1) La concesión administrativa fue rescatada por la Autoridad Portuaria en el transcurso del año 2008

(2) La autorización administrativa para su ocupación finalizó en el transcurso del año 2008

2.2.4) Estaciones marítimas ■ Passengers terminals

No hay — None



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO ■ COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES (2.2)

2.2.5) Instalaciones pesqueras ■ Fishing installations

Clase de instalación <i>Type of installation</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Superficie (m²) <i>Area (m²)</i>
Lonja y nave polivalente	Muelle pesquero	Autoridad Portuaria	6.274
Nueva lonja climatizada	Ampliación muelle pesquero	Autoridad Portuaria	17.631
Preparación y envasado de pescado	Zona pesquera	Marenri S.L.	546
Preparación y envasado de pescado	Zona pesquera	Derivados del mar Laurel S.L.	546
Locales para armadores	Zona pesquera	Autoridad Portuaria	4.690
Almacén descubierto de embalaje	Muelle pesquero	Autoridad Portuaria	840



2.2.6) Edificaciones e instalaciones de uso público Buildings and instalations for public facilities

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Usuario <i>User</i>	Uso <i>Use</i>	Superficie (m²) <i>Area (m²)</i>	Plantas <i>Plants</i>
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Seavided S.A.	Oficinas	785	2
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Autoridad Portuaria	Talleres y almacenes	1.800	1
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Cruz Roja del Mar	Botiquín	87	2
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Cruz Roja del Mar	Botiquín	90	2
San Juan de Nieva	Ministerio de Fomento	Capitanía Marítima	Oficinas	430	2
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Sede de la Autoridad Portuaria	Edificio de Servicios Múltiples (Oficinas)	1.201	2 y 4
Canal de entrada	Autoridad Portuaria	Estación de prácticos	Oficinas	157	2

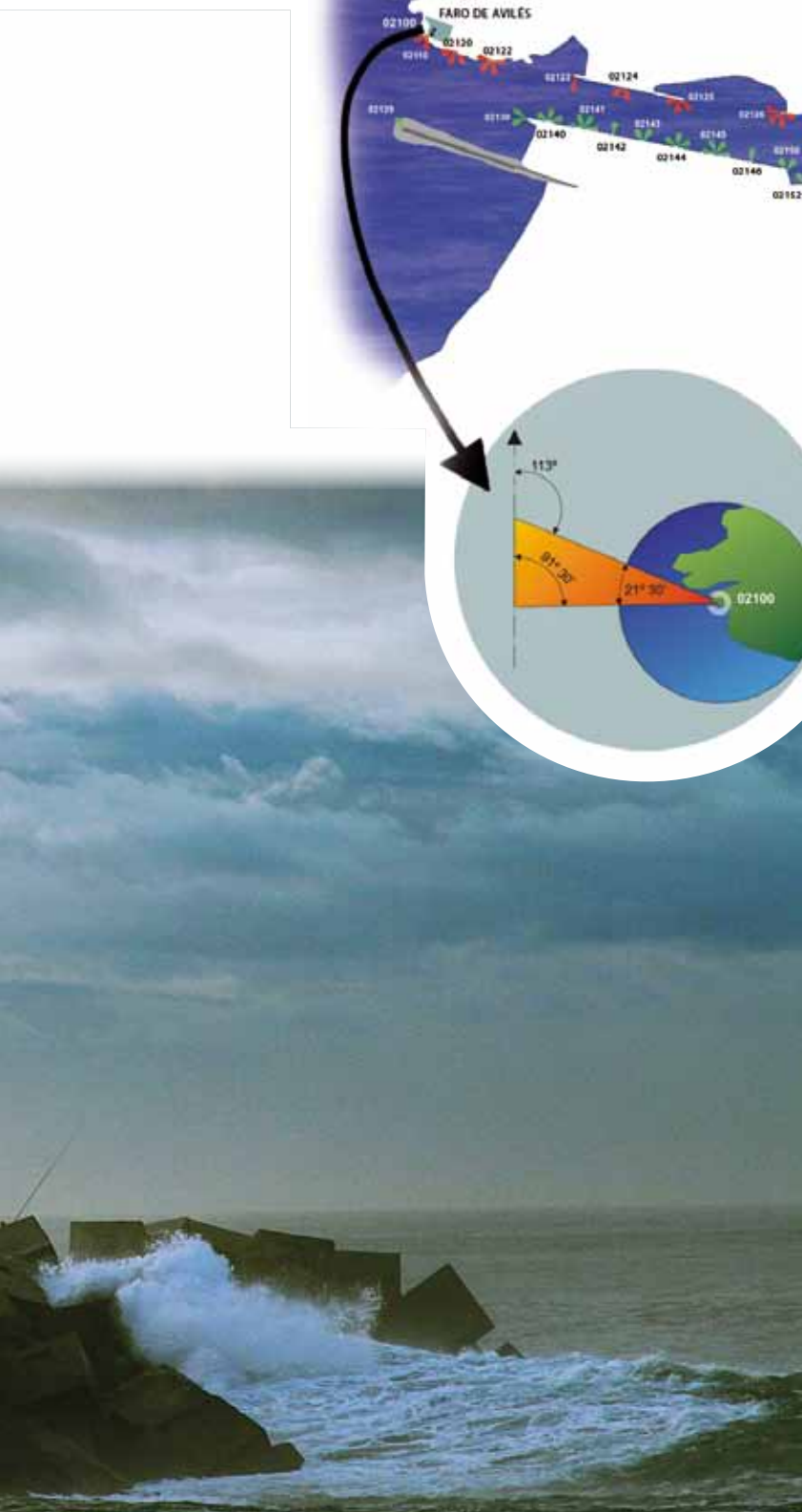
2.2.7) Diques de abrigo ■ Breakwater

No hay – *None*

2.2.8.1) Planta esquemática de faros y balizamientos del Puerto de Avilés

Map of lighthouses and beacons of Avilés Port





2.2.9a) Balizamiento de la ría y Puerto de Avilés ■ Avilés estuary and Port Authority

Nº NACIONAL Nº INTERNACIONAL NUMBER	NOMBRE Y SITUACIÓN NAME AND LOCATION	APARIENCIA Y PERIODO COLOUR	ALCANCE (millas) RANGE	OBSERVACIONES LIGHTS AND SOUNDS
02100 D-1630	Faro de AVILES 21º 30'	Oc B-R 5 s.	B 20 R 17	L 3,5 oc 1,5 091,5º R 113º B 091,5º
02100.1 D-1630.01	Sirena, a 190 m al 336º del faro	Mo (A) 30s		son 1,5 sil 1,5 son 5.0 sil 22.0
RÍA DE AVILÉS / AVILES ESTUARY				
02105 D-1630.4	Baliza de recalada Punta de la Forcada	D R 5 s.	7	L 0,5 oc 4,5
ESCOLLERA NORTE				
02110 D-1631	1ª Luz Escollera Norte A 37m al 228º 15' del faro	Gp D (2) R 7 s.	5	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02120 D-1631.2	2ª Luz Escollera Norte	Gp D (3) R 9 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02122 D-1631.14	3ª Luz Escollera Norte	Gp D (4) R 11 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02123 D-1631.16	4ª Luz Escollera Norte El Arañón	D R 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02124 D-1631.2	5ª Luz Escollera Norte	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02125 D-1631.22	6ª Luz Escollera Norte El Emballo	Gp D (3) R 9 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02126 D-1631.24	7ª Luz Escolleras Norte El Caballo	Gp D (4) R 11 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
ESCOLLERA SUR				
02129 D-1631.28	1ª Luz. Canal de Entrada Dique de contención de Arenas	D V 5 s.	5	L 0,5 oc 4,5 Vis 106º - 280º
02130 D-1631.3	2ª Luz Escollera Sur Extremo Oeste de la escollera	Gp D (2) V 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5 Vis 106º - 280º
02140 D-1631.4	3ª Luz Escollera Sur	Gp D (3) V 9 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02141 D-1631.41	4ª Luz Escollera Sur	Gp D (4) V 11 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02142 D-1631.42	5ª Luz Escollera Sur	D V 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02143 D-1641.43	6ª Luz Escollera Sur	Gp D (2) V 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02144 D-1631.44	7ª Luz Escollera Sur	Gp D (3) V 9 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02145 D-1631.45	8ª Luz Escollera Sur	Gp D (4) V 11 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02146 D-1631.46	9ª Luz Escollera Sur	D V 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02150 D-1631.7	10ª Luz Escollera Sur Extremo Este	Gp D (2) V 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02152 D-1631.75	Dársena San Juan de Nieva Muelle Oeste. Extremo N.	Gp D (3) V 9 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02200 D-1631.8	Dársena San Juan de Nieva Muelle Sur. Extremo E.	Gp D (4) V 11 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO ■ COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES (2.2)

Nº NACIONAL Nº INTERNACIONAL NUMBER	NOMBRE Y SITUACIÓN NAME AND LOCATION	APARIENCIA Y PERIODO COLOUR	ALCANCE (millas) RANGE	OBSERVACIONES LIGHTS AND SOUNDS
Muelle				
02160	Baliza 1ª	D R 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02170	Boya 1ª	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02180	Boya 2ª	Gp D (3) R 9 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02190	Espeque 1º Señaliza escalón de dragado	D A 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02191 D-1632.3	Baliza 2ª	Gp D (4) R 11 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02220	Espeque 2º Señaliza escalón de dragado	D A 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
2221 D-1632.5	Baliza 3ª	D R 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02230	Boya 3ª	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
Muelle de Raíces				
02240 D-1632.4	Extremo Norte	DV 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02250 D-1632.41	Centro	Gp D (2) V 7 s.	1	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02255 D-1632.42	Extremo Sur	Gp D (3) V 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
Muelle de Alcoa Europe				
02260 D-1632.43	Extremo Norte	Gp D (3) R 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02270 D-1632.44	Extremo Sur	Gp D (4) R 11 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02275	Boya. Confluencia limite del canal con círculo de maniobra	D R 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
Canal de Pedro Menéndez				
02280 D-1632.5	Extremo Norte Boya a estribor	Gp D (4) V 11 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02290 D-1632.6	Extremo Norte Boya a babor	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02300 D-1632.72	Extremo Sur, a babor.	Gp D (3) R 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02320	Boya, Astillero,	Gp D (4) R 11 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
Puerto Pesquero				
02330 D-1632.8	Extremo Norte	D V 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
02340 D-1633.2	Extremo Sur	Gp D (2) V 7 s.	1	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
Muelles de Arcelor Mittal				
02350 D-1633.3	Muelle de Levante Extremo N.	D R 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
02360 D-1633.4	Muelle de Levante Extremo W.	Gp D (3) V 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5

2.2.9b) Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria**List of lighthouses attached to the Port Authority**

NÚMERO NUMBER	NOMBRE Y LOCALIZACIÓN NAME AND LOCATION	Lat N Long W	APARIENCIA Y PERIODO COLOUR	ELEVACIÓN (mts) ELEVATION	ALCANCE (millas) RANGE	DESCRIPCIÓN DEL SOPORTE. Altura (mts) SUPPORT DESCRIPTION	OBSERVACIONES LIGHTS AND SOUNDS
02100 D-1630	Faro de AVILÉS	43° 35.7' 5° 56.7'	Oc B-R 5 s.	40	B 20 R 17	Torre cuadrangular blanca. 14	L 3,5 oc 1,5 091,5° R 113° B 091,5°
02100.1	Sirena, a 190m al 336° del faro	...	Mo (A) 30s				(son 1,5 sil 1,5 son 5.0 sil 22.0)
02380 D-1634.2	Faro de SAN ESTEBAN DE PRAVIA Extremo Dique del Oeste	43° 34.2' 6° 04.6'	G D 2 B 12 s.	20	14	Torre cilíndrica blanca	L 1 oc 2 L 1 oc 8 Sir Mo(N) 30s (son 4 sil 1 son 1 sil 24)
02470 D-1640	Faro de CUDILLERO Punta Rebollera	43° 33.9' 6° 08.6'	Gp Oc 4 B 16 s.	44	14	Torre octogonal blanca con casa. 10	L 5 oc 2 (L 1 oc 2) 3 veces. Sir Mo(D) 30s (son 4,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1,5 son 1,5 sil 19,5)
02510 D-1641	Faro CABO VIDIO Sirena fuera de servicio (T)	43° 35.6' 6° 14.7'	D B 5 s.	101	25	Torre circular de mampostería con edificio. 9	L 0,3 oc 4,7 Sir Mo(V) 60s (son 1,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1,5 son 5 sil 46)
02530 D-1642	Faro de CABO BUSTO	43° 34.1' 6° 28.2'	Gp D 4 B 20 s.	86	25	Torre cuadrangular blanca con casa blanca. 9	L 0,3 oc 2,9 L 0,3 oc 2,9 L 0,3 oc 0,9 L 0,3 oc 10,1
02550 D-1646	Faro de LUARCA Punta Atalaya o Blanca	43° 33.0' 6° 32.0'	Gp Oc 3 B 15 s.	65	14	Torre cuadrangular blanca con casa blanca. 9	L 7 oc 2 L 1 oc 2 L 1 oc 2 Sir Mo (L) 30s (son 1,5 sil 1,5 son 4,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1, son 1,5 sil 16,5)
02640 D-1657	Faro de SAN AGUSTÍN	43° 33.8' 6° 44.1'	Gp Oc B 12 s.	72	25	Torre cilíndrica blanca con bandas negras. 20	L 6 oc 2 L 2 oc 2
02700 D-1658	Faro ISLA DE TAPIA	43° 34.4' 6° 56.8'	Gp D(2+1) B 19 s.	24	18	Torre cuadrangular blanca con edificio blanco. 10	L 1 oc 2 L 1 oc 7 L 1 oc 7
RÍA DEL EO							
02720 D-1661	Punta de la Cruz	43° 33.4' 7° 01.8'	Gp D 4 R 11 s.	18	7	Torre roja sobre base blanca. 6	(L 0,5 oc 1,5) 3 veces L 0,5 oc 4,5
1ª Enfilación 140°							
02745 D-1662	Enfilación Anterior En Punta Aroxo	43° 32.8' 7° 01.5'	Iso R 2 s.	20	5	Torre blanca con rombo rojo sobre base blanca. 6	L 1 oc 1
02746	Enfilación Posterior a 228m de la Anterior	...	Oc R 5 s.	26	5	Torre blanca con rombo rojo sobre base blanca. 6	L 4 oc 1

2.3

SERVICIOS INDIRECTOS ■ SUPPLEMENTARY SERVICES

2.3.1) Remolque de buques ■ Tugboats

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Energía que emplea <i>Power Used</i>	Potencia (H.P.) <i>Force (H.P.)</i>	Eslora (m) <i>Length (m)</i>	Manga(m) <i>Beam (m)</i>	Puntal (m) <i>Draught (m)</i>	Año de construcción <i>Year Built</i>
Joaquín Ruira	REVISA	Motores	2.600	27,00	9,72	3,90	1995
Joan Miró	REVISA	Motores	2.203	28,85	8,90	4,80	1992
Clara G.	REVISA	Motores	5.438	27,55	15,25	3,30	2008

2.4

INSTALACIONES PARA BUQUES ■ SHIP FACILITIES

2.4.1) Diques ■ Docks

2.4.1.1) Diques secos ■ *Dry docks*

No hay – *None*

2.4.1.2) Diques flotantes ■ *floating docks*

No hay – *None*

2.4.2) Varaderos ■ Slip ways

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº rampas <i>Nº ramps</i>	Long <i>Length</i>	Ancho <i>Width</i>	Pte. (%) <i>Slope</i>	Calado en el extremo <i>Dep. at the end</i>	Máx. Tn buque admisible <i>Max. Tons admissible</i>
San Juan de Nieva	Astilleros Ría de Avilés	1	160,00	14,00	6	0,60	4.000
		1	150,00	20,00	6	0,60	4.000
Las Canteras	Ipsa Construcciones						
	Navales S.L.	1	53,00	13,40	9	1,56	60
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	1	44,00	10,00	12	0,00	-
Avilés	Autoridad Portuaria	1	40,00	5,25	12	-	-
Las Canteras	Autoridad Portuaria	1	83,00	6,25	9	0,00	-
Las Canteras	Autoridad Portuaria	1	74,00	6,25	9	0,00	-

2.4) INSTALACIONES PARA BUQUES ■ SHIP FACILITIES

2.4.3) Astilleros ■ Shipyards

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº de gradas <i>Nº of slips</i>	Longitud de gradas (m) <i>Length of slips</i>	Anchura de gradas (m) <i>Width of slips</i>
San Juan de Nieva	Astillero Ría de Avilés	1	160,00	14,00
		1	150,00	20,00
Las Canteras	Ipsa Construcciones Navales S.L.	1	53	13,50

2.4.4) Servicios de suministros a buques ■ Ship supply facilities

Situación <i>Location</i>	Suministrador <i>Supplier</i>	Clase de suministro <i>Type of supply</i>	Nº de tomas <i>Nº of points</i>	Capacidad horaria de toma <i>Hourly capacity of the point</i>	Capacidad horaria de muelle <i>Hourly capacity of the quay</i>
Dársena de San Juan					
De Nieva: Muelle Oeste	Repsol	Gas-oil	1	30.000 l	30.000 l
Muelle Pesquero	Cofradía Virgen de Las Mareas	Gas-oil B	2	21.000 l	42.000 l
		Gas-oil A	1	300 l	300 l
Muelle Pesquero	Cofradía Virgen de Las Mareas	Hielo	2	30 Tm	60 Tm
Todos los muelles	Autoridad Portuaria	Agua	—	10-12 Tm	14-63 Tm
Todos los muelles	Autoridad Portuaria	Energía Eléctrica	—	800 A, 400 V	—



2.5

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA ■ DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

2.5.1) Grúas ■ Cranes

2.5.1.1) Grúas ■ Cranes

Situación	Nº	Tipo	Marca	Energía	Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Altura sobre BMVE	Rdto. (Tm/h)	Año de construcción
Location	Nº	Type	Enterprise	Power	S.W.L. (Tons)	Reach (m)	Height above LWL	Handling capacity (Tons/h)	Year built

Grúas en dársenas del servicio / Cranes in port authority basins

Muelle de Raíces	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	30	25	28,30	200	1979
Muelle de Raíces	2	Doble pórtico	Duro Felguera S.A.	Eléctrica	12	25	26,40	100	1982
Muelle de Raíces	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	16	35	29,35	150	1988
Muelle de Raíces ampliación	1	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16	35	31,25	150	1984
Muelle de Raíces ampliación	1	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16/30	35/22	31,25	150/200	1994
Dársena de San Juan de Nieva: Muelle Sur	1	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16	35	31,25	150	1984

Grúas en dársenas de particulares / Cranes in private basins

Dársena de San Agustín: Muelle este/ArcelorMittal	2	Pórtico	F. Lillecaill	Eléctrica	15/20	21,50/17,00	20,00	250	1968
Dársena de San Agustín: Muelle este/ArcelorMittal	2	Pórtico	P.W.H.	Eléctrica	30	28,00	43,00	—	1987

Grúas portacontenedores / Cranes for teus

Muelle de Raíces ampliación	1	Pórtico	Leibherr	Gas-oil	30	24,38	18,28	—	1980
-----------------------------	---	---------	----------	---------	----	-------	-------	---	------

2.5.1.2) Grúas móviles ■ Mobile cranes

Situación	Nº	Tipo	Marca	Energía	Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Altura sobre BMVE	Rdto. (Tm/h)	Año de construcción
Location	Nº	Type	Enterprise	Power	S.W.L. (Tons)	Reach (m)	Height above LWL	Handling capacity (Tons/h)	Year built
	2	Móvil	Mann Demang	Diésel	63	50,50	38,00	600/800	2000
	1	Móvil	Leibherr	Diésel	40	32,00	34,00	600/800	2004
	1	Móvil	Gottwald	Diésel	80	50,00	38,00	700/900	2008

2.5.1.3) Número de grúas ■ *Summary of cranes*

Tipo / Type	Del Servicio/ Public	De particulares/ private	Total/Total
<i>Grúas de Pórtico/ Portal cranes</i>			
Entre 7 y 12 Tm	—	0	0
Entre 13 y 16 Tm	3	2	5
Mayor de 16 Tm	3	2	5
Total de Pórtico	6	4	10
Automóviles	—	3	3
Portacontenedores	—	1	1
Total/Total	12	12	24

2.5.2) Instalaciones especiales de carga y descarga ■ *Special loading and unloading facilities*

Localización <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Año construcción <i>Year built</i>	Características <i>Characteristics</i>
Dársena de San Juan de Nieva: muelle sur	Mª Zorrilla Bringas (Vda. de Luis Paquet Mendoza)	1988	Cinta transportadora para carga de abono <i>Belt conveyor for loading fertilizer</i>
Muelle de Raíces	Alvargonzález s.a.	1990	Cinta transportadora para carga de graneles <i>Belt conveyor for loading bulk</i>
Muelle de Raíces	Bergé Marítima s.l.	1992	Cinta transportadora para carga de coque <i>Belt conveyor for loading coal</i>
Muelle de Raíces	Bergé Marítima s.l.	1999	Cinta transportadora para carga de coque <i>Belt conveyor for loading coal</i>
Muelle de Raíces ampliación	Asturiana de Zinc, S.A.	1999	Cinta transportadora para concentrados de zinc <i>Belt conveyor for loading zinc concentrates</i>
Muelle de Raíces	Asturiana de Zinc, S.A.	2000	Carga de ácido sulfúrico <i>Sulphuric acid loading</i>
Muelle de Raíces	S.A. Tudela de Veguín	1993	Carga de cemento <i>Cement charging</i>
Muelle de Raíces	Ind. Química del Nalón S.A.	1983	Carga y descarga de alquitranes <i>Belt charging and discharging Asphalt products discharging</i>
Dársena de San Juan de Nieva: muelle oeste	Asturiana de Zinc, S.A.	1994/2004	Carga ácido sulfúrico <i>Sulphuric acid loading</i>
Dársena de San Juan de Nieva: muelle sur	Asturiana de Zinc, S.A.	1994/2004	Carga ácido sulfúrico <i>Sulphuric acid loading</i>
Muelle de Alcoa Inespal	Alcoa Inespal S.A.	1980	Descarga alúmina <i>Alumina discharging to silo</i>
Dársena de San Agustín: muelle este/ArcelorMittal	Fertiberia, S.A.	1988	Descarga de amoníaco <i>Ammonia discharging</i>
Dársena de San Agustín: muelle este/ArcelorMittal	ArcelorMittal, S.A.	1967	Carga de benceno y benzol <i>Benzol and benzene loading</i>



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA ■ DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT (2.5

2.5.3) Material móvil ferroviario ■ Railway rolling stock

No hay – None

2.5.4) Material auxiliar de carga, descarga y transporte Auxiliar cargo handling and transport equipment

Clase material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Number</i>	Energía <i>Power used</i>	Observaciones <i>Characteristics</i>
Carretilla elevadora	Autoridad Portuaria	1	Diesel	4 Tm de carga
Carretilla transportadora	Usuarios	Varias	Diesel	Varias potencias
Palas cargadoras	Usuarios	Varias	Diesel	De 43 a 158 HP
Cintas transportadoras	Usuarios	5	Eléctrica	De 700 a 1.000 Tm/hora
Cucharas automáticas	Alvargonzález, S.A. – Bergé Marítima, S.L.U.T.E.	12	–	Graneles
	Consignaciones Asturianas S.A.	2	–	Graneles
	Alvargonzález, S.A.	5	–	Graneles
	T.M.A.	3	–	Graneles
	Bergé Marítima, S.L.	3	–	Graneles
Pulpos	Consignaciones Asturianas, S.A.	2	–	Chatarra
Tolvas	Uso público	4	–	–
Básculas	Uso público	1	–	60 Tm
	Usuarios	1	–	60 Tm



2.6

MATERIAL FLOTANTE ■ FLOATING EQUIPMENT**2.6.1) Dragas ■ Dredgers**

No hay – *None*

2.6.2) Remolcadores ■ Tugboats

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Energía que emplea <i>Power Used</i>	Potencia (H.P.) <i>Force (H.P.)</i>	Eslora (m) <i>Length (m)</i>	Manga (m) <i>Beam (m)</i>	Puntal (m) <i>Draught (m)</i>	Año de construcción <i>Year built</i>
Joaquín Ruira	REVISA	Motores	2.600	27,00	9,72	3,90	1995
Joan Miró	REVISA	Motores	2.203	28,85	8,90	4,80	1992
Clara G.	REVISA	Motores	5.438	27,55	15,25	3,30	2008

**2.6.3) Gánguiles, gabarras y barcazas
Hoppers, lighters and barges**

No hay – *None*

2.6.4) Grúas flotantes ■ Floating cranes

No hay – *None*

**2.6.5) Otros medios flotantes auxiliares ■ Other auxiliary equipment**

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tipo <i>Type</i>	Características <i>Characteristics</i>	Año de construcción <i>Year built</i>
Galiana	Autoridad Portuaria	Motora	Motor 140 H.P.	1989
Rechalda	Autoridad Portuaria	Motora	2 motores x 250 H.P.	1998
Puerto de Avilés	Autoridad Portuaria	Semi-rígida	Motor fueraborda 75 C.V.A.	2008

2.7

COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES
INTERIOR COMMUNICATIONS AND LAND ACCESSES

2.7.1) Comunicaciones interiores ■ Interior communications

CARRETERAS

La red del Puerto consta de un acceso de aglomerado asfáltico paralelo a la Ría, de 9 metros de ancho y 2.100 metros de longitud, dando servicio a la zona pesquera y al fondeadero de San Agustín. Continúa por el centro del Playón de Raíces con 12 metros de anchura y 1.446 metros de longitud, que sirve a los depósitos de dicha zona y donde tienen su enlace los ramales para los distintos muelles, todos ellos servidos por carreteras de aglomerado asfáltico de 7 metros de anchura y una longitud en conjunto de 3.438 m. Además, en este año 2008 ha entrado en servicio la nueva circunvalación del puerto. Todo ello hace una longitud total de 7.873 m de red de comunicación interior.

ROADWAYS

The interior Port network consists of a 9 m Wide, 2.100 m long, mastic roadway parallel to the estuary, serving the fishing area and the San Agustín Mooring area. It continues on along the centre of the Playón de Raíces, 12 m wide and the 1.446 m in length, and further serves the depots of the aforementioned area. It is linked the several quays all of which are served by a 7 m wide, mastic roadway with a total length of 3.438 m. On the other hand, the new port bypass has come into operation during 2008. All of this makes up an internal communication network with a total length of 7.873 m.

Acceso Avda. Conde de Guadalhorce	<i>Access to Avda. Conde de Guadalhorce</i>	2.100 m
Centro del Playón de Raíces	<i>Center of Playón de Raíces</i>	910 m
Avda. Playa (ADIF a Prácticos)	<i>Avda. Playa (ADIF to Pilots)</i>	536 m
Acceso por Río Raíces	<i>Access via Río Raíces</i>	200 m
C/ Francisco Javier Sitges		200 m
C/C		175 m
Interior de Raíces	<i>Raíces interior</i>	1.320 m
Interior Ampliación de Raíces	<i>Interior of Ampliación de Raíces dock</i>	540 m
Interior Dársena de San Juan	<i>Interior of San Juan de Nieva dock</i>	340 m
Acceso a la barra	<i>Access to the sand bar</i>	663 m
Circunvalación	<i>Bypass road</i>	889 m

FERROCARRILES

La red interior de ferrocarril está constituida por vías de ancho ibérico y de FEVE.

ADIF tiene su acceso desde la estación de San Juan de Nieva, distribuyéndose por todos los muelles de servicio, así como a la zona de Depósitos en el Playón de Raíces, donde existe un empujamiento de maniobras.

FEVE tiene un acceso desde la Terminal de La Maruca y llega hasta la zona de carga en el centro del Playón de Raíces.

La propia Autoridad Portuaria tiene una longitud de vías, dentro de la zona de servicio, de 4.018 metros.

RAILWAYS

The internal railway network is made up of Iberian gauge and narrow gauge (FEVE) railways.

ADIF has its access from the San Juan de Nieva Station, spreading itself out to all the service docks, as well as the Playón de Raíces Depot where there is a manoeuvre grid.

Feve has its access to the La Maruca Terminal and reaches to the loading zone in the centre of the Playón de Raíces.

The Port Authority itself possesses 4.018 m of rail tracks within the service zone.

2.7.2) Accesos terrestres ■ Land accesses

POR CARRETERA

El acceso principal al Puerto es la Avda. del Conde de Guadalhorce, que discurre paralela a la ría de Avilés y que está, a su vez, unida con la autopista A-8. Esta es la arteria del puerto.

Tiene, además, un acceso limitado por gálibo en el puente de la Travesía del Cristal (paso inferior de ADIF y superior del Ferrol-Gijón), de 6 metros de ancho, que sirve de conexión entre la Carretera Nacional N-632 y la arteria principal del Puerto.

La unión con el "Hinterland" del Puerto se consigue por la carretera Nacional número 632, de Ribadesella a Canero, que enlaza en Avilés con las autopistas A-8 (Gijón-Serín-Avilés) y en Serín con la A-66 (Serín-Oviedo).

Al muelle Oeste de la dársena de San Juan de Nieva, llega la carretera propiedad del Ayuntamiento de Castrillón, con la que se comunica el puerto con Salinas y las factorías de San Juan de Nieva y Arnao.

BY ROAD

The main accesses to the Port is from the Avenida del Conde Guadalhorce, which runs parallel to the Avilés Estuary, and which is also connected to the A-8. This is the port arterial road.

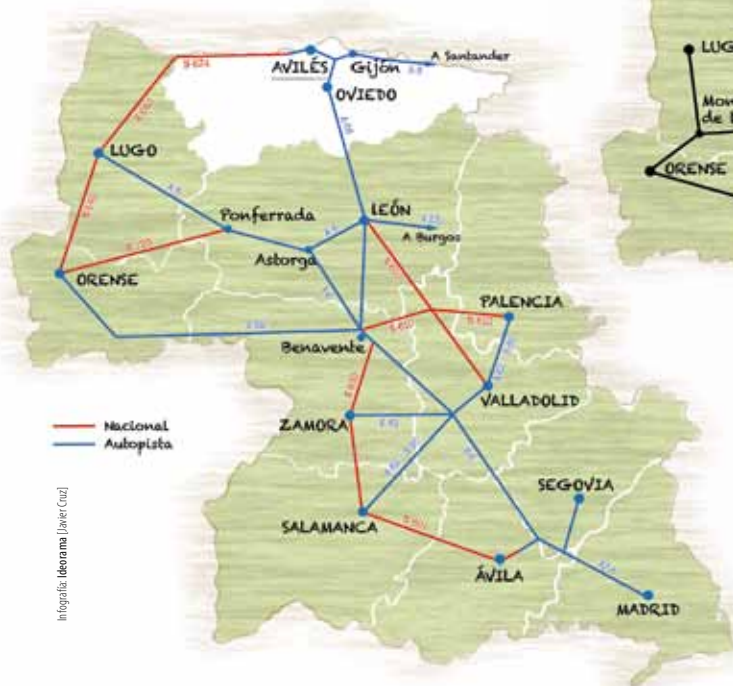
Moreover, limited access is also to be had through the bridge gauge at the Travesía del Cristal (the passage under ADIF and above the Ferrol-Gijón), which is 6 m wide and serves to connect the N-632 with the main Port artery.

The linking of the hinterland with the port is brought about by means of the N-632 from Ribadesella to Canero, which in Avilés, links up with the A-8 (Gijón-Serín-Avilés) motorway, and in Serín links up with the A-66 (Serín-Oviedo).

The roadway, the property of the Castrillón Council, which communicates the port with Salinas and the factories at San Juan and Arnao, reaches the West Dock of the San Juan de Nieva slip.

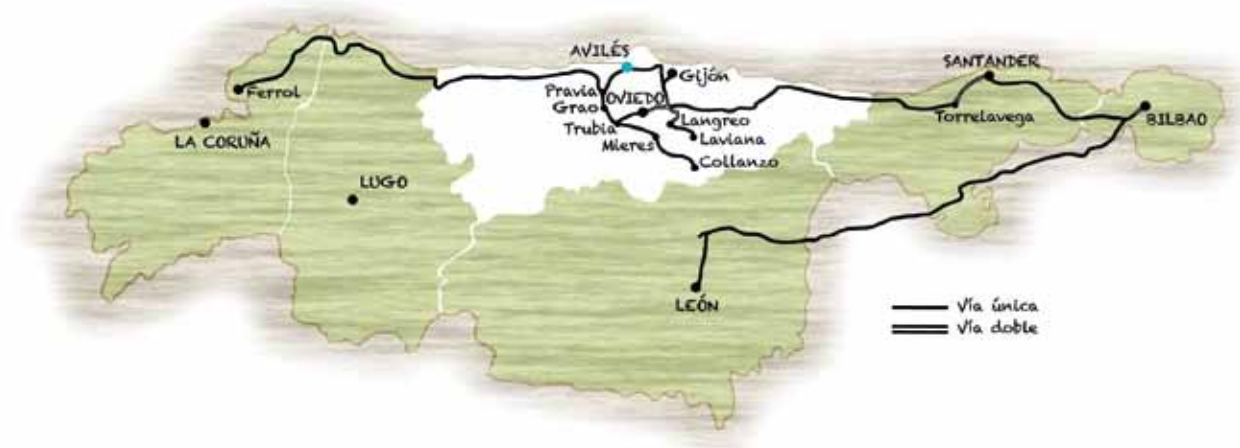
Por ferrocarril / By rail

Por carretera / By road



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2



Infografía: Ideograma [Javier Cruz]

POR FERROCARRIL

El acceso ferroviario fundamentalmente está constituido por la línea Villabona-San Juan de Nieva.

También existe un acceso directo de FEVE a la zona central del Playón de Raíces.

By RAIL

The fundamental railway access is the Villabona-San Juan de Nieva line.

There is also a Feve direct access to the Playón de Raíces.

2.8

BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS SHORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC

En el Muelle de Alcoa Inespal existe una toma para descargar a silo de alúmina.

At Alcoa Inespal's dock there is an inlet to load to alumina tank.

En el Muelle de ArcelorMittal hay una toma para descarga de amoníaco y otra para benzol.

At ArcelorMittal dock there is an inlet for discharging operation of ammonia and coal-naphtha.

Existen dos tomas en el muelle de Raíces para descargar directa de barco a depósito, de alquitrán y productos asfálticos.

There are two inlets at the Raíces dock to directly unload tar and asphaltic products to tanks.

En el Muelle de Raíces también existe una toma para carga y descarga de cemento.

In Raíces dock there is also a pipe connection for loading and discharging cement in bulk.

Desde el Muelle de Raíces ampliación existe una cinta transportadora que lo une con Asturiana de Zinc.

There is conveyor belt between the Ampliation of Raíces Dock and Asturiana de Zinc.

Existen tres tuberías de ácido sulfúrico, que van desde Asturiana de Zinc a tres tomas existentes en los muelles Oeste y Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el Muelle Raíces.

There are three sulphuric acid piped which go from Asturiana de Zinc to three intakes that are in the West and South docks of the San Juan de Nieva quay and in the Raíces Dock.

3



OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES **WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES**

- 3.1 Autorizadas antes de empezar el año y vigentes
Authorized before beginning the year and still in force
- 3.2 Autorizadas en el año
Authorized in the year



3.1

AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y VIGENTES
AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE

Nº	DESIGNACION DESIGNATION	FECHA DE AUTORIZACION DATE OF AUTORIZATION	TITULAR OPERATOR	TASA OCUPACIÓN PRIVATIVA DOMINIO PUBLICO PORTUARIO M2 Y AÑO ANNUAL UNIT RATE	IMPORTE ANUAL ANNUAL COST (Euros)
1	VÍAS ENLACE CON ESTACIÓN Y MUELLES	1/02/1894	RENFE	—	—
2	CANTINA MUELLE OESTE	28/09/1919	Luis Rocas Fernández	10,422527	4.380,51
3	EDIF. VENTA EFECTOS NAVALES Y ULTRAMARINOS	10/08/1918	Emeterio Muñiz Finca	10,422527	3.992,53
4	ALMACÉN EFECTOS NAVALES M. OESTE	04/03/1927	Angelita García-Morán	10,422527	5.115,81
5	COMERCIO ULTRAMARINO M. OESTE	01/04/1932	Facundo Junquera León	10,422527	2.375,49
6	CANTINA MUELLE OESTE	24/10/1933	Mª L. López Fernández e Hijos	10,422527	4.020,05
7	EFICIOS Y OFICINAS M. OESTE	18/02/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	8,685439	48.247,34
8	CONST. EDIFICIO ALMACÉN MINERALES	03/01/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	8,685439	41.917,31
9	INSTALACIÓN TUBERÍA 450 MM.	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	4,342720	156,44
10	DESAGÜE EVACUACIÓN AGUAS PLUVIALES	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	2,605263	124,33
11	APROVECHAM. DE 1.720 M3/H. AGUA MAR	26/02/2004	Asturiana de Zinc, S.A.	8,685839/4,342720	8.426,21
12	TOMA DE AGUA SALADA	26/02/2004	Asturiana de Zinc, S.A.	1,085526	11.044,72
13	ESTACIÓN DE CARGA DE ÁCIDO SULF. M. SUR	22/04/1992	Asturiana de Zinc, S.A.	16,442710/19,543775/8,685439	8.313,33
14	ESTACIÓN DE CARGA DE ÁCIDO SULF. M. RAÍCES	15/07/1993	Asturiana de Zinc, S.A.	16,442710/19,543775/8,685439	8.849,24
15	CINTA TRANSPORTADORA DE MINERAL DE ZINC	13/11/1998	Asturiana de Zinc, S.A.	19,5437/4,368/8,6854/2,8229/5,6458	34.325,45
16	DECANTACIÓN Y VERTIDO AGUAS PLUVIALES	04/05/2001	Asturiana de Zinc, S.A.	2,605263	1.284,99
17	TUBERÍA ÁCIDO SULF. ENTRE AZSA Y AFSA	20/12/2005	Asturiana de Zinc, S.A.	7,904081	1.048,27
18	VARADERO MARGEN DCHA. DE LA RÍA	6/11/43 y 1/12/45	Arcelor Mittal, S.A.	2,171052/2,778972	250.660,12
19	MUELLE ESTE DARSENA S. AGUSTIN	24/10/2006	Arcelor Mittal, S.A.	9,697818/8,808375	447.641,86
20	TALLERES MECÁNICOS	23/12/1947	José E. Iglesias y otros dos	8,685430	13.017,00
21	FUNDICIÓN PLAYÓN DE RAÍCES	31/10/1953	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	6,775011	36.203,75
22	NAVE IND. Y EDIF. OFIC. TALLER CALDERERÍA PESADA	14/06/2000	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	6,775011	13.220,05
23	DEPÓSITO GAS-OIL 100.000 L. S. JUAN	20/03/1962	Repsol, Productos Petrolíferos S.A.	10,422527	2.953,71
24	CONST. MUELLE Y OCUPAC. ANEJA INST. 4 SILOS	05/12/1960	INESPAL	1,467888/1,823942	237.911,01
25	TENDIDO TUBERÍA, SUMINISTRO AGUA	24/05/1963	INESPAL	0,803080	157,50
26	CRUCE RÍA LÍNEA TABIELLA-LA MARUCA	17/02/1966	Hidrocontábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	1,085/0,651254/4,3427/4,7769	43.419,19
27	L. SUBT. A C TRANSF. "VIRGEN DE LAS MAREAS"	14/12/1999	Hidrocontábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	10,422527/4,342720	816,49
28	L. SUBT. A C TRANSF. DEL PLAYÓN 20 Kv. AVILÉS	18/12/2000	Hidrocontábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	6,775011/2,822921	861,58
29	SOT. LÍNEA AT. 20 Kv. S. JUAN Y S. JUAN INT.	28/02/2003	Hidrocontábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	10,4225/6,7750/4,3427/2,8229	13.640,02
30	LÍNEA SOT. ALIM. (20 Kw) C.T. MARINA MERCANTE	17/06/2004	Hidrocontábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	7,904180	79,91
31	LÍNEA SUB. DOBLE CIRCUITO MARUCA-AZSA	17/06/2004	Hidrocontábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	7,904180/2,822921	4.418,09
32	LÍNEA SUB. AT 20 Kv ALIM. PARTICULAR-DANIMA	17/06/2004	Hidrocontábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	0,651254	54,79
33	SURTIDOR MUELLE PESQUERO	19/03/2001	Cofradía de Pescadores	5,211163/2,171360	4.133,02
34	EDIFICIO ESTACIÓN DE PRÁCTICOS	18/03/1980	Corporación de Prácticos	8,685439	7.443,87
25	TUBERÍA DE GAS	06/10/1988	Naturgas Enegia Distrib. S.A.U.	10,422527/6,775011	21.603,24
36	ALMACENAMIENTO Y DISTRIB. DE CEMENTO	12/02/1992	S.A. TUDELA VEGUIN	8,685439/6,669901	33.873,24
37	EMISARIO PARA CONDUCCIÓN DE EFLUENTE	02/06/1993	Dupont Ibérica, S.A.	2,60/1,08/1,30/2,17/0,25/0,65	9.726,96
38	AMPL. PARQUE ALMACENAMIENTO ALQUITRÁN	28/01/1994	I. Química del Nalón, S.A.	10,422527/8,865439	46.722,05
39	NAVE ALMACENAMIENTO GRANELES SÓLIDOS	22/04/1997	Alvargonzález, S.A.	8,685439	31.289,35
40	SILLO Y NAVE ANEXO A TINGLADO	20/12/2005	Alvargonzález, S.A.	8,685439	12.892,49
41	TINGLADO MERCANCÍAS PROCEDENTES DE TRÁFICOS	24/10/2006	Alvargonzález, S.A.	8,685439	14.591,54
42	NAVE ALMACENAMIENTO GRANELES SÓLIDOS	11/03/1998	Bergé Marítima, S.L.	8,685439	31.289,35
43	NAVE TINGLADO ALMACENAMIENTO GRANO	22/12/2005	Bergé Marítima, S.L.	5,645843	45.398,58
44	NAVE-SILLO ALMACEN DE MERCANCÍAS	28/10/2008	Bergé Marítima, S.L.	3,387506	8.102,91
45	NAVE IND. Y ACONDIC. INTERIOR FABR. SEMICON.	11/12/1998	Derivados del Mar Laurel, S.L.	6,775011	5.552,40
46	NAVE INDUSTRIAL	14/06/2000	Astavis	2,605263	8.460,81
47	REPOSICIÓN DE GRADAS Y AMPLIACIÓN MUELLE	12/10/2001	Astilleros Ría de Avilés, S.L.	3,126758/0,616648	110.596,86
48	PARCELA ANEJA, RAMPA Y USO VARADERO	16/10/2003	Ipsa (Construcciones Navales, S.L.)	2,171052	17.109,39
49	CONST NAVE INDUSTRIAL PROD. ABONOS	15/03/2005	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	6,775011	101.935,36
50	CONST NAVE ALMACENAMIENTO	15/03/2005	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	6,775011	85.015,62
51	ABASTECIMIENTO ENERGÍA A.T.	20/12/2005	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	7,904180/2,822921	409,75
52	SUMINISTRO GAS A "AFSA"	28/06/2006	Naturgas Enegia Distrib. S.A.U.	7,904180/2,822921	3.114,75
53	CENTRO LOGIST. TRANSPORTE PESCAJO Y ACTIVIDADES TRATAMIENTO MANIP. Y ELABORACIÓN DE PESCAJO.	08/08/2008	Marenri, S.L.	6,775011	34.203,02
54	PARCELA INST. MANEJO GR. SÓL. M. OESTE	20/12/2006	S.A. TUDELA VEGUIN	16,442710/10,422527	412.824,61
55	OCUPACIÓN Y EXPLOT. NUEVO COMPLEJO PESQUERO	01/06/2009	Nueva Rula de Avilés, S.A.	8,685439/5,645843	479.059,71

IMPORTE TOTAL / TOTAL

2.774.025,97

3.2

AUTORIZADAS EN EL AÑO ■ AUTHORIZED IN THE YEAR

Nº	DESIGNACION <i>DESIGNATION</i>	FECHA DE AUTORIZACION <i>DATE OF AUTHORIZATION</i>	TITULAR <i>OPERATOR</i>	TASA OCUPACIÓN PRIVATIVA DOMINIO PUBLICO PORTUARIO M2 Y AÑO <i>ANNUAL UNIT RATE</i>	IMPORTE ANUAL <i>ANNUAL COST (Euros)</i>
1	TUBERÍA CONEX. LIXIVIADOS CANTERAS ESTRELLIN	20/02/2010	Asturiana de Zinc, S.A.	1,08526	7,32
2	NAVE ALMACENAMIENTO ZINC	20/12/2010	Asturiana de Zinc, S.A.	5,211263/8,003881	262,20
IMPORTE TOTAL / TOTAL					269,52



4



ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO ■ TRAFFIC STATISTICS

- 4.1 Tráfico de pasaje
Passenger traffic
- 4.2 Buques
Vessels
- 4.3 Mercancías
Goods
- 4.4 Tráfico interior (tm)
Local traffic (tons)
- 4.5 Avituallamientos
Supplies
- 4.6 Pesca capturada
Fish catch
- 4.7 Tráfico de contenedores
Containers traffic
- 4.8 Resumen general del tráfico marítimo
General summary of maritime traffic
- 4.9 Tráfico terrestre
Hinterland traffic
- 4.10 Evolución del tráfico (Tm)
Traffic development (tons)

4.1

TRÁFICO DE PASAJE ■ PASSENGER TRAFFIC

4.1.1) Pasajeros ■ Passengers

4.1.1.1) Pasajeros, número ■ Passengers, number

		CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL	INTERIOR LOCAL
LÍNEA REGULAR REGULAR SHIPPING LINES	Embarcados / Embarked	0	0	0	0
	Desembarcados / Disembarked	0	0	0	0
	Total / Total	0	0	0	0
DE CRUCERO CRUISE	Inicio de línea / Starting a cruise			0	
	Fin de línea / Ending a cruise			0	
	En tránsito / In Transit			0	

4.1.1.2) Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino

Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL
PUERTO DE ORIGEN O DESTINO PORT OF ORIGIN AND DESTINATION	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0

4.1.2) Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades

Vehicles with passengers. Number of vehicles

TIPO DE NAVEGACIÓN TYPE OF NAVIGATION	TIPO DE VEHÍCULO TYPE OF VEHICLE	EMBARCADOS EMBARKED	DESEMBARCADOS DISEMBARKED	TOTAL TOTAL
CABOTAJE / DOMESTIC	Motocicletas / Motorcycles			0
	Coches / Cars			0
	Furgonetas / Vans			0
	Autobuses / Buses			0
	TOTAL / TOTAL	0	0	0
EXTERIOR / FOREIGN	Motocicletas / Motorcycles			0
	Coches / Cars			0
	Furgonetas / Vans			0
	Autobuses / Buses			0
	TOTAL / TOTAL	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0

4.2

BUQUES ■ VESSELS

4.2.1) Buques mercantes ■ Merchant ships

4.2.1.1) Distribución por tonelaje ■ Distribution by tonnage

	TOTAL TOTAL	Hasta 3.000 G.T. Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. More than 50,000 G.T.
ESPAÑOLES SPANISH							
Número / Number	23	12	11	0	0	0	0
G.T. / G.T.	65.805	24.189	41.616	0	0	0	0
EXTRANJEROS FOREIGN							
Número / Number	838	482	130	123	73	30	0
G.T. / G.T.	4.606.837	1.153.652	515.493	843.261	1.178.749	915.682	0
TOTAL / TOTAL							
Número / Number	861	494	141	123	73	30	0
G.T. / G.T.	4.672.642	1.177.841	557.109	843.261	1.178.749	915.682	0
Porcentaje sobre el total % / Percentage on the total %							
Número / Number	100,00	57,38	16,38	14,29	8,48	3,48	0,00
G.T. / G.T.	100,00	25,21	11,92	18,05	25,23	19,60	0,00

4.2.1.2) Distribución por bandera ■ Distribution by flag

BANDERAS / FLAGS	Nº DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. / G.T.	BANDERAS / FLAGS	Nº DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. / G.T.
Alemania	2	5.962	Islas Marshall	7	128.194
Antigua y Barbuda	170	594.734	Italia	12	108.638
Antillas Neerlandesas	13	44.992	Letonia	1	920
Austria	1	2.449	Liberia	32	260.187
Bahamas	24	191.496	Lituania	4	19.789
Barbados	7	16.656	Malta	107	490.074
Bélgica	2	3.821	Moldavia	1	1.525
Bulgaria	1	23.444	Noruega	5	79.642
China	2	47.721	Países Bajos	131	441.369
Chipre	28	332.897	Panamá	32	564.032
Croacia	1	16.418	Polonia	5	13.890
Dinamarca	5	8.777	Portugal	90	307.351
España	23	65.805	Reino Unido	28	140.295
Filipinas	2	35.247	Rusia	9	65.686
Francia	2	10.428	San Vicente	15	49.947
Georgia	2	18.281	Singapur	5	88.649
Gibraltar	39	135.818	Siria	4	39.115
Grecia	2	59.966	Tailandia	2	28.905
Hong-Kong	4	83.588	Turquía	15	66.010
Irlanda	25	76.071			
Islas Caimán	1	3.853			
			TOTAL / TOTAL	861	4.672.642

4.2) BUQUES ■ VESSELS

4.2.1.3) Distribución por tipos de buques ■ *Distribution by types of vessels*

TIPO DE BUQUES TYPE OF VESSELS	ESPAÑOLES / SPANISH Nº / Number G.T. / G.T.		EXTRANJEROS / FOREIGN Nº / Number. G.T. / G.T.		TOTAL / TOTAL Nº / Number G.T. / G.T.	
GRANELEROS LIQUIDOS (TANQUES)	0	0	91	587.573	91	587.573
TOTAL TANQUES / TOTAL TANKERS	0	0	91	587.573	91	587.573
GRANELEROS SOLIDOS	0	0	74	1.035.711	74	1.035.711
TOTAL GRANELEROS / TOTAL BULK-CARRIERS	0	0	74	1.035.711	74	1.035.711
CARGA GENERAL	18	62.233	669	2.967.538	687	3.029.771
TOTAL CARGA GENERAL / TOTAL GENERAL CARGO	18	62.233	669	2.967.538	687	3.029.771
TOTAL RO-RO / TOTAL RO-RO	0	0	0	0	0	0
TOTAL PASAJE / TOTAL PASSENGERS	0	0	0	0	0	0
PORTACONTENEDORES	0	0	0	0	0	0
TOTAL PORTACONTENEDORES / TOTAL CONTAINER	0	0	0	0	0	0
OTROS BUQUES	5	3.572	4	16.015	9	19.587
TOTAL OTROS BUQUES MERCANTES TOTAL OTHER MERCHANT SHIPS	5	3.572	4	16.015	9	19.587
	0	0	0	0	0	0
TOTALES / TOTALS	23	65.805	838	4.606.837	861	4.672.642



4.2.2) Buques mercantes ■ Merchant ships

	ESPAÑOLES SPANISH	EXTRANJEROS FOREIGN	TOTAL TOTAL
Número / Number	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0

**4.2.3) Embarcaciones de pesca fresca
Fishing fresh ships**

Con base en el puerto / Based in the port

Número / Number	42
G.T. / G.T.	4.506

4.2.4) Embarcaciones de recreo ■ Pleasure boats

Número / Number	202
T.R.B. / T.R.B.	1.053

**4.2.5) Buques entrados para desguace ■ Ships entered for breaking up**

	TOTAL TOTAL	Hasta 3.000 G.T. Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. More than 50,000 G.T.
ESPAÑOLES SPANISH							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0
EXTRANJEROS FOREIGN							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0

4.2.6) Otras embarcaciones ■ Other ships

TIPO / TYPE	Nº / Number	G.T. / G.T.
OTROS BUQUES / OTHER SHIPS	3	799
TOTAL / TOTAL	3	799

4.3

MERCANCÍAS, TONELADAS ■ GOODS, TONS

4.3.1) Movidas por muelles y atraques del servicio

Handled at Port Authority quays and berths

	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS									
Aceite de antraceno	0	0	0	31.675	0	31.675	31.675	0	31.675
Ácido sulfúrico	106.636	0	106.636	207.332	0	207.332	313.968	0	313.968
Alquitranes	2.552	0	2.552	17.084	128.042	145.126	19.636	128.042	147.678
Amoniaco	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Benzol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	109.188	0	109.188	256.091	128.042	384.133	365.279	128.042	493.321

GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION

Alumina	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION

Abonos	14.942	0	14.942	180.056	12.111	192.167	194.998	12.111	207.109
Andulicita	0	0	0	0	6.775	6.775	0	6.775	6.775
Arcillas y caolines	30.610	0	30.610	0	34.163	34.163	30.610	34.163	64.773
Bauxita	0	0	0	0	14.183	14.183	0	14.183	14.183
Brea	0	0	0	45.200	0	45.200	45.200	0	45.200
Carbones	0	0	0	0	251.488	251.488	0	251.488	251.488
Clinker	64.860	0	64.860	193.539	0	193.539	258.399	0	258.399
Concentrados de plata	0	0	0	28.790	0	28.790	28.790	0	28.790
Concentrados de zinc	3.599	0	3.599	26.965	1.002.813	1.029.778	30.564	1.002.813	1.033.377
Cok siderúrgico	0	0	0	191.014	0	191.014	191.014	0	191.014
Coque de petróleo	25.868	21.597	47.465	11.729	0	11.729	37.597	21.597	59.194
Cuarzo	0	0	0	55.919	0	55.919	55.919	0	55.919
Chatarra	0	0	0	0	200.638	200.638	0	200.638	200.638
Escorias	0	0	0	6.528	13.002	19.530	6.528	13.002	19.530
Espato flúor	0	0	0	51.004	2.068	53.072	51.004	2.068	53.072
Ferroaleaciones	0	0	0	0	995	995	0	995	995
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	13.056	13.056	0	13.056	13.056
Fosfatos de cal	0	0	0	0	90.529	90.529	0	90.529	90.529
Magnessita	0	0	0	0	2.208	2.208	0	2.208	2.208
Magnetita	0	0	0	4.626	0	4.626	4.626	0	4.626
Pienso y forrajes	0	0	0	0	19.556	19.556	0	19.556	19.556
Sulfatos	0	0	0	0	5.149	5.149	0	5.149	5.149
Talco	0	0	0	1.243	0	1.243	1.243	0	1.243
TOTAL / TOTAL	139.879	21.597	161.476	796.613	1.668.734	2.465.347	936.492	1.690.331	2.626.823

MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO

Aluminio	0	0	0	8.122	18.825	26.947	8.122	18.825	26.947
Arcillas y caolines	0	0	0	0	13	13	0	13	13
Cátodos de zinc	0	0	0	1.397	0	1.397	1.397	0	1.397
Cemento	0	0	0	2	0	2	2	0	2
Coque de petróleo	0	0	0	0	1.374	1.374	0	1.374	1.374
Criolita	0	0	0	0	2.057	2.057	0	2.057	2.057
Escorias	0	0	0	0	1.012	1.012	0	1.012	1.012
Ferroaleaciones	0	0	0	0	99	99	0	99	99
Hierro. Acero	0	0	0	4.701	96.410	101.111	4.701	96.410	101.111
Maquinaria	0	466	466	117	0	117	117	466	583
Material de construcción	0	0	0	3.879	9.460	13.339	3.879	9.460	13.339
Otros minerales	0	0	0	0	5.615	5.615	0	5.615	5.615
Óxido de zinc	0	0	0	1.176	0	1.176	1.176	0	1.176
Tubos y accesorios	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Zinc	0	0	0	365.486	0	365.486	365.486	0	365.486
TOTAL / TOTAL	0	466	466	384.880	134.865	519.745	384.880	135.331	520.211

TOTAL / TOTAL	249.067	22.063	271.130	1.437.584	1.931.641	3.369.225	1.686.651	1.953.704	3.640.355
----------------------	----------------	---------------	----------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO ■ TRAFFIC STATISTICS

MERCANCÍAS, TONELADAS ■ GOODS, TONS (4.3)

4

4.3.2) Movidas por muelles y atraques de particulares

Handled at private quays and berths

	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS									
Aceite de antraceno	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ácido sulfúrico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Alquitranes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Amoniaco	0	9.500	9.500	0	115.641	115.641	0	125.141	125.141
Benzol	0	0	0	4.919	0	4.919	4.919	0	4.919
TOTAL / TOTAL	0	9.500	9.500	4.919	115.641	120.560	4.919	125.141	130.060
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
Alumina	0	119.979	119.979	0	0	0	0	119.979	119.979
TOTAL / TOTAL	0	119.979	119.979	0	0	0	0	119.979	119.979
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Andulicita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas y caolines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bauxita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brea	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Concentrados de plata	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Concentrados de zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cok siderúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Coque de petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cuarzo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarra	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Espato flúor	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fosfatos de cal	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnesita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnetita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pienso y forrajes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sulfatos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Talco	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO									
Aluminio	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas y caolines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cátodos de zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Coque de petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Criolita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hierro. Acero	2	0	2	576.040	20.046	596.086	576.042	20.046	596.088
Maquinaria	304	0	304	2.968	0	2.968	3.272	0	3.272
Material de construcción	42	0	42	50.410	0	50.410	50.452	0	50.452
Otros minerales	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Óxido de zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros minerales	0	0	0	343	0	343	343	0	343
Zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	348	0	348	629.761	20.046	649.807	630.109	20.046	650.155
TOTAL / TOTAL	348	129.479	129.827	634.680	135.687	770.367	635.028	265.166	900.194

4.3) MERCANCÍAS, TONELADAS ■ GOODS, TONS

4.3.3) Embarcadas y desembarcadas en el año ■ Loaded and unloaded during the year

	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS									
Aceite de antraceno	0	0	0	31.675	0	31.675	31.675	0	31.675
Ácido sulfúrico	106.636	0	106.636	207.332	0	207.332	313.968	0	313.968
Alquitranes	2.552	0	2.552	17.084	128.042	145.126	19.636	128.042	147.678
Amoniaco	0	9.500	9.500	0	115.641	115.641	0	125.141	125.141
Benzol	0	0	0	4.919	0	4.919	4.919	0	4.919
TOTAL / TOTAL	109.188	9.500	118.688	261.010	243.683	504.693	370.198	253.183	623.381
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALACIÓN ESPECIAL / DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
Alumina	0	119.979	119.979	0	0	0	0	119.979	119.979
TOTAL / TOTAL	0	119.979	119.979	0	0	0	0	119.979	119.979
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
Abonos	14.942	0	14.942	180.056	12.111	192.167	194.998	12.111	207.109
Andulicita	0	0	0	0	6.775	6.775	0	6.775	6.775
Arcillas y caolines	30.610	0	30.610	0	34.163	34.163	30.610	34.163	64.773
Bauxita	0	0	0	0	14.183	14.183	0	14.183	14.183
Brea	0	0	0	45.200	0	45.200	45.200	0	45.200
Carbones	0	0	0	0	251.488	251.488	0	251.488	251.488
Clinker	64.860	0	64.860	193.539	0	193.539	258.399	0	258.399
Concentrados de plata	0	0	0	28.790	0	28.790	28.790	0	28.790
Concentrados de zinc	3.599	0	3.599	26.965	1.002.813	1.029.778	30.564	1.002.813	1.033.377
Cok siderúrgico	0	0	0	191.014	0	191.014	191.014	0	191.014
Coque de petróleo	25.868	21.597	47.465	11.729	0	11.729	37.597	21.597	59.194
Cuarzo	0	0	0	55.919	0	55.919	55.919	0	55.919
Chatarra	0	0	0	0	200.638	200.638	0	200.638	200.638
Escorias	0	0	0	6.528	13.002	19.530	6.528	13.002	19.530
Espato flúor	0	0	0	51.004	2.068	53.072	51.004	2.068	53.072
Ferroaleaciones	0	0	0	0	995	995	0	995	995
Fosfato bicalcico	0	0	0	0	13.056	13.056	0	13.056	13.056
Fosfatos de cal	0	0	0	0	90.529	90.529	0	90.529	90.529
Magnesita	0	0	0	0	2.208	2.208	0	2.208	2.208
Magnetita	0	0	0	4.626	0	4.626	4.626	0	4.626
Pensos y forrajes	0	0	0	0	19.556	19.556	0	19.556	19.556
Sulfatos	0	0	0	0	5.149	5.149	0	5.149	5.149
Talco	0	0	0	1.243	0	1.243	1.243	0	1.243
TOTAL / TOTAL	139.879	21.597	161.476	796.613	1.668.734	2.465.347	936.492	1.690.331	2.626.823
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO									
Aluminio	0	0	0	8.122	18.825	26.947	8.122	18.825	26.947
Arcillas y caolines	0	0	0	0	13	13	0	13	13
Cátodos de zinc	0	0	0	1.397	0	1.397	1.397	0	1.397
Cemento	0	0	0	2	0	2	2	0	2
Coque de petróleo	0	0	0	0	1.374	1.374	0	1.374	1.374
Criolita	0	0	0	0	2.057	2.057	0	2.057	2.057
Escorias	0	0	0	0	1.012	1.012	0	1.012	1.012
Ferroaleaciones	0	0	0	0	99	99	0	99	99
Hierro. Acero	2	0	2	580.741	116.456	697.197	580.743	116.456	697.199
Maquinaria	304	466	770	3.085	0	3.085	3.389	466	3.855
Material de construcción	42	0	42	54.289	9.460	63.749	54.331	9.460	63.791
Otros minerales	0	0	0	0	5.615	5.615	0	5.615	5.615
Óxido de zinc	0	0	0	1.176	0	1.176	1.176	0	1.176
Otros minerales	0	0	0	343	0	343	343	0	343
Zinc	0	0	0	365.486	0	365.486	365.486	0	365.486
TOTAL / TOTAL	348	466	814	1.014.641	154.911	1.169.552	1.014.989	155.377	1.170.366
TOTAL / TOTAL	249.415	151.542	400.957	2.072.264	2.067.328	4.139.592	2.321.679	2.218.870	4.540.549

ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO ■ TRAFFIC STATISTICS

MERCANCÍAS, TONELADAS ■ GOODS, TONS (4.3)

4.3.4) Embarcadas y desembarcadas en el año ■ Loaded and unloaded during the year

NACIÓN COUNTRY	DESCARGADAS UNLOADED	CARGADAS LOADED	TOTAL TOTAL
Alemania	183.777	8.712	192.489
Arabia saudita	3.476	0	3.476
Argelia	51.434	204.652	256.086
Argentina	45.711	0	45.711
Australia	0	176.731	176.731
Bélgica	51.037	60.491	111.528
Brasil	84.622	0	84.622
Bulgaria	2.311	3.051	5.362
Canadá	41.298	147.557	188.855
Chile	37.755	42.794	80.549
China	0	34.399	34.399
Colombia	0	9.416	9.416
Corea del sur	8.026	0	8.026
Costa de Marfil	1.804	0	1.804
Dinamarca	5.670	12.038	17.708
EE.UU. América	130.508	246.990	377.498
Egipto	60.641	25.258	85.899
España	249.415	151.542	400.957
Finlandia	3.252	0	3.252
Francia	321.968	47.125	369.093
Grecia	21.163	0	21.163
Guyana	0	11.382	11.382
Honduras	0	10.065	10.065
India	0	16.087	16.087
Irlanda	57.918	108.001	165.919
Islandia	0	8.597	8.597
Israel	9.388	0	9.388
Italia	77.043	68.063	145.106

NACIÓN COUNTRY	DESCARGADAS UNLOADED	CARGADAS LOADED	TOTAL TOTAL
Liberia	23.290	0	23.290
Libia	0	5.000	5.000
Lituania	0	5.433	5.433
Marruecos	97.040	2.783	99.823
Mauritania	83.933	0	83.933
México	8.547	2.068	10.615
Noruega	64.706	14.096	78.802
Países bajos	111.465	39.141	150.606
Pakistan	15.095	0	15.095
Perú	0	294.683	294.683
Polonia	30.788	87.490	118.278
Portugal	16.455	9.160	25.615
Reino Unido	107.727	118.719	226.446
Rumanía	8.215	2.909	11.124
Rusia	0	73.419	73.419
Senegal	40.700	0	40.700
Sierra Leona	48.000	0	48.000
Siria	16.194	0	16.194
Sudáfrica	0	4.742	4.742
Suecia	12.102	23.206	35.308
Túnez	2.529	0	2.529
Turquía	143.557	0	143.557
Ucrania	0	143.070	143.070
Uruguay	10.047	0	10.047
Venezuela	25.200	0	25.200
Vietnam	7.872	0	7.872
TOTAL / TOTAL	2.321.679	2.218.870	4.540.549

4.3.5) Mercancías transbordadas ■ Transhipped goods

MERCANCÍAS / GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC	EXTERIOR / FOREIGN	TOTAL / TOTAL
Graneles líquidos / Liquid bulks	0	0	0
Graneles sólidos / Dry bulks	0	0	0
Mercancía general / General cargo	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0

4.3) MERCANCÍAS, TONELADAS ■ GOODS, TONS

4.3.6) Tráfico Roll-on/Roll-off ■ Roll-on/Roll off traffic

4.3.6.1) Resumen del tráfico Roll-on/Roll-off ■ Summary of the traffic Roll-on/Roll-off

	CABOTAJE / DOMESTIC	EXTERIOR / FOREIGN	TOTAL / TOTAL
MERCANCÍAS EMBARCADAS / LOADED GOODS			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0
MERCANCÍAS DESEMBARCADAS / UNLOADED GOODS			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0
MERCANCÍAS EMBARCADAS MÁS DESEMBARCADAS / LOADED AND UNLOADED GOODS			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0

4.3.6.2) Unidades de transporte intermodal (UTI) Roll-on/Roll-off

Units of intermodal transport Roll-on/Roll-off

TIPO TYPE	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.3.6.3) Unidades de vehículos en régimen de mercancía

Units of vehicles considered like good

TIPO TYPE	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.3.7) Clasificación de mercancías ■ Classification of goods4.3.7.1) Clasificación según su naturaleza ■ *Classification by nature*

Nº	MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL
	Energético / Power products	25.868	0	25.868	202.743	252.862	455.605	228.611	252.862	481.473
12	Carbones y coque de petróleo	25.868	0	25.868	202.743	252.862	455.605	228.611	252.862	481.473
	Siderúrgico / Siderurgical	2	0	2	585.710	318.188	903.898	585.712	318.188	903.900
11	Chatarras de hierro	0	0	0	0	200.638	200.638	0	200.638	200.638
08	Mineral de hierro	0	0	0	4.626	0	4.626	4.626	0	4.626
13	Productos siderúrgicos	2	0	2	581.084	117.550	698.634	581.086	117.550	698.636
	Metalúrgico Metallurgic products	34.209	0	34.209	516.664	1.100.677	1.617.341	550.873	1.100.677	1.651.550
10	Otros minerales	34.209	0	34.209	141.659	1.081.852	1.223.511	175.868	1.081.852	1.257.720
36	Otros productos metalúrgicos	0	0	0	375.005	18.825	393.830	375.005	18.825	393.830
	Abonos / Fertilizers	14.942	0	14.942	180.056	105.638	285.694	194.998	105.638	300.636
14	Fosfatos	0	0	0	0	90.529	90.529	0	90.529	90.529
16	Abonos naturales y artificiales	14.942	0	14.942	180.056	15.109	195.165	194.998	15.109	210.107
	Químicos / chemical products	109.188	129.479	238.667	336.177	260.947	597.124	445.365	390.426	835.791
17	Productos químicos	109.188	129.479	238.667	336.177	260.947	597.124	445.365	390.426	835.791
	Materiales de construcción building materials	64.902	21.597	86.499	247.829	9.460	257.289	312.731	31.057	343.788
18	Cemento y clinker	64.860	0	64.860	193.540	0	193.540	258.400	0	258.400
20	Materiales de construcción	42	0	42	54.289	9.460	63.749	54.331	9.460	63.791
05	Asfalto	0	21.597	21.597	0	0	0	0	21.597	21.597
	Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	19.556	19.556	0	19.556	19.556
37	Pienso y forrajes	0	0	0	0	19.556	19.556	0	19.556	19.556
	Otras mercancías / Other goods	304	466	770	3.085	0	3.085	3.389	466	3.855
31	Maq., aparatos, herramientas y repuestos	304	466	770	3.085	0	3.085	3.389	466	3.855
	Transportes especiales Special transports	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		249.415	151.542	400.957	2.072.264	2.067.328	4.139.592	2.321.679	2.218.870	4.540.549

4.3) MERCANCÍAS, TONELADAS ■ GOODS, TONS

4.3.7.2a) Clasificación según su naturaleza y presentación

Classification by nature and packaging

Nº	MERCANCÍAS GOODS	GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS			GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS			MERCANCÍA GENERAL EN CONTENEDORES GENERAL CARGO IN CONTAINERS		
		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL
	Energético / Power products	0	0	0	228.611	251.488	480.099	0	0	0
12	Carbones y coque de petróleo	0	0	0	228.611	251.488	480.099	0	0	0
	Siderúrgico / Siderurgical	0	0	0	4.626	201.633	206.259	0	0	0
11	Chatarras de hierro	0	0	0	0	200.638	200.638	0	0	0
08	Mineral de hierro	0	0	0	4.626	0	4.626	0	0	0
13	Productos siderúrgicos	0	0	0	0	995	995	0	0	0
	Metalúrgico Metallurgic products	0	0	0	175.868	1.075.212	1.251.080	0	0	0
10	Otros minerales	0	0	0	175.868	1.075.212	1.251.080	0	0	0
36	Otros productos metalúrgicos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Abonos / Fertilizers	0	0	0	194.998	105.638	300.636	0	0	0
14	Fosfatos	0	0	0	0	90.529	90.529	0	0	0
16	Abonos naturales y artificiales	0	0	0	194.998	15.109	210.107	0	0	0
	Químicos / chemical products	370.198	253.183	623.381	73.990	135.186	209.176	0	0	0
17	Productos químicos	370.198	253.183	623.381	73.990	135.186	209.176	0	0	0
	Materiales de construcción building materials	64.902	21.597	86.499	258.399	21.597	279.996	0	0	0
18	Cemento y clinker	64.860	0	64.860	258.399	0	258.399	0	0	0
20	Materiales de construcción	42	0	42	0	0	0	0	0	0
05	Asfalto	0	21.597	21.597	0	21.597	21.597	0	0	0
	Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	19.556	19.556	0	0	0
37	Pienso y forrajes	0	0	0	0	19.556	19.556	0	0	0
	Otras mercancías Other goods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
31	Maq., aparatos, herramientas y repuestos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Transportes especiales Special transports	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		370.198	253.183	623.381	936.492	1.810.310	2.746.802	0	0	0

ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO ■ TRAFFIC STATISTICS

MERCANCÍAS, TONELADAS ■ GOODS, TONS (4.3)

4.3.7.2b) Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)

Classification by nature and packaging (continuation)

Nº	MERCANCÍAS GOODS	MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL OTHER GENERAL CARGO			GRANELES SÓLIDOS DRY BULKS			MERCANCÍA GENERAL EN CONTENEDORES GENERAL CARGO IN CONTAINERS		
		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL
	Energético / Power products	0	1.374	1.374	0	1.374	1.374	228.611	252.862	481.473
12	Carbones y coque de petróleo	0	1.374	1.374	0	1.374	1.374	228.611	252.862	481.473
	Siderúrgico / Siderurgical	581.086	116.555	697.641	581.086	116.555	697.641	585.712	318.188	903.900
11	Chatarras de hierro	0	0	0	0	0	0	0	200.638	200.638
08	Mineral de hierro	0	0	0	0	0	0	4.626	0	4.626
13	Productos siderúrgicos	581.086	116.555	697.641	581.086	116.555	697.641	581.086	117.550	698.636
	Metalúrgico Metallurgical products	375.005	25.465	400.470	375.005	25.465	400.470	550.873	1.100.677	1.651.550
10	Otros minerales	0	6.640	6.640	0	6.640	6.640	175.868	1.081.852	1.257.720
36	Otros productos metalúrgicos	375.005	18.825	393.830	375.005	18.825	393.830	375.005	18.825	393.830
	Abonos / Fertilizers	0	0	0	0	0	0	194.998	105.638	300.636
14	Fosfatos	0	0	0	0	0	0	0	90.529	90.529
16	Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	0	0	194.998	15.109	210.107
	Químicos / chemical products	1.177	2.057	3.234	1.177	2.057	3.234	445.365	390.426	835.791
17	Productos químicos	1.177	2.057	3.234	1.177	2.057	3.234	445.365	390.426	835.791
	Materiales de construcción building materials	54.332	9.460	63.792	54.332	9.460	63.792	312.731	31.057	343.788
18	Cemento y clinker	1	0	1	1	0	1	258.400	0	258.400
20	Materiales de construcción	54.331	9.460	63.791	54.331	9.460	63.791	54.331	9.460	63.791
05	Asfalto	0	0	0	0	0	0	0	21.597	21.597
	Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0	0	0	19.556	19.556
37	Pienso y forrajes	0	0	0	0	0	0	0	19.556	19.556
	Otras mercancías Other goods	3.389	466	3.855	3.389	466	3.855	3.389	466	3.855
31	Maq., aparatos, herramientas y repuestos	3.389	466	3.855	3.389	466	3.855	3.389	466	3.855
	Transportes especiales Special transports	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		1.014.989	155.377	1.170.366	1.014.989	155.377	1.170.366	2.321.679	2.218.870	4.540.549

4.4) TRÁFICO INTERIOR, TONELADAS ■ LOCAL TRAFFIC, TONS

4.3.7.3) Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza

Classification of goods in transit by nature

Nº	MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL
	Energético / Power products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Siderúrgico / Siderurgical	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Metalúrgico Metallurgic products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Abonos / Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Químicos / chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Materiales de construcción building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Otras mercancías Other goods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Transportes especiales Special transports	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.4

TRÁFICO INTERIOR, TONELADAS ■ LOCAL TRAFFIC, TONS

Embarcadas / Loaded	Desembarcadas / Unloaded	TOTAL / TOTAL
0	0	0



4.5

TRÁFICO INTERIOR, TONELADAS ■ LOCAL TRAFFIC, TONS

AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES	TONELADAS / TONS
Agua a buques	14.763
Electricidad a buques	0
Hielo	13.029
Combustibles líquidos	08.420
Otros tipos de suministros	0
TOTAL / TOTAL	36.212



4.6

PESCA CAPTURADA ■ FISH CAPTURES

TIPOS TYPES	PESO (kg) WEIGHT (kg)	VALOR EN 1ª VENTA (euros) VALUE IN FIRST SALE (euros)
Crustáceos	17.176	337.888,28
Moluscos	373.238	1.538.353,82
Peces	13.176.037	26.773.455,19
Mamíferos	0	0,00
TOTAL PESCA CAPTURADA TOTAL FISH CAPTURES	13.566.451	28.649.697,29

4.7

TRÁFICO DE CONTENEDORES ■ CONTAINER TRAFFIC

4.7.1) Contenedores de 20 pies ■ 20 feet containers

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7) TRÁFICO DE CONTENEDORES ■ CONTAINER TRAFFIC

4.7.2) Contenedores mayores de 20 pies ■ Containers over 20 feet

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0			0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.3) Total contenedores de 20 pies o mayores ■ Total containers equal and over 20 feet

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0			0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.4) Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito

Containers equal and over 20 feet in transit

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0			0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.5) Total contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS)

Total equivalent 20 feet containers (TEUS)

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0			0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7) TRÁFICO DE CONTENEDORES ■ CONTAINER TRAFFIC

4.7.6) Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) en tránsito

Equivalent 20 feet containers (TEUS) in transit

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL / TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.7) Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, (Tm)
Containerised goods classified by nature, (Tons)

Nº	MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTERIOR / FOREIGN			TOTAL / TOTAL		
		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	TOTAL TOTAL
	Energético / Power products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Siderúrgico / Siderurgical	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Metalúrgico Metallurgical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Abonos / Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Químicos / chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Materiales de construcción building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Otras mercancías Other goods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	Transportes especiales Special transports	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.8

RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO
GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.1) Cuadro general número 1 ■ General chart number 1

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS	
	Parciales / partials	Totales / totals
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS		623.381
Productos petrolíferos / Oil products	0	
Gas natural / Natural gas	0	
Otros líquidos / Other liquid	623.381	
GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS	2.746.802	2.746.802
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO	1.170.366	1.170.366
TRÁFICO INTERIOR / LOCAL TRAFFIC	0	0
AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES		36.212
Productos petrolíferos / Oil products	8.420	
Resto / Rest	27.792	
PESCA FRESCA / FRESH FISH	13.566	13.566
TOTAL / TOTAL	4.590.327	4.590.327

4.8.2) Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)
General chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, included)

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS
Mercancías embarcadas / Goods loaded	2.357.891
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	2.232.436
Mercancías transbordadas / Goods transhipped	0
TOTAL / TOTAL	4.590.327

4.8.3) Cuadro general número 3 ■ General chart number 3

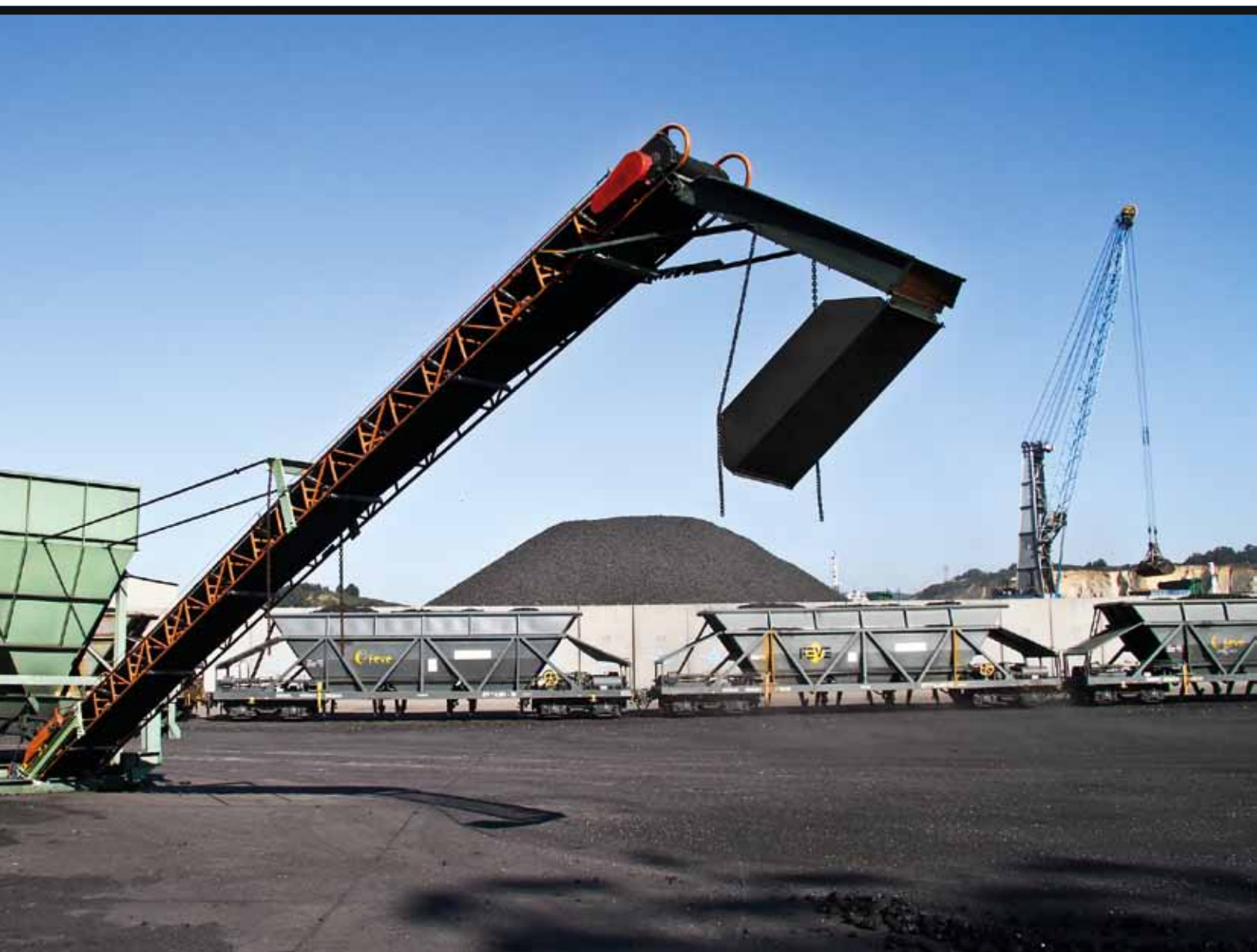
CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS	
	Parciales / partials	Totales / totals
COMERCIO EXTERIOR / FOREIGN TRADE		4.139.592
Importación / Import	2.067.328	
Exportación / Export	2.072.264	
Transbordadas / Transhipping	0	
CABOTAJE / DOMESTIC	400.957	400.957
Pesca fresca, avituallamiento y tráfico interior Fresh fish, supplies and local traffic	49.778	49.778
TOTAL / TOTAL	4.590.327	4.590.327



4.9

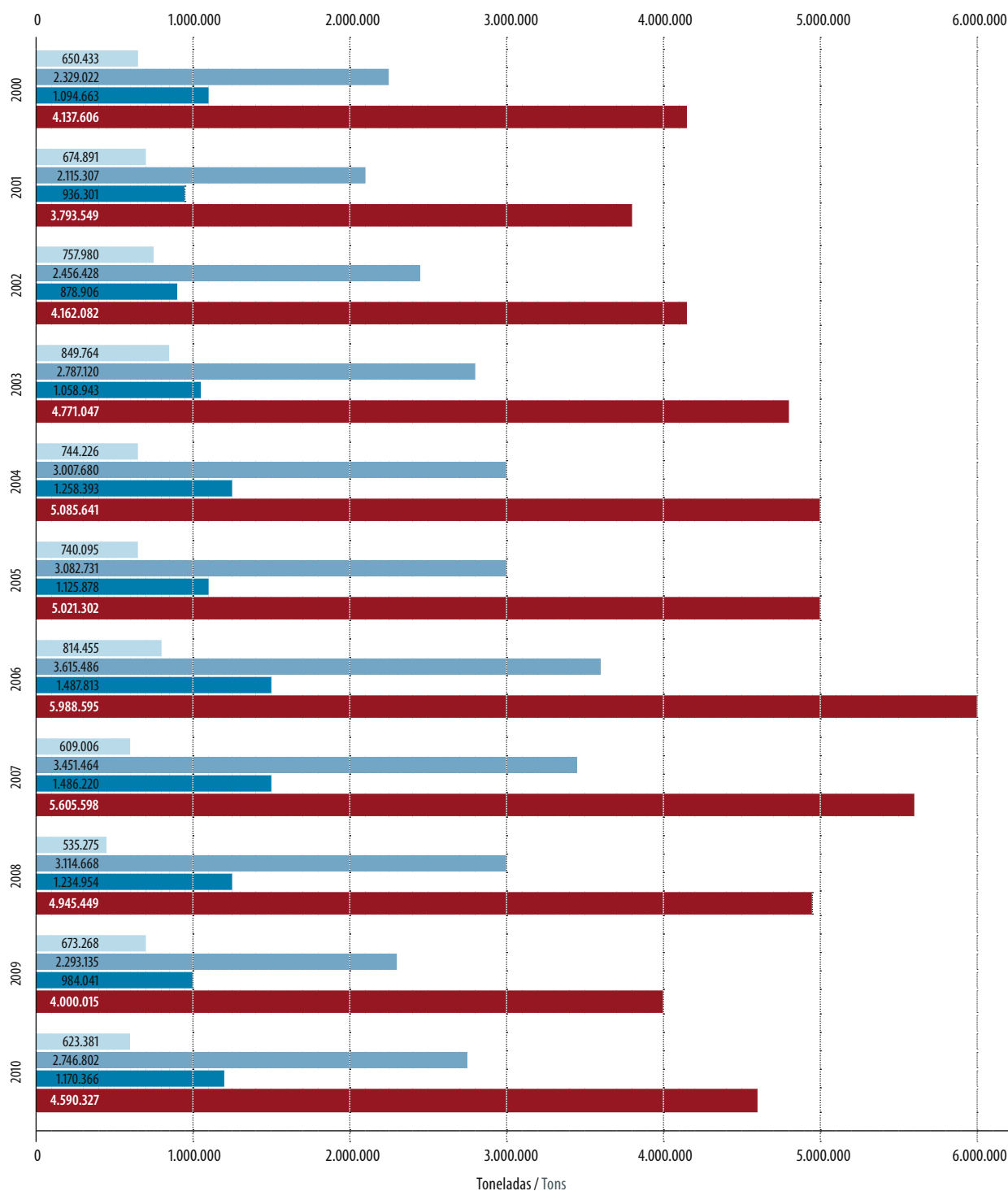
TRÁFICO TERRESTRE ■ HINTERLAND TRAFFIC

MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO <i>TRANSPORT SYSTEM USED FOR HINTERLAND CONNECTIONS FROM OR TO PORT AREA</i>	TONELADAS / TONS		
	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>	Descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	TOTAL <i>TOTAL</i>
Ferrocarril / <i>Railway</i>	436.001	4.263	440.264
Carretera / <i>Road</i>	1.551.692	1.855.011	3.406.703
Tubería / <i>Pipe</i>	370.198	253.183	623.381
Otros medios / <i>Other</i>	0	119.979	119.979
TOTAL TRANSPORTE TERRESTRE / TOTAL HINTERLAND TRAFFIC	2.357.891	2.232.436	4.590.327
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	0	0	0
TOTAL / TOTAL	2.357.891	2.232.436	4.590.327



4.10

EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO (Tm) ■ TRAFFIC DEVELOPMENT (Tons)



■ Graneles líquidos / Liquid bulks

■ Graneles sólidos / Dry bulks

■ Mercancía general / General cargo

■ Total / Total

5



UTILIZACIÓN DEL PUERTO ■ PORT UTILIZATION

5.1 Utilización de muelles
Quay utilization

5.2 Dársenas
Basins

5.3 Amarres de punta
Pointed mooring

5.4 Atraques
Berths

5.5 Ocupación de superficie
Area utilization

5.6 Medios mecánicos de tierra
Mechanical shore equipment

5.7 Carretillas
Conveyor trucks

5.8 Cintas transportadoras
Conveyor belts

5.9 Palas cargadoras
Mechanical shovels

5.10 Tracción de maniobras
Railways shunting, locomotives

5.11 Vagones
Wagons

5.12 Camiones
Trucks

5.13 Básculas
Weighbridges

5.14 Grúas flotantes
Floating cranes

5.15 Remolcadores
Tugboats

5.16 Varaderos
Slipways

5.1

UTILIZACIÓN DE MUELLES ■ QUAY UTILIZATION

MUELLE / ALINEACIÓN	EMBARQUE LOADING	DESEMBARQUE UNLOADING	TOTAL TOTAL
01-DARSENA SAN JUAN DE NIEVA	643.378	81.515	724.893
011-OESTE	368.625	45.694	414.319
Graneles Líquidos / <i>Liquid bulks</i>	304.113	0	304.113
Mercancía General / <i>General Cargo</i>	0	0	0
Graneles Sólidos / <i>Solid bulks</i>	64.512	45.694	110.206
013-SUR	274.753	35.821	310.574
Graneles Líquidos / <i>Liquid bulks</i>	9.855	0	9.855
Mercancía General / <i>General Cargo</i>	2	466	468
Graneles Sólidos / <i>Solid bulks</i>	264.896	35.355	300.251
02-RAÍCES	855.332	929.433	1.784.765
021-RAÍCES	855.332	929.433	1.784.765
Graneles Líquidos / <i>Liquid bulks</i>	51.311	128.042	179.353
Mercancía General / <i>General Cargo</i>	223.300	107.047	330.347
Graneles Sólidos / <i>Solid bulks</i>	580.721	694.344	1.275.065
03-RAÍCES AMPLIACION	187.941	942.756	1.130.697
031-AMPLIACION RAÍCES	187.941	942.756	1.130.697
Mercancía General / <i>General Cargo</i>	161.578	27.818	189.396
Graneles Sólidos / <i>Solid bulks</i>	26.363	914.938	941.301
05-ARCELOR	635.028	145.187	780.215
061-ARCELOR (A Y B)	143.658	128.198	271.856
Graneles Líquidos / <i>Liquid bulks</i>	4.919	125.141	130.060
Mercancía General / <i>General Cargo</i>	138.739	3.057	141.796
062-ARCELOR (Z. 1 A 3)	490.292	16.989	507.281
Mercancía General / <i>General Cargo</i>	490.292	16.989	507.281
063-ARCELOR (Z. 4 Y 5)	1.078	0	1.078
Mercancía General / <i>General Cargo</i>	1.078	0	1.078
06-ALCOA INESPAL	0	119.979	119.979
041-INESPAL	0	119.979	119.979
Graneles Sólidos / <i>Solid bulks</i>	0	119.979	119.979
TOTAL / TOTAL	2.321.679	2.218.870	4.540.549

5.2

DÁRSENAS ■ BASINS

Número de barcos fondeados / <i>Number of anchored ships</i>	0
G.T. de barcos fondeados / <i>G.T. of anchored ships</i>	0
G.T. por días de fondeo / <i>G.T. day of anchorage</i>	0

5.3

AMARRES DE PUNTA ■ POINTED MOORING

Número de barcos amarrados / <i>Number of moored ships</i>	0
G.T. de barcos amarrados / <i>G.T. of moored ships</i>	0
G.T. por días de barcos amarrados / <i>G.T. day of moored ships</i>	0

5.4

ATRAQUES ■ BERTHS

Número de barcos atracados / <i>Number of docked ships</i>	861
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / <i>M.L. of docked ships (total of length)</i>	97.192
Metros lineales por días de atraque / <i>M.L. day of docked</i>	257.478



5.5

OCUPACIÓN DE SUPERFICIE ■ AREA UTILIZATION

	DESCUBIERTAS (m2 día) <i>UNCOVERED (sqm/day)</i>	CUBIERTAS Y ABIERTAS (m2 día) <i>COVERED AND OPEN (sqm/day)</i>	CERRADAS (m2 día) <i>CLOSED (sqm/day)</i>	TOTALES (m2 día) <i>TOTALS (sqm/day)</i>
Zona de muelles / <i>Docks' zone</i>	1.733.844	0	0	1.733.844
Otras zonas / <i>Other zones</i>	14.389.254	0	1.377.130	15.766.384
TOTAL / TOTAL	16.123.098	0	1.377.130	17.500.228

5.6

MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA ■ MECHANICAL SHORE EQUIPMENT

5.6.1) Grúas ■ Cranes

TIPO / TYPE	CON GANCHO O CALDERO WITH HOOK		CON CUCHARA WITH BUCKET-GRAB		TOTALES TOTALS	
GRUAS DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tm. / Until 6 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 Tm. / From 7 to 12 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm. / From 13 to 16 tons.	0	0	0	0	0	0
Mayor de 16 Tm. / Above 16 tons.	0	0	0	0	0	0
TOTAL GRUAS DEL SERVICIO TOTAL PORT AUTHORITY	0	0	0	0	0	0
GRUAS DE PARTICULARES / PRIVATE						
Hasta 6 Tm. / Until 6 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 Tm. / From 7 to 12 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm. / From 13 to 16 tons.	2.019	302.850	505	138.775	2.524	441.625
Mayor de 16 Tm. / Above 16 tons.	1.801	713.155	3.516	2.461.200	5.317	3.174.355
TOTAL GRUAS DE PARTICULARES TOTAL PRIVATE	3.820	1.016.005	4.021	2.599.975	7.841	3.615.980
TOTAL GRUAS / TOTAL	3.820	1.016.005	4.021	2.599.975	7.841	3.615.980

5.6.2) Instalaciones especiales ■ Special installations

INSTALACIÓN Y PROPIETARIO INSTALLATION AND OWNER	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
TOTAL / TOTAL	0	0

5.7

CARRETILLAS ■ CONVEYOR TRUCKS

TIPO / TYPE	HORAS / HOURS
Transportadoras / Transporting	9.047
Elevadoras / Elevating	0
Remolques / Towing	0



5.8

CINTAS TRANSPORTADORAS ■ CONVEYOR BELTS

HORAS / HOURS	7.306
---------------	-------

5.9

PALAS CARGADORAS ■ MECHANICAL SHOVELS

HORAS / HOURS	16.609
---------------	--------

5.10

**TRACCIÓN DE MANIOBRAS
RAILWAYS SHUNTING, LOCOMOTIVES**

	HORAS / HOURS
LOCOMOTORAS / LOCOMOTIVES	606
TRACTORES / TRACTORS	0
TOTAL / TOTAL	606

5.11

VAGONES ■ WAGONS

Número de vagones transportadas / Number of transported wagons	17.799
--	--------

5.12

CAMIONES ■ TRUCKS

Número de camiones entrados en puerto / Number of trucks entered in the port	76.433
--	--------





5.13

BÁSCULAS ■ WEIGHBRIDGES

Número de pesadas / <i>Number of weighing-ins</i>	24.207
Toneladas / <i>Tones</i>	590.702

5.14

GRÚAS FLOTANTES ■ FLOATING CRANES

Número de servicios / <i>Number of services</i>	0
Número de horas / <i>Number of hours</i>	0

5.15

REMOLCADORES ■ TUGBOATS

Número de servicios / <i>Number of services</i>	980
Número de horas / <i>Number of hours</i>	1.715

5.16

VARADEROS ■ SLIPWAYS

Número de varadas / <i>Number of running agrounds</i>	8
Toneladas varadas / <i>Tons</i>	6.905



6



OBRAS ■ WORKS

6.1 Obras en ejecución o terminadas en el año 2010
Works in execution or completed in the year 2010

6.2 Breve descripción de las obras más importantes
A brief description of the most important projects



6.1

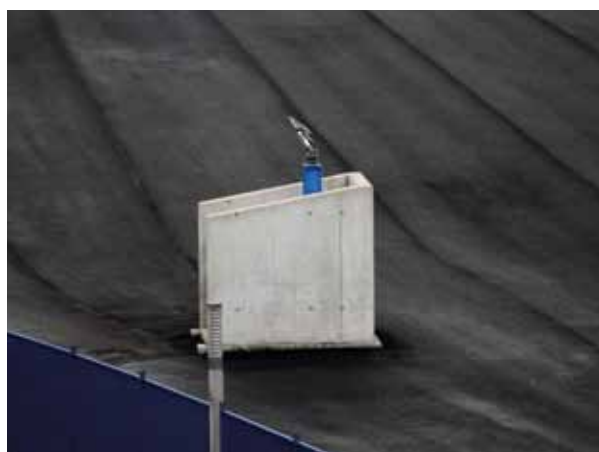
OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN 2010 (PRESUPUESTOS DE EUROS)
WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN 2010 (ESTIMATE IN EUROS)

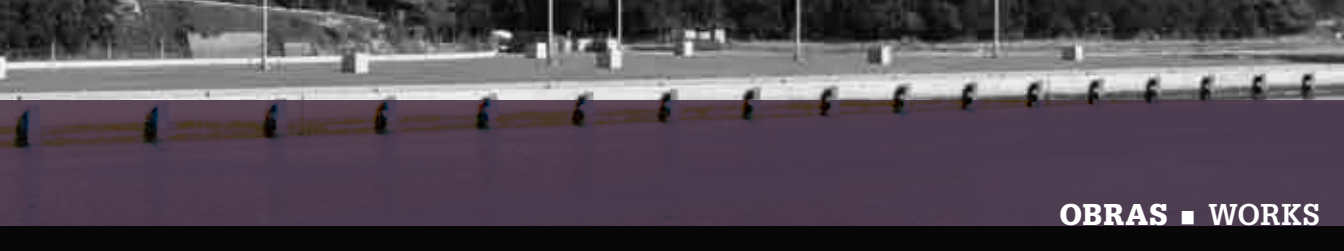
DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	PRESUPUESTO TOTAL ESTIMADO EN EL PLAN DE INVERSIONES / ESTIMATED COST	CERTIFICADO A ORIGEN CERTIFICATION ORIGIN	CERTIFICADO EN 2010 CERTIFICATION YEAR	SITUACIÓN STATE
Desarrollo Portuario Margen Dcha. Fase I	21.345.000,00	17.038.476,52	3.029.834,23	%
Actuaciones en el puerto en relación al código ISPS (Obra Civil: Edificio Control Accesos)	398.000,00	398.000,00	84.874,59	)
Desarrollo Portuario Margen Dcha. Fase II	31.705.062,74	0,00	0,00	%
Actuaciones en el puerto en relación al código ISPS (Instalaciones: Sistema Control Acceso)	392.343,21	0,00	0,00	%
Actuaciones para la mejora del acceso al Faro de Cudillero	50.000,00	49.303,28	49.303,28	)
Actuaciones de carácter medioambiental	100.000,00	109.391,42	109.391,42	
LIQUIDACIONES Y REVISIONES / PAYMENTS AND REVISIONS	160.000,00	0,00	0,00	
OBRAS VARIAS Y MENORES / SEVERAL OTHER MINOR WORKS	1.252.000,00	912.857,62	912.857,62	
ASISTENCIAS TÉCNICAS / TECHNICAL ASSISTANCE	300.000,00	295.169,58	295.169,58	
SEÑALES MARÍTIMAS / SEA SIGNALS	48.000,00	88.905,98	88.905,98	
EQUIPO INFORMÁTICO / COMPUTER EQUIPMENT	42.000,00	49.815,49	49.815,49	
MOBILIARIO Y ENSERES / FURNISHING AND FITTINGS	0,00	35.588,07	35.588,07	
TOTAL CERTIFICADO EN EL AÑO 2010 / TOTAL YEAR			4.655.740,26	

* NOTA: Todos los valores son presupuestos sin I.V.A.

) - Terminada y recibida / Completed and settled

% - En ejecución / In execution





6.2

BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES
A BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

ADECUACIONES EN EL PUERTO
EN RELACIÓN AL CÓDIGO ISPS

(OBRA CIVIL: EDIFICIO DEL CONTROL DE ACCESOS)

El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 398.664,21 euros (excluido I.V.A.). La cantidad certificada en 2010 es de 84.874,59 euros. Las obras comenzaron en Julio del 2009 y terminaron el 8 de Marzo de 2010.

Las obras consisten en la ejecución de un edificio destinado al control de accesos al Ámbito Privado del Puerto de Avilés, en el marco de las actuaciones conducentes a la adaptación al código de seguridad ISPS vigente.

El edificio se entiende desde el exterior como una vela inclinada con forma de chimenea de barco, como un faro que actúa como hito que marca la entrada, con una marquesina en su parte inferior que protege del sol y la lluvia el control de acceso, evidenciando el claro carácter funcional del mismo, al tiempo que supone un guiño a la “arquitectura parlante” donde la forma habla de la función.

El edificio se destinará al uso de control de las personas y vehículos que accedan al puerto (uno destinado a la autoridad portuaria y el otro al puesto de control de aduanas).

La ubicación es en el eje de la Avenida de la Playa, unos 170 m. al Norte de su cruce sobre el Río Raíces, situándose sobre el vial de acceso al puerto, de manera que se pueda controlar el tráfico rodado y el peatonal de todas las personas y vehículos que acceden al mismo.

Este proyecto no tiene financiación

PORT ADAPTATION TO THE ISPS CODE

(CIVIL WORKS: ACCESS CONTROL BUILDING)

The budget assigned to this project amounted to €398,664.21 (excluding V.A.T.). The amount certified for this item in 2010 was to the order of €84,874.20. Work began in July 2009 and finished on 8 March 2010.

This project consists in the construction of an access control building to the Private Area of the Port of Avilés within the framework of the actions aimed at adapting to the current International Ship and Port Facility Security (ISPS) code.

The building, as viewed from without, is seen as a tilted sail in the form of a ship's funnel, as a lighthouse that acts as a milestone marking the entrance, with a canopy at the bottom that serves to protect the access control from sun and rain, thus reflecting its operational character, while at the same time reminding the visitor of the so-called «speaking architecture» concept, in which the form points to the function.

The building will be used to control both people and vehicles that access the port (one area dealing with those who wish to access the port authority, while the other concerning itself with the customs control post).

It is situated at the axis of the Avenida de la Playa, some 170 m to the North of where it crosses over the Raíces River. More exactly, it is located on the port access road, thus its position enables the control of both vehicle as well as pedestrian traffic that access the port area.

This project is not being financed

6.2) BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES A BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

DESARROLLO PORTUARIO MARGEN DERECHA. FASE I

El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 21.345.491,38 euros (excluido I.V.A.). La cantidad certificada en 2010 es de 3.029.834,23 euros.

El incremento de tráfico observado en el Puerto de Avilés, junto con los cambios que se producen tanto en la flota que atiende el puerto (buques de tamaño creciente) como en las mercancías (imposiciones de mercado o tecnológicas) ha dado lugar a la necesidad de nuevos muelles. La margen izquierda casi no deja espacio para nuevos desarrollos y la construcción de un puerto exterior tiene costes técnicos, económicos y medioambientales importantes. Por todo lo expuesto las nuevas infraestructuras se deben desarrollar en la zona de la margen derecha, que actualmente está libre, comprendida entre el astillero IPSA y los muelles de ALCOA INESPAL distribuidas en tres fases de ejecución. Las infraestructuras a ejecutar en la Fase I consisten en un muelle de 505,60 m. de longitud útil que conforma un área de operación de 26,80 m. de anchura con un calado de 14 m. respecto al cero del Puerto.

La estructura consiste en hileras de 4 pilotes de 1.65 m de diámetro unidos por una viga encepado, cada 9 m. entre ejes. Sobre estas vigas encepado apoyan vigas prefabricadas pretensadas unidas por capa de compresión de 20 cm. hormigonada "in situ". La contención de parte superior de explanada se realiza mediante un muro en "L"

El equipamiento de muelle incluye: bolardos, defensas, escalas y servicios como una explanada para almacenamiento de mercancías, una vía de ferrocarril apta para la carga de vagones que se conectará a la red general y las instalaciones de drenaje, agua potable, riego, protección contra incendios, electricidad y alumbrado necesarias para el funcionamiento de este muelle como terminal de cargas.

*Proyecto cofinanciado con Fondos de Cohesión
Europeos del programa operativo 2009-2013*

PORT DEVELOPMENT OF THE RIGHT-HAND SHORE OF THE AVILÉS ESTUARY. PHASE I

The budget awarded to this project amounted to 21,345,491.38 (excluding V.A.T.). The amount certified for this item in 2010 was to the order of €3,029,834.23.

The traffic increase experienced by the Port of Avilés, together with the changes that have come about both to the fleet calling into port (increasingly larger ships) and as well as to the freight (market or technological requirements), have given rise to the need for new docks. There is hardly any space available on the left-hand side of the estuary for new developments and the construction of an external port involves substantial technical, economic and environmental costs. In the light of the foregoing, the new infrastructures must be developed along the right-hand shore, which is currently free, and which lies between the IPSA shipyard and the ALCOA INESPAL docks. The work has been distributed into three separate stages. The infrastructures to be completed in Stage I consist of a dock with a working length of 505.60 m, made up of a 26.80 m wide operating area with a 14 m draught in terms of Port zero.

The structure consists of rows of 4 piles with a diameter of 1.65 m, joined by a pile cap beam between the axes every 9 m. Pre-stressed, pre-fabricated beams are supported by these pile cap beams joined by a 20 cm compression layer concreted on site. Containment of the upper part of the esplanade is achieved by means of an "L" wall".

The dock equipment includes: bollards, defences, ladders and services such as an esplanade for freight storage, a railway line suitable for loading cars and which will connect to the general network, along with the drainage, drinking water, irrigation, fire protection, electricity and lighting installations necessary for this dock to operate as a freight terminal.

*Project co-financed with European Cohesion
Funds from the 2009-2013 operating programme.*

BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES (6.2)
A BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

**DESARROLLO PORTUARIO MARGEN DERECHA.
FASE II**

Estas obras se adjudicaron el 21 de diciembre de 2010 a la UTE SATO-OHL S.A.- TRASFALT S.A. por un importe de 31.705.062,74 (excluido I.V.A.). El plazo de adjudicación de las obras es de 21 meses-

Esta segunda fase del Desarrollo portuario de la Margen derecha, da continuidad hacia el sur, a las obras de la primera fase, con un muelle de 495,50 m de longitud útil y un área de explanada generada de 123.257 m² y un calado de 14 m respecto al cero del Puerto. En esta obra se mantiene la tipología estructural establecida en la Fase I.

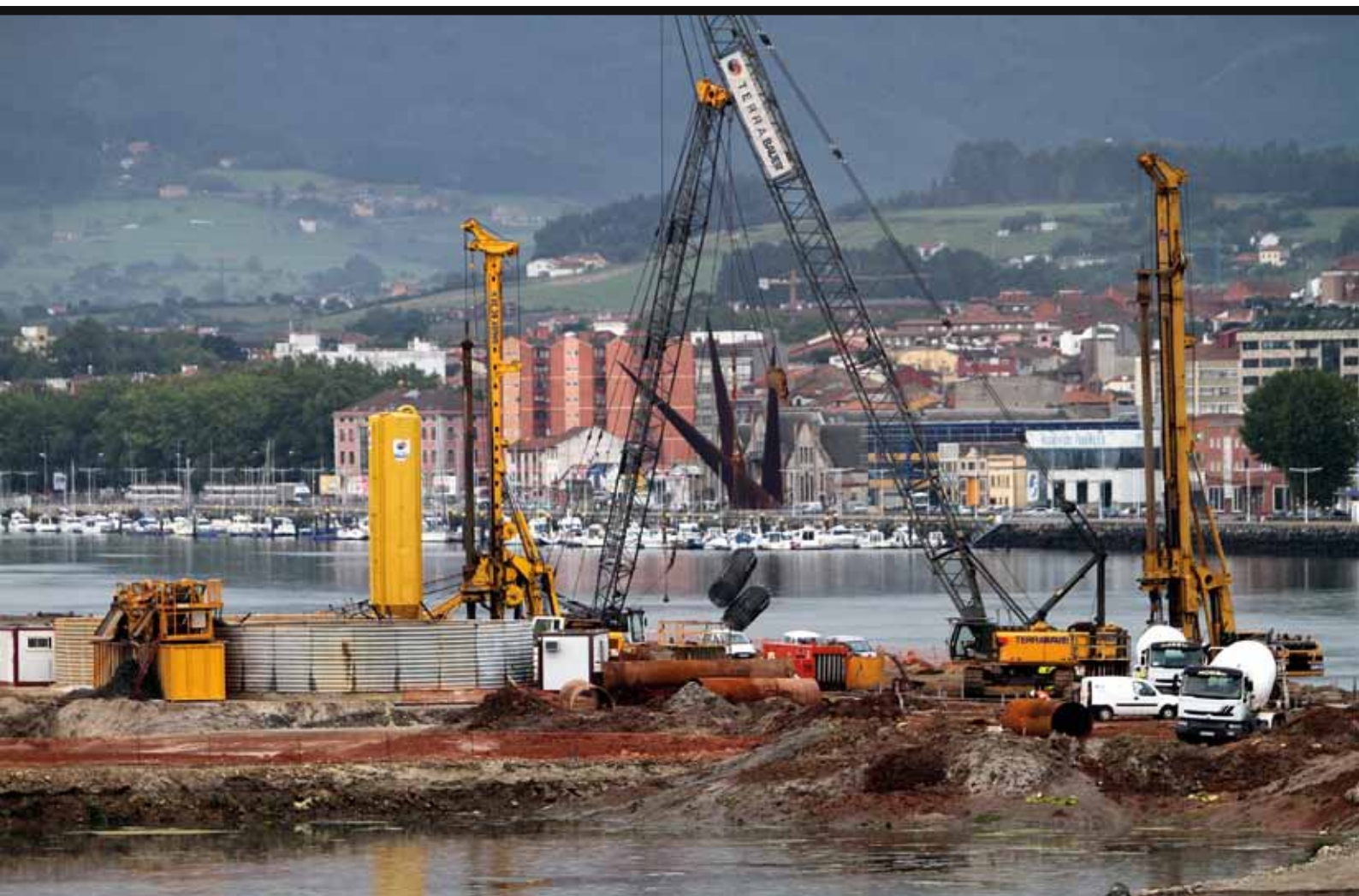
*Proyecto cofinanciado con Fondos de Cohesión
Europeos del programa operativo 2009-2013*

**PORT DEVELOPMENT OF THE RIGHT-HAND
SHORE OF THE AVILÉS ESTUARY. PHASE II**

This project was awarded to the Joint Venture Company, UTE SATO-OHL S.A.- TRASFALT S.A. on 21 December 2010 for the sum of €31,705,062.74 (excluding V.A.T.). The work is to be completed in 21 months.

This second phase of Port development on the right-hand shore of the Avilés Estuary continues the first phase work southwards by means of a 495.50 m working length dock and a 123.257 m² esplanade. The dock will have a 14 m draught with respect to Port zero. The structural typology of Phase I will be maintained for this project.

*Project co-financed with European Cohesion
Funds from the 2009-2013 operating programme.*



6.2) BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES A BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS

ADECUACIONES EN EL PUERTO EN RELACIÓN AL CÓDIGO ISPS (INSTALACIONES: SISTEMA DE CONTROL DE ACCESO A LOS MUELLES COMERCIALES)

Estas obras se adjudicaron el 27 de octubre de 2010 a la empresa INDRA SISTEMAS S.L. por un importe de 392.343,21 euros (excluido I.V.A.). El plazo de adjudicación de las obras es de 4 meses.

Las obras consisten en realizar la puesta en servicio de un sistema de control de accesos a los muelles comerciales de San Juan de Nieva. Entre puertas principales, secundarias y peatonales, se procederá a controlar un total de ocho accesos. Estos puntos se controlarán mediante cámaras de visión general, lectores rematricula con OCR, barreras automáticas, dispositivos de intercomunicación y cámaras cenitales. En el Edificio del Control de Accesos se instalarán los elementos de control del sistema y en el Edificio de Servicios Múltiples se instalarán los servidores de acceso y los elementos de red.

Este proyecto no tiene financiación

PORT ADAPTATION TO THE ISPS CODE (INSTALLATIONS: ACCESS CONTROL SYSTEM TO THE COMMERCIAL DOCKS)

This project was awarded to the company, INDRA SISTEMAS, S.L. 27 October 2010 for the sum of €392,343.21 (excluding V.A.T.). The work is to be completed in 4 months.

The project consists in implementing an access control system to the commercial docks at San Juan de Nieva. A total of eight access points are to be controlled between main gates, secondary gates and pedestrian entrances. These points are to be controlled by means of general vision cameras, OCR vehicle number plate readers, automatic barriers, intercoms and overhead surveillance cameras. System control elements will be installed in the Access Control Building, while the access servers and network elements will be installed in the Multiple Services Building.

This project is not being financed



BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES (6.2)
A BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS**PASARELA PEATONAL ENTRE EL MUELLE LOCAL
Y LA DÁRSENA DE SAN AGUSTÍN**

Dentro del presupuesto de Obras Menores cabe destacar la ejecución de la obra de la Pasarela peatonal entre el Muelle Local y la Dársena de San Agustín. El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 164.620,75 euros (excluido I.V.A.) y se ejecutó y certificó íntegramente en el 2010.

Ante la puesta en servicio del Centro Cultural Oscar Niemeyer, resulta necesario construir una pasarela peatonal que una el Muelle Local de Avilés con la zona sexta de la Dársena de San Agustín, dentro de la zona de servicio del Puerto de Avilés.

Las obras consisten en una pasarela peatonal, de 2,5 m. de anchura exterior y 70 m. de longitud, apoyada en pilotes de acero hincados hasta rechazo. Con respecto a la tipología se ha optado por una estructura similar a los pantalanes para embarcaciones, por su adecuación al entorno y su facilidad para el montaje. La estructura es metálica, a base de perfiles de aluminio calidad naval anticorrosivo 6005 T6 con piso de madera tropical imputrescible.

Este proyecto no tiene financiación

**GANGWAY BETWEEN THE LOCAL DOCK
AND SAN AGUSTÍN QUAY**

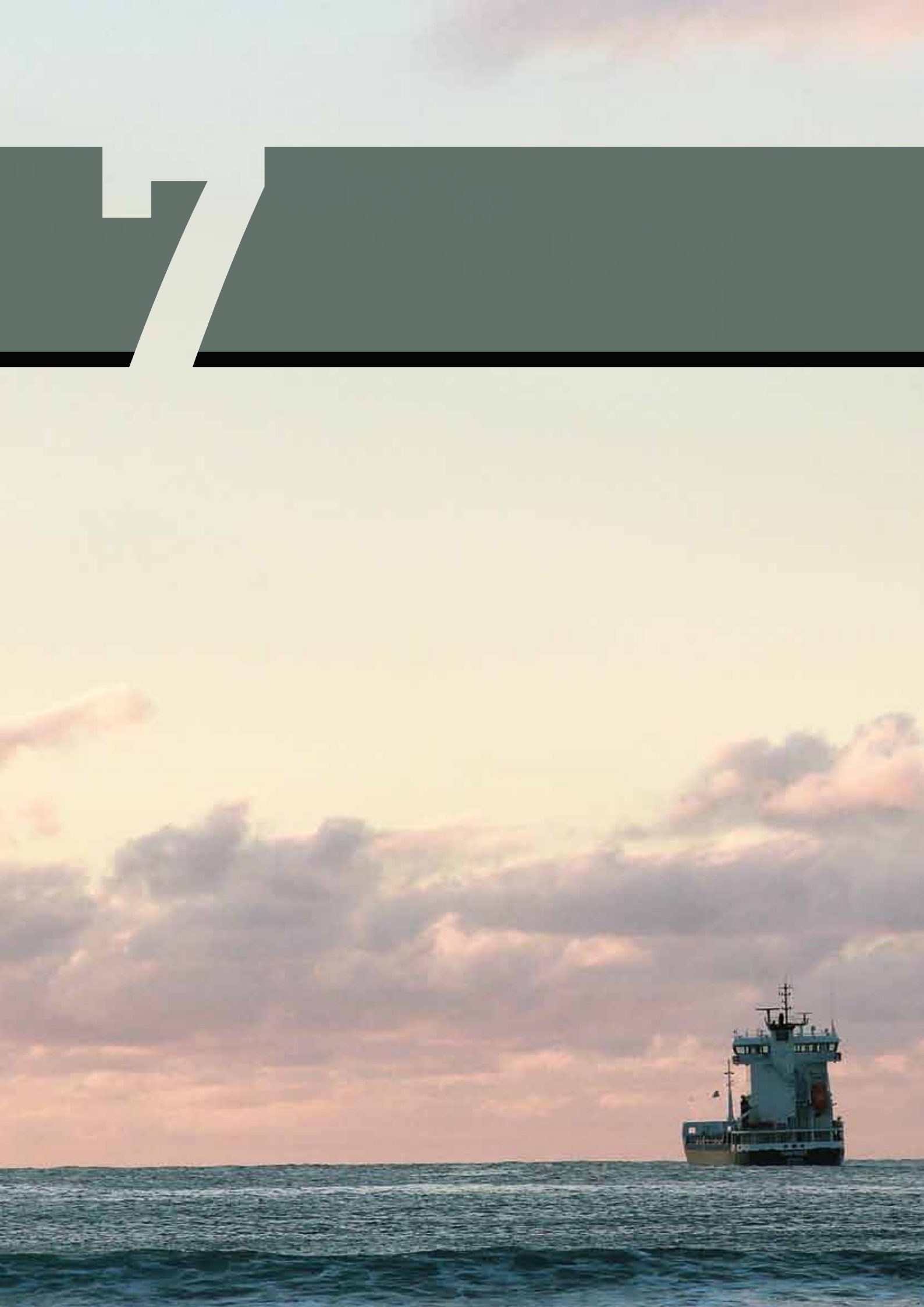
As part of the budget for Minor Works, the gangway between the Local Dock and San Agustín Quay deserves special mention. The project was awarded for the sum of 164,620.75 (excluding V.A.T.) and was fully completed and certified in 2010.

Given the coming into service of the Oscar Niemeyer Cultural Centre the need arose for a pedestrian gangway to connect the Avilés Local Dock with the sixth area of the San Agustín Quay, which lies within the Port of Avilés service area.

The project consisted of a 2.5 m wide and 70 m gangway supported by steel piles sunk until refusal. As regards the topology, a structure similar to that of the jetties was chosen owing its appropriateness to the setting and the ease with which it can be mounted. A metal structure was used, based on naval quality, anti-corrosive 6005 T6, aluminium sections with rot proof, tropical wooden floor.

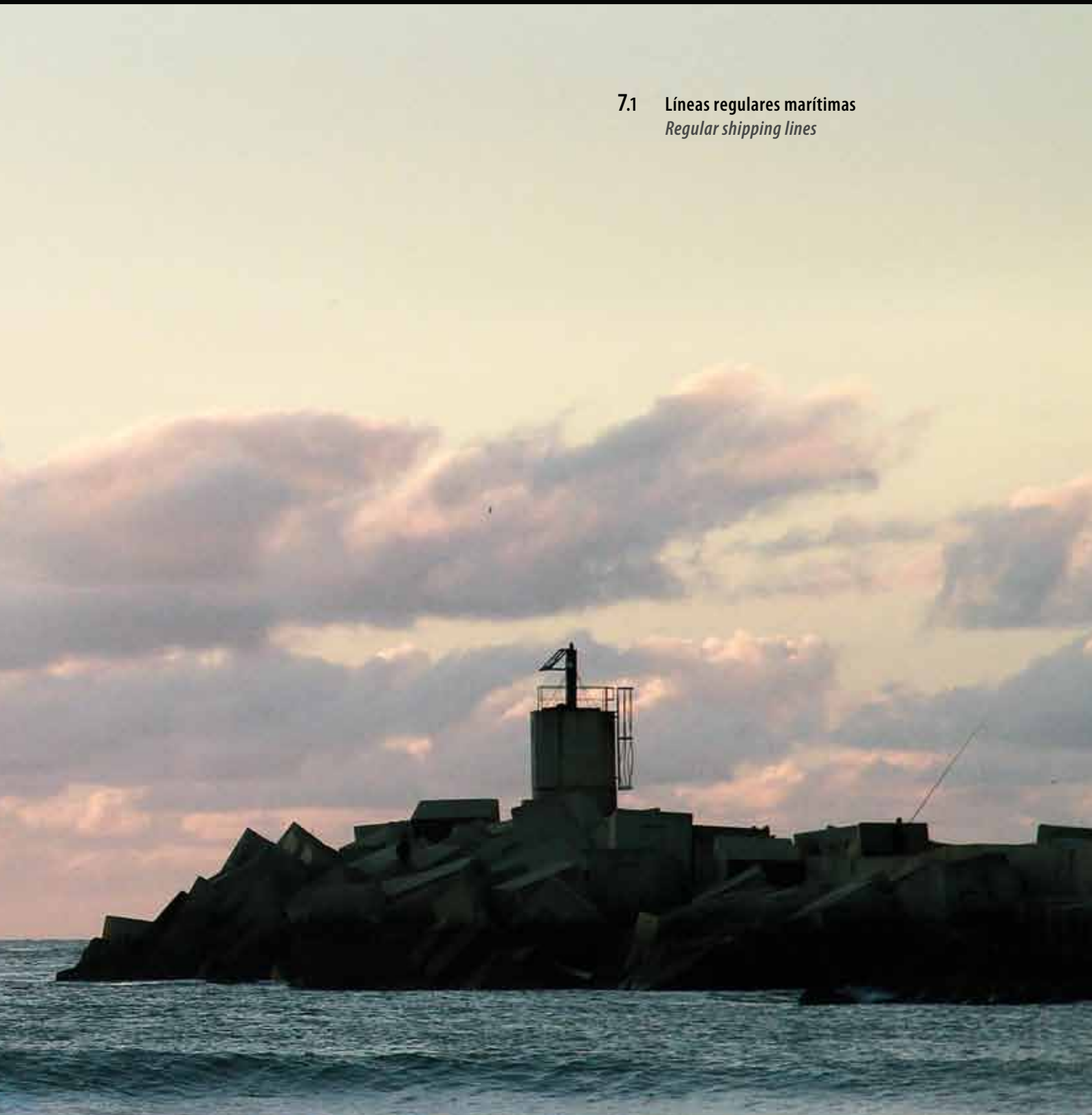
This project is not being financed





LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS ■ REGULAR SHIPPING LINES

7.1 Líneas regulares marítimas *Regular shipping lines*





7.1

LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS ■ REGULAR SHIPPING LINES

No hay – None



8



GUÍA DE SERVICIOS ■ SERVICES GUIDE

8.1 Guía de servicios *Services guide*



8.1

GUÍA DE SERVICIOS ■ SERVICES GUIDE

EMPRESA / COMPANY	DIRECCIÓN / ADDRESS	TÉLEFONO / PHONE	FAX / FAX	E-MAIL – WEB
CENTROS OFICIALES / OFFICIAL CENTERS				
Centro de Control de Emergencias	Avenida de la Playa, s/n - 33417. San Juan de Nieva, Asturias	985 56 54 79 616 54 18 76	985 56 68 00	
Autoridad Portuaria de Avilés	Travesía de la Industria, 98 - 33401. Avilés, Asturias	985 54 11 11 985 52 51 15	985 56 68 00	sac@puertoaviles.com www.puertoaviles.com
Aduana Nacional	Avda. Conde de Guadalhorce, 17 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 10 44	985 56 76 39	
Capitanía Marítima	Travesía de la Industria, 100 - 33401. Avilés, Asturias	985 52 58 64	985 52 08 60	
Policía Portuaria	Avenida de la Playa, s/n - 33417. San Juan de Nieva, Asturias	985 56 54 79	985 56 68 00	
Casa del Mar (Instituto Social de la Marina)	Avda. Conde de Guadalhorce, 97 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 74 03	985 52 27 54	
Asociación Puerto de Avilés de Empresas Consignatarias de Buques y Agentes de Aduanas	Batalla de Lepanto s/n, Edif. de Portuarios - 33417. San Juan de Nieva, Asturias			
Sociedad Nueva Rula de Avilés	Avda. Conde de Guadalhorce, s/n - 33401. Avilés, Asturias	985 56 44 33	985 56 32 79	info@ruladeaviles.es
Cofradía de Pescadores Virgen de las Mareas	Avda. Conde de Guadalhorce, s/n - 33401. Avilés, Asturias	985 56 15 70	985 56 05 45	cofraviles@netcom.es
TRABAJOS PORTUARIOS/ DOCKER'S PERSONNEL				
Sociedad Estatal de Estiba y Desestiba del Puerto de Avilés, S.A. (Seavided)	Batalla de Lepanto, s/n - 33417. San Juan de Nieva, Asturias	985 52 29 82	985 52 29 81	seavided@seavided.com www.seavided.com
SERVICIOS PORTUARIOS BÁSICOS/ BASIC PORT SERVICES				
Armadores Boteros Puerto y Ría de Avilés	Avda. de la Playa, s/n - 33417. San Juan de Nieva, Asturias	985 56 69 13	985 56 69 13	amarradoresdeaviles@hotmail.com
Corporación de Prácticos	Avda. de la Playa, s/n - 33417. San Juan de Nieva, Asturias	985 56 68 56	985 56 64 33	
Remolcadores de Avilés	C/ del Muelle, 10, 2º A - 33402. Avilés, Asturias	985 56 41 43	985 52 76 20	revisa@reyser.es www.reyser.com
CONSIGNATARIOS/ SHIPPING AGENTS				
A. Pérez y Cía S.L.	Doctor Graiño, 29 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 19 68	985 52 12 56	infoweb@perezycia.com www.perezycia.com
Actividades Generales Portuarias, S.L.	Pto. Aceralia. Dársena de San Agustín - 33400. Avilés, Asturias	985 51 58 03	985 51 64 77	operations@avi.agpsl.com
Alvargonzález, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 20 75 985 56 20 76	985 56 74 91	aviles@alvargonzalez.com
Andrés Ruiz de Velasco	C/ Carmen, 8 - 33206. Gijón, Asturias	985 34 19 05	985 34 29 76	arvsag@arvsa.com www.arvsa.com
Bergé Marítima, S.L.	C/ Demetria Suárez, 22 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 99 90	985 56 73 70	cosignaciones.avs@berge-m.es
Cargas y Estibas Portuarias, S.L.	Pol. Somonte - C/ José Llama Fdez, 7 y 9 - 33393. Gijón, Asturias	985 17 55 00 985 17 57 64	985 17 59 59	ces@ces-spain.com www.ces-spain.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Ed. Empresas Estibadoras y Acción Sindical - 33401. Avilés, Asturias	985 56 94 95	985 56 73 43	agencia.aviles@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Marqués de San Estebán, 21, 5º D - 33206. Gijón, Asturias	985 17 52 12	985 17 52 16	agencia.gijon@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 25 65	985 52 17 55	info@marprin.com www.marprin.com
Marítima del Principado, S.L.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 25 65	985 52 17 55	info@marprin.com www.marprin.com
Evaristo Casariego, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 20 10 985 56 20 20	985 56 20 21	adm@casariego.com
G. Junquera Marítima, S.L.	Gregorio Maraño, 1, bajo 2 - 33203. Gijón, Asturias	985 19 55 61 985 19 55 63	985 19 55 64	admon@gjunquera.com www.gjunquera.com
María Zorrilla Bringas (Vda. de Luís Paquet Mendoza)	Travesía de la Industria, 25 - 33401. Avilés, Asturias	985 54 35 11	985 54 56 92	
Marítima Eurogulf, S.L.	Marqués de San Estebán, 21, 6º - 33206. Gijón, Asturias	985 17 59 19	985 34 71 73	opsgij@marmedsa.com www.marmedsa.com
Vapores Suardiaz Norte, S.L.	Pza. del Marqués, 10 - 33201. Gijón, Asturias	985 34 43 05	985 35 85 04	vsgijon@suardiaz.com www.suardiaz.com
ESTIBADORES / STEVEDORES				
A. Pérez y Cía S.L.	Doctor Graiño, 29 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 19 68	985 52 12 56	infoweb@perezycia.com www.perezycia.com
Actividades Generales Portuarias, S.L.	Pto. Aceralia. Dársena de San Agustín - 33400. Avilés, Asturias	985 51 58 03	985 51 64 77	operations@avi.agpsl.com
Alvargonzález, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 20 75 985 56 20 76	985 56 74 91	aviles@alvargonzalez.com
Andrés Ruiz de Velasco	C/ Carmen, 8 - 33206. Gijón, Asturias	985 34 19 05	985 34 29 76	arvsag@arvsa.com www.arvsa.com

Asturiana de Maquinaria, S.A.	Avda. de Gijón, 72 - 33400. Avilés, Asturias	985 55 13 10	985 55 00 61	administracion@grupoasturmasa.es
Bergé Marítima, S.L.	C/ Demetria Suárez, 22 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 99 90	985 56 73 70	cosignaciones.avs@berge-m.es
Cargas y Estibas Portuarias, S.L.	Pol.Somonte - C/ José Llama Fdez, 7 y 9 - 33393. Gijón, Asturias	985 17 55 00 985 17 57 64	985 17 59 59	ces@ces-spain.com www.ces-spain.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Ed. Empresas Estibadoras y Acción Sindical - 33401. Avilés, Asturias	985 56 94 95	985 56 73 43	agencia.aviles@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Marqués de San Estebán, 21 - 5º D - 33206 Gijón, Asturias	985 17 52 12	985 17 52 16	agencia.gijon@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4 33401. Avilés, Asturias	985 56 25 65	985 52 17 55	info@marprin.com www.marprin.com
Evaristo Casariego, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 20 10 985 56 20 20	985 56 20 21	adm@casariego.com
María Zorrilla Bringas (Vda. de Luís Paquet Mendoza)	Travesía de la Industria, 25 - 33401. Avilés, Asturias	985 54 35 11	985 54 56 92	

CONTROLADORES Y SURVEYOR/ CONTROLLERS AND SURVEYORS

C. Velasco, S.L.	C/ Álvarez Garaya, 13 - 1º Dcha - 33206. Gijón, Asturias	985 35 46 43	985 35 53 10	general@casimirovelasco.com
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Travesía de la Industria, 57, 1º - 33400. Avilés, Asturias	985 56 20 20	985 56 20 21	info@alvargonzalez.com
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Cabales, 20, bajo - 33201. Gijón, Asturias	985 34 44 00	985 35 98 49	info@alvargonzalez.com
S.G.S. Española de Control, S.A.	Avda. Saturnino Villaverde, s/n - 33290. Gijón, Asturias	985 32 48 50	985 31 17 99	sgs.gijon.espanola@sgs.com
Atlantic Survey, S.L.	C/ Marcos del Torniello, 36, 1º D - 33401. Avilés, Asturias	985 52 60 41	985 52 60 41	info@atlansur.es
BSI Inspectorate España, S.A.	Pol. Asipo C/ A Parcela 1-10, 2º - 33428. Llanera, Asturias	985 26 90 25		oviedo@inspectorate.es

AGENTES DE P Y I/P AND I AGENTS

Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Travesía de la Industria, 57, 1º - 33400. Avilés, Asturias	985 56 20 20	985 56 20 21	info@alvargonzalez.com
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Cabales, 20, bajo - 33201. Gijón, Asturias	985 34 44 00	985 35 98 49	info@alvargonzalez.com
C. Velasco, S.L.	C/ Álvarez Garaya, 13, 1º Dcha - 33206. Gijón, Asturias	985 35 46 43	985 35 53 10	general@casimirovelasco.com

AGENTES DE ADUANAS/ CUSTOMS AGENTS

Andrés Ruiz de Velasco	C/ Carmen, 8 - 33206. Gijón, Asturias	985 34 19 05	985 34 29 76	arvsag@arvsa.com www.arvsa.com
Carlos Nava Martínez	Claudio Alvargonzález, 2 - 33201. Gijón, Asturias	985 17 61 00	985 34 58 70	aduanas@paquets.es
Juan Alvargonzález Figaredo	Cabales, 20, entlo - 33201. Gijón, Asturias	985 34 44 00	985 35 98 49	info@alvargonzalez.com
Ramón Piñeiro Truhán	Plazoleta Florencio Rodríguez, 2, 1º G - 33206. Gijón, Asturias	985 34 13 40	985 34 35 04	gijon@perezycia.ocm
Velice Logística	Marqués de San Esteban, 1, 2º - 33206. Gijón, Asturias	985175216	985175217	aduanas.gj@berge-m.es

SUMINISTROS/ SUPPLIES

Efectos Navales Juan G. Morán	Avda. de la Playa, 28 - 33417. San Juan de Nieva, Asturias	985 56 68 01	985 52 13 11	efectosnavalesjgm@yahoo.es
Tecnomar San Juan, S.L.	Francisco Javier Sitges, 6 - 33417. San Juan de Nieva, Asturias	985 52 22 00	985 52 18 33	mgarcia@tecnomarsanjuan.e.telefonica.net
Taller Mecánico Manuel Silva, S.A.	Avda. Eduardo Castro, s/n, Explanada de la Figar (El Musel) 33212. Gijón, Asturias	985 32 18 91 985 32 18 08	985 32 27 16	talleres@silva.es
SUVIMAR, S.L.	Travesía de la Industria, 41 - 33400. Avilés, Asturias	985 52 16 08	985 56 68 22	suvmar@suvmar.com
EMS SHIP SUPPLY	C/ Blas Cabrera y Felipe, 1ºB, Pol. Rocas nº 2 - 33392 Gijón, Asturias	985 30 70 41	985 30 75 26	supply.gijon@ems-asa.com

CARRETTILLAS Y PALAS CARGADORAS/ CONVEYOR TRACKS AND MECHANICAL SHOVELS

Asturcar, S.A.L.	Avda. de la Playa, s/n - 33417. San Juan de Nieva, Asturias	985 56 68 01	985 52 13 11	www.asturcar.net
Bergé Marítima, S.L.	C/ Demetria Suárez, 22 - 33401. Avilés, Asturias	985 56 99 90	985 56 73 70	cosignaciones.avs@berge-m.es
Consignaciones Asturianas, S.A.	Ed. Empresas Estibadoras y Acción Sindical - 33401 Avilés, Asturias	985 56 94 95	985 56 73 43	agencia.aviles@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Marqués de San Estebán, 21, 5º D - 33206. Gijón, Asturias	985 17 52 12	985 17 52 16	agencia.gijon@consignastur.com www.consignastur.com
Evaristo Casariego, S.A.	Travesía de la Industria, 57, 1º - 33401. Avilés, Asturias	985 56 20 10 985 56 20 20	985 56 20 21	adm@casariego.com
GAM Puertos, S.L. (General Alquiler de Maquinaria)	Pol. Ind. Espíritu Santo, C/Dinamarca, 19, 2º - 33010 Oviedo, Asturias	985 73 22 73	985 98 83 06	www.gamalquiler.com
Mota, S.A.	Avda. de Lugo, 66 - 33400. Avilés, Asturias	985 56 11 38	985 52 77 12	administracion@grupomota.com www.grupomota.com

TRANSITARIOS

Velice Logística	Marqués de San Esteban, 1, 2º - 33206. Gijón, Asturias	985175216	985175217	aduanas.gj@berge-m.es
Rhenus IHG Ibérica, S.A.	Pol Ind. Porceyo, La Xacona, 79 - 33392. Gijón, Asturias	985307450	985168878	gi@es.rhenus.com www.rhenus.com

9



OTRAS ACTIVIDADES ■ OTHER ACTIVITIES

9.1 Otras actividades *Other activities*

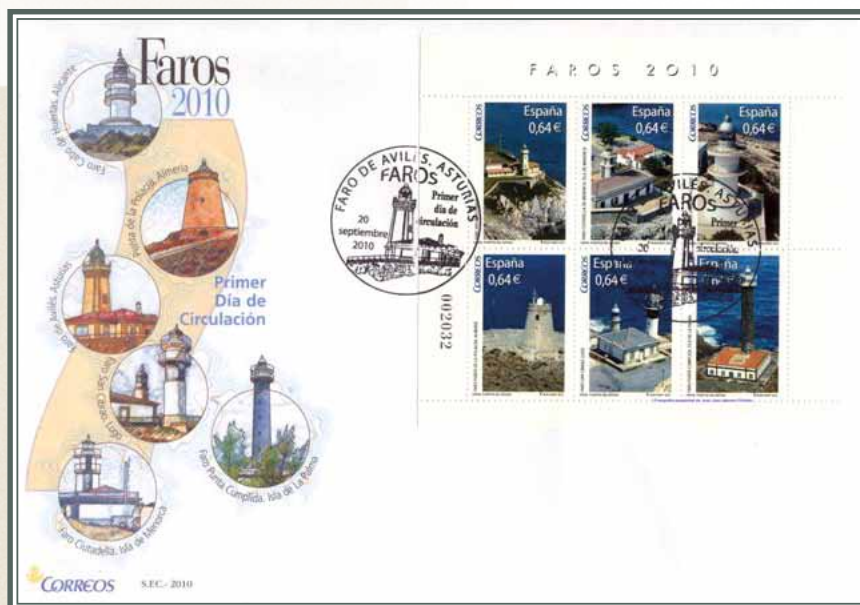


9.1

OTRAS ACTIVIDADES ■ OTHER ACTIVITIES

Salón Internacional de la Logística y la Manutención. Barcelona, del 25 al 28 de mayo.

International Logistics and Material Handling Exhibition. Barcelona, 25 to 28 May.



Presentación del sello del Faro de Avilés (21/09/2010).

Presentation of the Avilés Lighthouse stamp (09/21/2010).

Inauguración del Centro Cultural Oscar Niemeyer (13/12/2010).

Opening of the Niemeyer Cultural Centre (12/13/2010)



Visita de la Ministra de Cultura Dña
Ángeles González Sinde a las obras del
Centro Cultural Niemeyer (27/07/2010).

*Visit of the Minister for Culture Ángeles
González Sinde to works on the Niemeyer
Cultural Centre (07/27/2010)*



XIII Edición de la Feria de Muestras de
Avilés (8 al 12 de octubre).

XIII Trade Fair of Avilés (8 to 12 October).



Campeonato Internacional de
Piragüismo, modalidad K4 (11/08/2010).

*K-4 International Canoeing Championship
(08/11/2010).*

XV Campeonato Interpuertos de
fútbol-sala. Ferrol, 4 al 10 de mayo

*XV Inter-port Indoor Football
Championship. Ferrol, 4 to 10 May.*







